

Учебное пособие, разработанное для сотрудников Федеральной миграционной службы
Manual designed for Federal Migration Service



**АНГЛИЙСКИЙ
ЯЗЫК**

ДЛЯ ПРОДОЛЖАЮЩИХ
ОБУЧЕНИЕ
СРЕДНИЙ УРОВЕНЬ

**ENGLISH
LANGUAGE
COURSE**

PRE-INTERMEDIATE
INTERMEDIATE LEVEL



IOM International Organization for Migration

Данная публикация создана при финансовой поддержке Европейского Союза. Приведенные в настоящей публикации мнения и аналитические выводы являются точкой зрения авторов и не отражают официальную позицию Европейского Союза и Международной организации по миграции (МОМ). МОМ не несет ответственности за неточности перевода. Европейский Союз и МОМ несут ответственности за использование содержащейся в настоящем документе информации.

Мнения, приведенные в текстах, не отражают официальной позиции МОМ. МОМ не несет ответственности за содержание текстов, взятых из открытых источников, таких, как Википедия и т.п. Пособие не рассматривается в качестве учебного материала по вопросам международного права; его основной задачей является повышение уровня знания английского языка у обучающихся. Определения и термины, использованные в текстах, не рассматриваются в качестве терминов, принятых в международном законодательстве; они используются как обучающие языковые единицы.

Данное учебное пособие составлено специалистами, профессиональными переводчиками, сотрудниками компании «Лабиринт+» *Фигуровским Н.Н. и Чернавиным Ю.В.* совместно с сотрудниками Международной организации по миграции *Рубцовой А.Н., Поздоровкиной О.Г., Чугуновым Ю.В., Морозовой Е.О.* Пособие разработано с целью повышения профессиональных навыков в области английского языка сотрудников ФМС России, а также иных органов государственной власти, компетентных в области миграции, слушателей профильных высших учебных заведений, что позволит более эффективно использовать специализированную терминологию и облегчит работу при взаимодействии с органами миграционной службы иностранных государств. Данное пособие может использоваться в качестве базового при проведении занятий по английскому языку (для продолжающих обучение – средний уровень).

Пособие разработано в рамках проекта Европейского Союза «Дальнейшее развитие механизмов реадмиссии в Российской Федерации», реализуемого Бюро Международной организации по миграции в Москве совместно с Федеральной миграционной службой.

МОМ считает, что гуманная и организованная миграция приносит пользу как мигрантам, так и обществу. Будучи межправительственной организацией, МОМ взаимодействует со своими международными партнерами для достижения следующих целей: содействие в решении оперативных вопросов в области миграции; более глубокое понимание проблем миграции; стимулирование социального и экономического развития за счет миграции; защита человеческого достоинства и благосостояния мигрантов.

Издатель: Международная организация по миграции
Российская Федерация
123100 Москва
2-я Звенигородская улица 12
Телефон: +7 495 797 87 22
Факс: +7 499 253 35 22
Электронная почта: iommoscow@iom.int
Веб-сайт: www.iomrussia.ru

© 2011 г., Европейский Союз

© 2011 г., Международная организация по миграции

Все права защищены. Ни одна из частей данной публикации не может быть размножена, сохранена в поисковой системе или передана в любой форме или любым способом, электронным, механическим, фотокопировальным, записывающим или иным другим без письменного разрешения издателя.

Отпечатано в типографии ООО «БЭСТ-принт». 107023, Москва, ул. Электrozаводская, д. 21
Тел./факс: (495) 925 3032

ISBN 978-5-903263-26-4

ООО «БЭСТ-принт»

Учебное пособие,
разработанное для сотрудников
Федеральной миграционной службы
Manual designed for Federal Migration Service

**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ ПРОДОЛЖАЮЩИХ ОБУЧЕНИЕ: СРЕДНИЙ УРОВЕНЬ**

**ENGLISH LANGUAGE COURSE
PRE-INTERMEDIATE – INTERMEDIATE LEVEL**

Москва 2011



IOM International Organization for Migration

СОДЕРЖАНИЕ

УРОК 1. ВВОДНЫЙ.....	7
УРОК 2. ТЕЛЕФОННЫЕ ПЕРЕГОВОРЫ.....	19
УРОК 3. РАБОТА.....	29
УРОК 4. АЭРОВОКЗАЛЫ.....	39
Степени сравнения прилагательных.....	41
УРОК 5. ПУНКТЫ ПРОПУСКА ЧЕРЕЗ ГОСУДАРСТВЕННУЮ ГРАНИЦУ.....	51
Present Simple Tense – Настоящее простое время.....	54
Глагол TO BE и глагол TO HAVE.....	54
УРОК 6. ПОГРАНИЧНЫЙ КОНТРОЛЬ.....	61
Present Perfect Continious Tense – Настоящее совершенное длительное время.....	63
УРОК 7. ТАМОЖЕННЫЙ КОНТРОЛЬ.....	71
Future Simple Tense – Будущее простое время.....	73
УРОК 8. ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА.....	79
Pronouns – Местоимения.....	87
УРОК 9. НАПИСАНИЕ РЕЗЮМЕ И СОПРОВОДИТЕЛЬНЫХ ПИСЕМ.....	95
УРОК 10. ПРАВА ЧЕЛОВЕКА.....	105
Nouns. Articles – Существительные. Артикли.....	108
УРОК 11. ПАСПОРТА, БАЗОВЫЕ СВЕДЕНИЯ.....	117
Past Simple – прошлое простое время.....	121
УРОК 12. ОСНОВЫ СТРОЕНИЯ ТЕЛА ЧЕЛОВЕКА, МЕДИЦИНА.....	133
Present Continuous Tense– настоящее продолженное время.....	144
УРОК 13. ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО.....	151
Present Perfect Tense – настоящее совершенное время.....	154
УРОК 14. РЕАДМИССИЯ.....	161
Past Continuous – Прошедшее длительное время.....	163
УРОК 15. ОРГАНИЗАЦИЯ УХОДА В ЦЕНТРАХ ВРЕМЕННОГО СОДЕРЖАНИЯ.....	175
Глаголы Should и Would (форма глаголов Shall и Will).....	180
АУДИО-ПРИЛОЖЕНИЕ.....	187
At the airport.....	187
At the passport control.....	187

At the security control	187
Applying for visa	188
Migrating to another country	188
Human rights	189
Applying for a job. At an interview.....	189
Medical check-up	190
At a car border checkpoint.....	191
Veterinary control.....	191
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ	192

ВВОДНЫЙ

Английский язык относится к германским языкам индоевропейской семьи языков. Число носителей как родного – около 410 млн, говорящих (включая второй язык) – около 1 млрд людей (2007). Один из шести официальных и рабочих языков ООН.

Английский алфавит состоит из 26 букв, которые на письме обозначают 48 звуков.

A [ei]	Gg [dʒi:]	Nn [en]	Tt [ti:]
Bb [bi:]	Hh [eitʃ]	Oo [ou]	Uu [ju:]
Cc [si:]	li [ai]	Pp [pi:]	Vv [vi:]
Dd [di:]	Jj [dʒei]	Qq [kju:]	Ww [ˈdʌbl̩ˈju:]
Ee [i:]	Kk [kei]	Rr [a:]	Xx [eks]
Ff [ef]	Ll [el]	Ss [es]	Yy [wai]
	Mm [em]		Zz [zed]

Вставьте подходящие по смыслу слова, как показано в примере а):

- a** My father's sister is my aunt.
- b** My mother's son is my b_____.
- c** What time does the shop c_____?
- d** Every night I write in my d_____.
- e** Her brother's an e_____, he works for a big building company.
- f** My f_____ colour is red.
- g** Their new house has got a beautiful g_____ with a swimming pool.
- h** When does Alan h_____ lunch?
- i** Can I see your i_____ card, Madam?
- j** Sony is a J_____ company.
- k** I'm sorry, I don't k_____ your name.
- l** Ludmila studies l_____ at university.
- m** My sister's a m_____ – she plays the piano.
- n** Underground trains stop at n_____.
- o** Banks o_____ at 9.30 in Britain.
- p** My son's a p_____ officer.
- q** In Britain people wait in a q_____ to buy tickets for the cinema.

- r** A lot of people r_____ bicycles in the Netherlands.
s Jennifer's not married. She's s_____.
t Many people t_____ to work by train.
u My cousin's father is my u_____.
v Kieron v_____ his grandfather every week.
w I often w_____ for a bus for one hour!
y Laim is two y_____ old.
z This z_____ hasn't got many animals.

Гласные буквы

1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12
13	14	15	16
17	18	19	20

По произношению гласные делятся на:

- Краткие ■ Долгие ■ Дифтонги (двугласные)

1. fish /fɪʃ/

2. tree /tri:/

3. cat /kæt/

4. car /kɑ:/

5. clock /klɒk/

6. horse /hɔ:s/

7. bull /bʊl/

8. boot /bu:t/

9. computer /kəm'pu:tə/

10. bird /bɜ:d/

11. egg /eg/

12. up /ʌp/

13. train /treɪn/

14. phone /fəʊn/

15. bike /baɪk/

16. owl /aʊl/

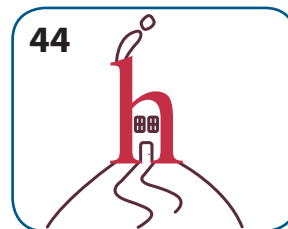
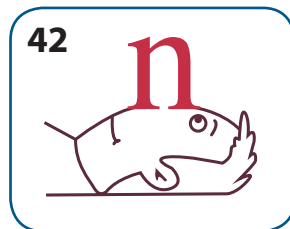
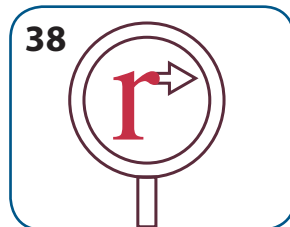
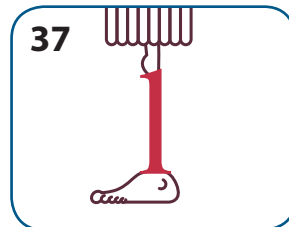
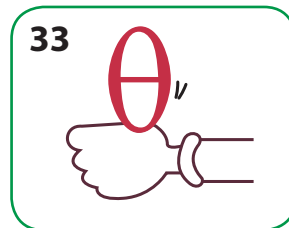
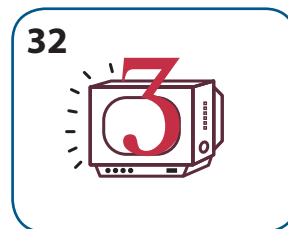
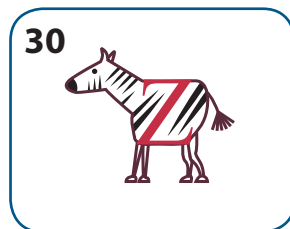
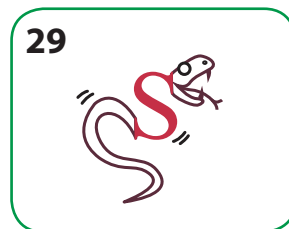
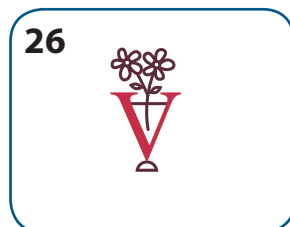
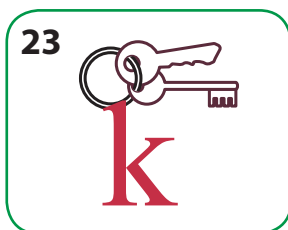
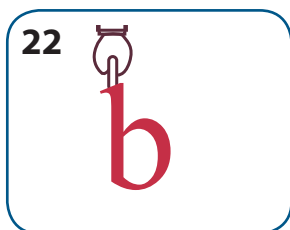
17. boy /bɔɪ/

18. ear /ɪə/

19. chair /tʃeə/

20. tourist /'tuərɪst/

Согласные буквы



По произношению согласные делятся на

■ Звонкие

■ Глухие

Вводный





















УРОК 1

21. **parrot** /'pærət/
 22. **bag** /bæg/
 23. **key** /ki:/
 24. **girl** /gɜ:l/
 25. **flower** /'flaʊə/
 26. **vase** /va:z/
 27. **tie** /taɪ/
 28. **dog** /dɒg/

























29. **snake** /sneɪk/
 30. **zebra** /'zebrə/
 31. **shower** /'ʃaʊə/
 32. **television** /'telɪvɪʒn/
 33. **thumb** /θʌm/
 34. **mother** /'mʌðə/
 35. **chess** /tʃes/
 36. **jazz** /dʒæz/

37. **leg** /leg/
 38. **right** /raɪt/
 39. **witch** /wɪtʃ/
 40. **yacht** /jɒt/
 41. **monkey** /'mʌŋki/
 42. **nose** /nəʊz/
 43. **singer** /'sɪŋə/
 44. **house** /haʊs/

Правила произношения гласных букв:

	Обычное произношение	А также		Обычное произношение	А также
 fish	i dish bill pitch fit ticket since	pretty women busy decided village physics	 egg	e menu lend text spend plenty cent	friendly already healthy many said
 tree	ee speed sweet ea peach team e refund medium	people magazine key niece receipt	 up	u public subject ugly duck hurry cup	money worried someone enough country tough
 cat	a fan tram crash tax carry land		 train	a* save gate ai railway plain ay may say	break steak great weight they grey
 car	ar garden charge starter a path glass cast	aunt laugh heart	 phone	o* broke stone frozen mobile oa roast coach	owe slow although shoulders
 clock	o lorry cost plot bossy off on	watch want sausage because	 bike	i* fine resign y shy cycle igh flight frightened	buy eyes height
 horse	or score floor al bald wall aw prawns draw	warm course thought caught audience board	 owl	ou hour lounge proud ground ow town brown	
 bull	u full butcher's oo cook book look good	could should would woman	 boy	oi boiled noisy spoilt coin oy enjoy employer	
 boot	oo pool moody u* true student ew few interview	suitcase juice shoe move soup through queue	 ear	eer beer engineer ere here we're ear beard appearance	really idea serious
 bird	er term prefer ir dirty third ur curly turn	learn work world worse journey	 chair	air airport upstairs fair hair are rare careful	their there wear pear area
 computer	Различные варианты всегда безударного произношения: other nervous about complain director information		 tourist	Очень необычный звук: euro furious sure plural	
	* особенно перед согласной +e				

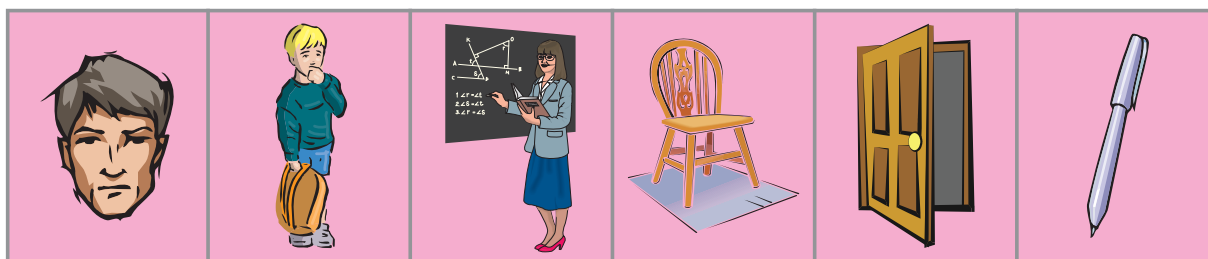
Правила произношения согласных букв:

 parrot	p plate pupil transport trip pp shopping apply		 thumb	th thin thriller healthy path maths both	
 bag	b beans biil probably job bb rabbit dubbed		 mother	th the that with further whether	
 keys	c court script k kind basket ck track lucky	chemist's school mechanic queue	 chess	ch change cheat tch pitch match t(+ure) picture future	
 girl	g golf grilled burger forget gg aggressive luggage		 jazz	j jealous just g generous manager dge fridge judge	
 flower	f food roof ph photo nephew ff traffic affectionate	enough laugh	 leg	l lettuce salary until reliable ll sell trolley	
 vase	v van vegetables travel invest private behave	of	 right	r result referee primary fried rr borrow carriage	written wrong
 tie	t try tide stupid strict tt attractive cottage	worked passed	 witch	w wear waste western motorway wh white which	one once
 dog	d director afford comedy confident dd address middle	failed bored	 yacht	y yet year yoghurt yourself before u university argue	
 snake	s steps likes ss boss assistant ce/ci twice city	science scene	 monkey	m mean slim romantic charming mm summer swimming	lamb
 zebra	z lazy freezing s lose cosy loves trousers		 nose	n napkin honest none spoon nn tennis thinner	knife knew
 shower	sh short dishwasher selfish cash ti ambitious station (+ vowel) ci special sociable (+ vowel)	sugar sure chef moustache	 singer	ng cooking going spring bring	think bank
 television	An unusual sound. revision decision confusion usually garage		 house	h handsome helmet hard inherit unhappy perhaps	who whose whole

Вводный

УРОК 1

ПОМНИТЕ ЛИ ВЫ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК?

1. Расставьте слова по парам, например, *a man – a woman*:

1 a man

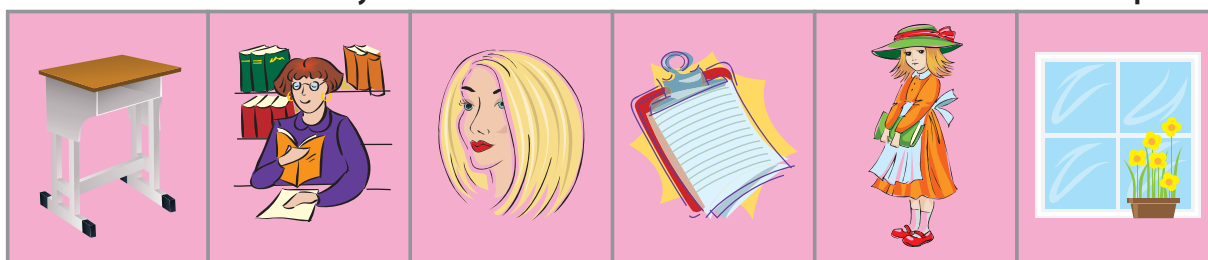
2 a boy

3 a teacher

4 a chair

5 a door

6 a pen



a a desk

b a student

c a woman

d a notebook

e a girl

f a window

2. Образуйте множественное число:

book	chair	boy
teacher	student	man
desk	girl	woman
door	computer	house

3. Напишите и произнесите по буквам:

- Свое имя, фамилию и отчество
- Название улицы, на которой Вы живете / работаете
- Имя, фамилию и отчество своего преподавателя
- Название города, в котором Вы живете

4. Напишите числительные, например, *twenty – 20*:

twenty	eight	nine	four	ninety
sixteen	fifteen	five	ten	thirteen
three	zero	seven	two	
fifty	seventeen	twelve	seventy	
one	sixty	eighty	one hundred	
six	twenty-one	nineteen	eleven	
eighteen	fourteen	thirty	forty	

5. Сосчитайте количество предметов в аудитории, например, *ten students*.

6. Произнесите записанные числительные, а также предыдущее и следующее, например, *twenty-one, twenty, twenty-two*:

21	17	65	86	54	11	45	5	28	36	83
13	100	25	90	7	33	18	15	50	16	60

7. Расставьте дни недели по порядку:

Friday Sunday Wednesday Monday Saturday Tuesday Thursday

8. Расставьте по порядку следующие временные промежутки:

hour week day second year month minute

Составьте предложения по следующему образцу: *A minute lasts 60 seconds*

9. Каким часам соответствует следующее время:

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| a) It's twenty to eleven | d) It's twenty-five past three |
| b) It's a quarter past eight | e) It's half past nine |
| c) It's five past six | f) It's ten to four |

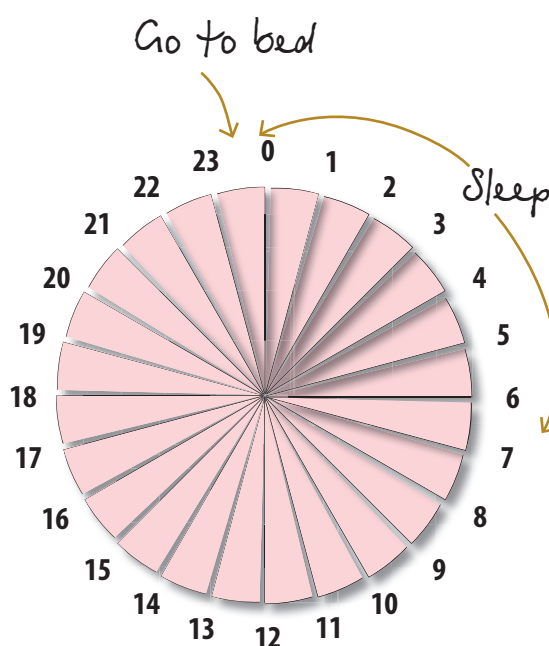


10. Напишите время:

- | | | | | | |
|----|-------|--------------------|----|------|-------|
| a. | 9.55 | <u>five to ten</u> | g. | 2.45 | _____ |
| b. | 7.15 | _____ | h. | 3.10 | _____ |
| c. | 9.30 | _____ | i. | 9.25 | _____ |
| d. | 8.40 | _____ | j. | 7.50 | _____ |
| e. | 6.45 | _____ | k. | 2.55 | _____ |
| f. | 12.05 | _____ | l. | 9.35 | _____ |

11. а) Отметьте галочкой ежедневные занятия и вычеркните те, которые не делаете на ежедневной основе:

- | | |
|------------------|---------------------------------|
| sleep | go to work |
| get up early | catch the bus |
| go to bed late | drive (to work / (go) shopping) |
| have breakfast | come home |
| have lunch | watch TV |
| have dinner | have a bath |
| read a newspaper | take a shower |

б) Данные занятия разместите на двадцатичетырехчасовом циферблате в соответствующем порядке:

12. Потренируйтесь в произношении месяцев и чисел:



Вводный

Отметьте соответствующими страницам календаря номерами следующие числительные:

- | | |
|-------------------|------------------|
| the third | the twenty-first |
| the second | the first |
| the twentieth | the fifth |
| the thirty-first | the tenth |
| the twenty-second | the seventh |
| the fifteenth | the twentieth |

УРОК 1

АНГЛИЙСКИЕ ВРЕМЕНА

(сводная таблица)

	Simple (Простые, однократные, постоянные действия, факты)	Continuous (Процессы действий)	Perfect (Результат действий)	Perfect Continuous (результат + процесс)
Present	<p>I WORK HE WORKS</p> <p><i>I go to the Institute on foot.</i> Я хожу в институт пешком.</p> <p><i>Peter swims well.</i> Петя плавает хорошо.</p> <p>DO, DOES</p>	<p>AM IS ARE</p> <p>WORKING</p> <p><i>He is reading a book.</i> Он читает книгу.</p> <p><i>I am waiting for a call.</i> Я жду телефонного звонка.</p> <p>AM, IS, ARE</p>	<p>HAVE HAS</p> <p>WORKED</p> <p><i>We have bought a new TV.</i> Мы купили новый телевизор.</p> <p><i>The students have left the room.</i> Студенты ушли из комнаты.</p> <p>HAVE, HAS</p>	<p>HAVE HAS</p> <p>BEEN WORKING</p> <p><i>She has been working here for five years.</i> Она работает здесь пять лет.</p>
Past	<p>I WORKED HE WORKED</p> <p><i>He informed us of his plans at breakfast.</i> Он сообщил нам о своих планах за завтраком.</p> <p>DID (ED)</p>	<p>WAS WERE</p> <p>WORKING</p> <p><i>Yesterday morning, Sue was working at ten o'clock.</i> Сью работала вчера утром в десять часов.</p> <p>WAS, WERE</p>	<p>HAD WORKED</p> <p><i>By 9 o'clock we had finished the work.</i> К 9 часам мы закончили работу.</p> <p><i>He had worked at the university for thirty years before he retired.</i> Он проработал в университете 30 лет, прежде чем ушел на пенсию.</p>	<p>HAD BEEN WORKING</p> <p><i>I had been writing the letter for two hours when my friend came.</i> Я писал письмо два часа, когда пришел мой друг.</p> <p><i>By three o'clock the new pump had been working for two hours.</i> К трем часам насос работал уже два часа.</p>
Future	<p>I WILL WORK HE WILL WORK</p> <p><i>The plane will return in two hours.</i> Самолет возвратится через два часа.</p> <p>WILL</p>	<p>WILL BE WORKING</p> <p><i>He will be studying English next week-end.</i> В следующие выходные он будет учить английский.</p> <p>WILL</p>	<p>WILL HAVE WORKED</p> <p><i>I will have learned 2000 English words by the end of the year.</i> К концу года я выучу 2000 английских слов.</p>	<p>WILL HAVE BEEN WORKING</p> <p><i>I will have been studying English for 3 years by the end of the year.</i> К концу года я буду учить английский (уже) три года.</p>

Таблица неправильных глаголов:

infinitive	past	past participle
b		
be	was / were	been
beat	beat	beaten
become	became	become
begin	began	begun
bite	bite	bitten
blow	blew	blown
break	broke	broken
bring	brought	brought
build	built	built
buy	bought	bought
c		
can	could	–
catch	caught	caught
choose	chose	chosen
come	came	come
cost	cost	cost
cut	cut	cut
d		
do	did	done
draw	drew	drawn
dream	dreamt	dreamt
drink	drank	drunk
drive	drove	driven
e		
eat	ate	eaten
f		
fall	fell	fallen
feel	felt	felt
fight	fought	fought
find	found	found
fly	flew	flown
forget	forgot	forgotten
g		
get	got	got
give	gave	given
go	went	gone
grow	grew	grown

infinitive	past	past participle
h		
hang	hung	hung
have	had	had
hear	heard	heard
hide	hid	hidden
hit	hit	hit
hold	held	held
hurt	hurt	hurt
k		
keep	kept	kept
know	knew	known
l		
learn	learnt	learnt
leave	left	left
lend	lent	lent
let	let	let
lie	lay	lain
lose	lost	lost
m		
make	made	made
mean	meant	meant
meet	met	met
p		
pay	paid	paid
put	put	put
r		
read	read	read
ride	rode	ridden
ring	rang	rung
run	ran	run
s		
say	said	said
see	saw	seen
sell	sold	sold
send	sent	sent
set	set	set
shine	shone	shone
show	showed	shown

infinitive	past	past participle
shut	shut	shut
sing	sang	sung
sit	sit	sit
sleep	slept	slept
speak	spoke	spoken
spend	spent	spent
stand	stood	stood
steal	stole	stolen
swim	swam	swum
t		
take	took	taken

infinitive	past	past participle
teach	taught	taught
tell	told	told
think	thought	thought
throw	threw	thrown
u		
understand	understood	understood
w		
wake	woke	woken
wear	wore	worn
win	won	won
write	wrote	written

УРОК 2

ТЕЛЕФОННЫЕ ПЕРЕГОВОРЫ

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА УРОКА

to answer (the phone call)	ответить (на телефонный звонок)
answering machine	автоответчик
busy signal	сигнал «занято»
call, telephone / phone call	звонок, телефонный звонок
incoming call	входящий звонок
outgoing call	исходящий
to call, make a call	позвонить
take a call	ответить на звонок
caller	вызывающий абонент
to call back / to phone back	перезвонить
call display	индикатор вызова (АОНа)
cellular phone/cell phone	сотовый телефон
cordless phone	беспроводной телефон
to dial	набирать номер на аппарате
dial tone	сигнал «ответ станции»; гудок
directory/phone book	телефонная книга
hang up	повесить трубку, дать отбой
to hold on (the line)	повисеть (на линии)
operator	оператор, «девушка», «барышня»
phone booth / pay phone	телефонная будка / телефон-автомат
to pick up (the phone)	ответить, снять/поднять трубку
to put somebody through to somebody	соединить кого-л с кем-л
receiver	трубка
to lift up the receiver	снять/поднять трубку
ring	звонок (действие)
ringer	звонок

УРОК 2

СТАНДАРТНЫЕ ФРАЗЫ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ В ТЕЛЕФОННЫХ РАЗГОВОРАХ

Телефонные переговоры

Как ответить на звонок	<ul style="list-style-type: none"> – Hello? (informal) – Thank you for calling Boyz Autobody. Jody speaking. How can I help you? – Doctor's office, please. 	<ul style="list-style-type: none"> – Алло (неофиц.) – Спасибо за звонок в «Boyz Autobody» У телефона Джоди. Чем я могу Вам помочь? – Кабинет доктора, пожалуйста.
Как представиться	<ul style="list-style-type: none"> – Hey George. It's Lisa calling. (informal) – Hello, this is Julie Madison calling. – Hi, it's Gerry from the dentist's office here. – This is she.* – Speaking.* 	<ul style="list-style-type: none"> – Привет, Джордж, это Лиза (неофиц.). – Здравствуйте, Вас беспокоит Джули Медисон. – Здравствуйте, Вас беспокоит Джерри из кабинета дантиста. – У телефона (Слушаю Вас).* – У телефона (Слушаю Вас).* <p>* Фраза произносится, если вызывающий абонент не узнает голос отвечающего.</p>
Как попросить к телефону	<ul style="list-style-type: none"> – Is Fred in? (informal) – Is Jackson there, please? (informal) – Can I talk to your sister? (informal) – May I speak with Mr. Green, please? – Would the doctor be in/available? 	<ul style="list-style-type: none"> – Фред там / на месте? (неофиц.) – Можно Джексона? (неофиц.) – Я могу поговорить с твоей сестрой? (неофиц.) – Будьте любезны г-на Грина к телефону... – Не могли бы Вы пригласить доктора?
Как пригласить (позвать) к телефону	<ul style="list-style-type: none"> – Just a sec. I'll get him. (informal) – Hang on one second. (informal) – Please hold and I'll put you through to his office. – One moment please. – All of our operators are busy at this time. Please hold for the next available person. 	<ul style="list-style-type: none"> – Секундочку. Сейчас позову (неофиц.) – Повисите секундочку на линии (неофиц.) – Оставайтесь на линии, я Вас сейчас соединю с его кабинетом. – Одну секунду, пожалуйста... – Все наши операторы заняты. Пожалуйста, подождите ответа оператора.
Как выразить специальную просьбу	<ul style="list-style-type: none"> – Could you please repeat that? – Would you mind spelling that for me? – Could you speak up a little please? – Can you speak a little slower please? My English isn't very strong. – Can you call me back? I think we have a bad connection. – Can you please hold for a minute? I have another call. 	<ul style="list-style-type: none"> – Не могли бы Вы повторить? – Не могли бы Вы произнести это по буквам? – Не могли бы Вы говорить громче? – Не могли бы Вы говорить медленнее? Я не очень силен в английском... – Вы не могли бы мне перезвонить. Помехи при соединении. – Вы не могли бы оставаться на линии – у меня параллельный звонок!

Как принять сообщение для кого-л	<ul style="list-style-type: none"> – Sammy's not in. Who's this? (informal) – I'm sorry, Lisa's not here at the moment. Can I ask who's calling? – I'm afraid he's stepped out. Would you like to leave a message? – He's on lunch right now. Who's calling please? – He's busy right now. Can you call again later? – I'll let him know you called. – I'll make sure she gets the message. 	<ul style="list-style-type: none"> – Сэмми сейчас нет на месте. Кто это? (неофици.) – Прошу прощения, Лизы сейчас нет на месте. Что ей передать?* – Мне кажется, он вышел. Хотите оставить ему сообщение? – Он сейчас на обеде. Что ему передать?* – Он сейчас занят. Вы не могли бы позвонить? – Я передам ему, что Вы звонили. – Я обязательно передам (это) сообщение. <p>* В русском языке считается дурным тоном спрашивать, кто звонит. Если звонящий сочтет необходимым, он оставит свое имя.</p>
Как оставить сообщение для кого-л	<ul style="list-style-type: none"> – Yes, can you tell him his wife called, please. – No, that's okay. I'll call back later. – Yes, it's James from Complnc. When do you expect her back in the office? – Thanks, could you ask him to call Brian when he gets in? – Do you have a pen handy. I don't think he has my number. – Thanks. My number is 222-3456, extension 12. 	<ul style="list-style-type: none"> – Да, пожалуйста, скажите ему, что звонила жена. – Нет, спасибо! Я позвоню! – Да, это Джеймс из Complnc. Не подскажите, когда она вернется? – Спасибо. Попросите его позвонить Брайану, когда вернется. – У Вас есть ручка под рукой? Мне кажется, у него нет моего номера.* – Спасибо. Мой номер 222-3456. Добавочный 12. <p>* Калька с английского «Я не думаю, что...» недопустима, поскольку человек не может «не думать». Правильный вариант: «мне кажется, что...», «я думаю, что ... не...»</p>
Как подтвердить информацию	<ul style="list-style-type: none"> – Okay, I've got it all down. – Let me repeat that just to make sure. – Did you say 555 Charles St.? – You said your name was John, right? – I'll make sure he gets the message. 	<ul style="list-style-type: none"> – Хорошо. Я все записал. – Можно, я повторю для верности. – Вы сказали «555 по Чарльз стрит»? – Вы сказали, Вас зовут Джон, так? – Я обязательно доведу до него.

Сообщения на автоответчике	<ul style="list-style-type: none"> – Hello. You've reached 222-6789. Please leave a detailed message after the beep. Thank you. – Hi, this is Elizabeth. I'm sorry I'm not available to take your call at this time. Leave me a message and I'll get back to you as soon as I can. – Thank you for calling Dr. Mindin's office. Our hours are 9am-5pm**, Monday-Friday. Please call back during these hours, or leave a message after the tone. If this is an emergency please call the hospital at 333-7896. 	<ul style="list-style-type: none"> – Здравствуйте. Вы позвонили по номеру 222-6789. Пожалуйста, оставьте подробное сообщение после сигнала. Спасибо. – Здравствуйте, это Элизабет. К сожалению, я не могу ответить на Ваш звонок. Оставьте сообщение, и я перезвоню Вам, как только смогу. – Это кабинет д-ра Миндина. Спасибо за Ваш звонок. Мы работаем с 9.00 до 17.00** с пн по пт. Пожалуйста, перезвоните в указанное время или оставьте сообщение после сигнала. Для получения неотложной помощи обращайтесь в больницу по телефону: 333-7896.
Как оставить сообщение на автоответчике	<ul style="list-style-type: none"> – Hey Mikako. It's Yuka. Call me! (informal) – Hello, this is Ricardo calling for Luke. Could you please return my call as soon as possible. My number is 334-5689. Thank you. – Hello Maxwell. This is Marina from the doctor's office calling. I just wanted to let you know that you're due for a check-up this month. Please give us a ring/buzz whenever it's convenient. 	<ul style="list-style-type: none"> – Привет, Микако, это Юкка! Набери меня! (неофициально) – Здравствуйте, меня зовут Риккардо, я хотел поговорить с Люком. Пожалуйста, перезвоните мне. Мой номер: 334-5689. Спасибо. – Привет, Максвелл. Это Марина из кабинета доктора. Хотела сообщить Вам, что Вы должны пройти обследование в этом месяце. Пожалуйста, перезвоните нам в удобное для Вас время.
Как закончить разговор	<ul style="list-style-type: none"> – Well, I guess I better get going. Talk to you soon. – Thanks for calling. Bye for now. – I have to let you go now. – I have another call coming through. I better run. – I'm afraid that's my other line. – I'll talk to you again soon. Bye. 	<ul style="list-style-type: none"> – Ну, мне пора бежать (я, пожалуй, побегу). Созвонимся! – Спасибо за звонок! Пока! – Не смею задерживать Вас. – У меня параллельный звонок. Мне надо идти (бежать). – Мне кажется, у меня по другой линии звонок. – Созвонимся позже. Пока!

**В английском, так же как и в русском, допустимо использовать двадцатичетырехчасовой формат времени, вместо известного со школьной скамьи двенадцатичасового, разбивая сутки на «до полудня» и «после полудня». В этом случае, время читают так: 1100 – eleven hundred hours, 1525 – fifteen twenty five. Например, *Shall we meet at Mayakovskaya metro station at 1940 (nineteen forty)?* – Давай, встретимся на ст. метро «Маяковская» в 19.40. То же касается и четырехзначных номеров: никто не произносит 1200, как *one thousand two hundred*, а говорят *twelve hundred*.

Если Вы диктуете номер телефона, старайтесь максимально облегчить задачу тому, кто принимает Ваше сообщение. Номера интонационно разбивайте на группы по две-три цифры и произносите по одной цифре, например, 174-58-29 – *one seven four – five eight – two nine*. Никто не произносит, например, *one seventy-four – fifty-eight – twenty-nine*. Если одинаковые цифры стоят подряд парно, то их группируют словом *double* (*double five* – *пятьдесят пять*). Ноль произносят как «Oh».

Иногда в ходе разговора по телефону требуется произнести слово по буквам, например, название улицы, компании, имя. В англоговорящих странах для этих целей используют фонетический алфавит. Он международный и широко используется как всеми международными организациями, так и рядовыми гражданами. Например, почтовый код B2V 3A8 по буквам произносится так: B as in Bravo, 2, V as in Victor, 3, A as in Alpha. Слово "Club", например, по буквам произносится так: "C for Charlie, L for Lima, U for Uniform, B for Bravo."

ФОНЕТИЧЕСКИЙ АЛФАВИТ

Буква	Слово	Произношение
A	ALPHA	AL FAH
B	BRAVO	BRAH VOH
C	CHARLIE	CHAR LEE / SHAR LEE
D	DELTA	DELL TAH
E	ECHO	ECK OH
F	FOXTROT	FOKS TROT
G	GOLF	GOLF
H	HOTEL	HOH TELL
I	INDIA	IN DEE AH
J	JULIET	JEW LEE ETT
K	KILO	KEY LOH
L	LIMA	LEE MAH
M	MIKE	MIKE
N	NOVEMBER	NO VEM BER
O	OSCAR	OSS CAH
P	PAPA	PAH PAH
Q	QUEBEC	KEH BECK
R	ROMEO	ROW ME OH
S	SIERRA	SEE AIR AH
T	TANGO	TANG GO
U	UNIFORM	YOU NEE FORM / OO NEE FORM
V	VICTOR	VIK TAH
W	WHISKEY	WISS KEY
X	X-RAY	ECKS RAY
Y	YANKEE	YANG KEY
Z	ZULU	ZOO LOO

Чтобы попросить произнести непонятное слово по буквам, используют выражения: "Could you please spell that for me...", "May I kindly ask you to spell that..." Чтобы дать понять собеседнику, что Вы собираетесь произнести что-то по буквам, используют выражение: "I spell:..." Чтобы убедиться, что слушающий правильно записал информацию, можно попросить: "Please, read back..." – Повторите, пожалуйста..., а чтобы подтвердить, что записано правильно говорят: "Correct" – Верно. Если собеседник просит Вас повторить сказанное / записанное, то в ответ на его просьбу, достаточно сказать: "I read back..." – Повторяю...

1. Выберите правильный ответ:

Which letter is an African warrior?	Z	P	R	D
Which letter weighs 1,000 grams?	M	W	Z	K
Which letter is an outdoor sport?	B	I	R	G
Which letter is the 11th month of the year?	N	Q	D	U
Which letter is a province of Canada?	S	L	Q	M
Which letter is the jazz saxophonist Parker's first name?	C	G	K	A
Which letter can you hear at the end of an opera?	N	B	S	D
Which letter is a kind of dance?	L	G	F	K
Which letter means "water of life"	J	Y	O	W
Which letter is a photograph of bones?	F	X	M	I
Which letter is a Latin lover?	Y	E	R	N
Which letter is an Argentinean dance?	C	O	T	D
Which letter is an area of land where river meets the sea?	I	D	N	C
Which letter is what all military personnel wear?	U	K	R	A
Which letter is the capital of Peru?	B	L	R	S
Which letter is married to mama?	B	E	L	P
Which letter is a sound that comes back?	E	I	A	W
Which letter is an award from Hollywood?	Y	A	B	O
Which letter has borders with Bangladesh, Myanmar, China, Nepal and Pakistan?	W	I	C	V
Which letter is a boy's name that means "the winner"?	E	V	N	A
Which letter refers to US citizens whose ancestors mainly arrived from Great Britain before 1700?	B	Y	J	A
Which letter is an establishment that provides paid lodging, usually on a short-term basis	G	I	L	H
Which letter is the shortened version of the boy's name Michael?	W	E	M	Q
Which letter makes part of the name of the brightest star system (... Centauri) in the southern constellation of Centaurus?	B	C	A	D

2. Вставьте подходящие по смыслу слова:

Making an appointment

- Receptionist: Thank you for (*reaching, phoning, ringing*) Maple Dental Clinic. Sylvia (*talking, chatting, speaking*). How can I help you?
- Thelma: Hi Sylvia. This is Thelma Woods calling. (*What, How, When*) are you today?
- Receptionist: I'm (*alright, OK, fine*) Mrs. Woods. How are you?
- Thelma: Well, actually, I have a bit of a sore tooth. I was hoping Dr. Morris would have some time to see me this week.
- Receptionist: I'm afraid he's (*registered, booked, ordered*) this week. I can put you in for 2pm next Tuesday. How does that (*sound, look, seem*)?
- Thelma: That would be great.
- Receptionist: I'll have to give you the address of our new office.

Thelma: Oh, that's right, you (*left, changed, moved*).

Receptionist: Yes, we (*left, changed, moved*) downtown. Do you have a pen (*nearby, handy, in the vicinity*)?

Thelma: Could you (*hold on, wait, take*) a moment please. ...Okay, go (*by, back, ahead*) Sylvia.

Receptionist: Okay, we are at 723 Baltic Avenue. Suite 004.

Thelma: Would you mind (*dictating, spelling, saying*) that for me?

Receptionist: Sure. That's seven-twenty-three Baltic--B as in (*Barbeque, Bravo, Booze*), A as in (*Alpha, Arch, April*), L as in (*Lemon, Light, Lima*), T as in (*Torch, Tango, Tense*), I as in (*Info, Icon, India*), and C as in (*Charlie, Choice, Churchill*). And it's suite zero zero four.

Thelma: Okay great. I'll see you on Tuesday then.

Receptionist: Okay. Thanks for (*phoning, ringing, calling*). See you then.

Thelma: Thanks. Bye.

3. Вставьте подходящие по смыслу слова:

Taking a message

Leslie: Hello?

Cameron: Hi, is this Leslie?

Leslie: Yes. Who is this?

Cameron: It's Cameron (*there, here, somewhere*). Is Maria in?

Leslie: No, she just (*stepped, jumped, sneaked*) out for a moment. Can I (*accept, receive, take*) a message?

Cameron: Yes, thanks. Could you (*tell, ask, order*) her to meet me at the Capitol 4 movie theatre at 7 pm tonight?

Leslie: Sure. Just let me (*put, write, drop*) that down. Oh Cameron. Could you (*hold, wait, stay*) for a second? I have to (*accept, receive, take*) another call.

Cameron: No problem.

Leslie: Hi. Sorry about that. Now could you please repeat that information? I didn't have a pen (*nearby, handy, in the vicinity*).

Cameron: Sure. It's the Capitol 4 theatre at 7 o'clock.

Leslie: Okay, I've (*received, written, got*) it. Is there anything else?

Cameron: No, that's great.

Leslie: Okay. Uh-oh, there's my other line again. I'd better (*run, hurry, rush*).

Cameron: Okay, thanks again. Bye for now.

Leslie: Bye-bye!

4. Вставьте подходящие по смыслу слова:

Ordering a Pizza

Hostess: Pepi's Pizza. How can I (*assist, help, facilitate*) you?

Customer: Hi. I'd like to order a pizza please.

Hostess: Okay. I'll have to (*divert, move, transfer*) your call to our take-out department. One moment please.

Recorded Message: Thank you for calling Pepi's Pizza. All of our operators are busy at the (*time, second, moment*). Please hold for the next available person.

- Take-out Clerk: Thank you for waiting. Naoko (*listening, speaking, talking*). Is this for take-out or delivery?
- Customer: Delivery please.
- Take-out Clerk: Can I (*ask, have, hear*) your name and address please?
- Customer: My name is...
- Take-out Clerk: Sorry, it's really busy in here. Could you (*speak up, speak on, speak down*) a little please?
- Customer: Oh, sure. This is Angie Smith. My address is number two Front Street.
- Take-out Clerk: Is that an apartment or a house?
- Customer: It's an apartment. Number seventeen.
- Take-out Clerk: Okay. And what would you (*like, wish, want*) to order today?
- Customer: I'd like a large pepperoni pizza with mushrooms, olives and extra cheese.
- Take-out Clerk: I'm sorry, my English isn't very (*nice, sophisticated, strong*). Could you (*slow down, speed up, calm down*) a little please?
- Customer: No problem. That's a large pizza.
- Take-out Clerk: Large pizza. Okay.
- Customer: And I'd like it with pepperoni and mushrooms.
- Take-out Clerk: Pepperoni and mushrooms. Is there anything else?
- Customer: Yes, olives and extra cheese please.
- Take-out Clerk: Okay. I've (*copied that, got it all down, put it down*).
- Customer: Great. And how long will that be?
- Take-out Clerk: It will be about thirty minutes, Miss Smith.
- Customer: And how much will it cost?
- Take-out Clerk: Um--could you please (*hang up, wait, hold on*) while I check with the kitchen?
- Customer: Don't worry about it. I have to go. I have another call (*ringing, coming through, going*). Thank you. Bye for now.
- Take-out Clerk: Okay. Thanks for calling. Bye.

5. Произнесите по буквам с помощью фонетического алфавита:

IMO, UNO, UN SC, INTERPOL, EU, PACE, OSCE, BSEC, MP, SHEREMETEV, MAYAKOVSKAYA, TSVETNOY Boulevard, shosse ENTUZIASTOV, GOGOLEVSKI Boulevard, MHAT theatre, BDT theatre, BALCHUG, GUM, TSUM, DETSKI MIR.

6. Вставьте подходящие по смыслу слова:

- When you pick up the phone to call someone you hear a (*woman's voice, Hello, dial tone*).
- If I'm not home, leave a message on my (*answering, speaking, talking*) machine.
- Sally must be talking to her mom because I have been getting a (*dial tone, ringer, busy signal*) for two hours.
- I never answer my (*cell phone, cordless, satellite phone*) while I'm driving.
- Mark always turns his (*caller, receiver, ringer*) off when he is studying.
- I'm busy right now. Can you (*ring, dial, call back*) later.
- You have to (*dial, call, ring*) "0" for the operator.

8. I have a (*wireless, cordless, ropeless*) phone so I can do the dishes and chat at the same time.
9. You will need a quarter or a phone card if you want to use the (*money phone, friend's phone, pay phone*).
10. I know it was my boyfriend who called because I have a (*call display, receiver, ringer*).

7. Ролевые игры:

Запрос информации:

Student A:

Choose a city in your country. You are going to travel to this city for a conference meeting next weekend. Telephone a travel agency and reserve the following:

- Round-trip flight.
- Hotel room for two nights.
- Restaurant recommendation.
- Prices and departure times.

Student B:

You work in a travel agency. Listen to student A and offer him/her the following solutions:

- Round-trip flight: Air JW \$450 Coach (билет второго класса – ам), \$790 First Class (билет первого класса).
- Hotel room for two nights: Hotel City – \$120 a night in the downtown area; Hotel Relax – \$110 a night, near the airport.
- Restaurant Recommendation: Chez Marceau – downtown – average price \$70 a person.

Запрос информации

Student A:

You need to obtain information about two readmission applications, sent three weeks ago. Call your Norwegian partners for the following information:

- Current status.
- Reference numbers NVSGR1674/HNRT42 and PRHSG4637/NGDB73. Spell. Ask to read back.
- 1st faxed on December 28, 2nd e-mailed on December 30.
- Possibility to speed up the process.

Student B:

You work in at Norwegian Immigration Department. Answer Student A's questions using the following information:

- Can't tell current status on the phone due to safety restrictions.
- Copy ref. numbers, read back.
- Go check.
- Return – ask sending dates.
- 1st – has been given a positive decision, Student A will be notified, 2nd – still under consideration.
- Will do your best to speed up.

Оставить сообщение*Student A:*

You want to speak to Ms Braun about your presentation at the conference in Bern next week. If Ms Braun is not in the office, leave the following information:

Your name.

Telephone number: 347-8910 (or use your own), ask to read back.

Calling about changing some issues of your presentation.

You can be reached until 5 o'clock at the above number. If Ms Braun calls after 5 o'clock, she should call 458-2416.

Student B:

You are a receptionist at London office. Student A would like to speak to Ms Braun, but she is out of the office. Take a message and make sure you get the following information:

Name and telephone number – ask student A to spell the surname, read back.

Message student A would like to leave for Ms Braun.

How late Ms Braun can call student A at the given telephone number.

Приглашение принять участие в конференции*Student A:*

You are an officer at the Federal Migration Service in Moscow. You are telephoning your partners in Switzerland who you think might be interested in participating in the 2nd International Conference on Identity Fraud. Discuss the following information with your colleague:

You would like to invite him/her to the 2nd International Conference on Identity Fraud, hosted in Moscow on February 24–26. You know your Swiss partners did not participate last year. You would like your Swiss partners to make a presentation on e-Passport technologies implementation worldwide.

Duration is 30–45 minutes, you offer prime-time – 11 am February 24.

Arrival (all nations) February 23.

Accommodation (all nations) BALCHUG KEMPINSKI.

19.00 February 23 – Ice-breaking party BALCHUG KEMPINSKI Lounge.

10.00 February 24 – Opening Ceremony.

10.00 – 16.00 February 24–25 – working days (round tables, workshops).

19.00 February 25 – host nation dinner.

10.00 – 11.00 February 26 – Lessons identified, Photo, Cocktail, Departure.

Social program – invent!!!

Student B:

You work at the IOM in Geneva, Switzerland and receive a telephone call from your colleague at the Federal Migration Service in Moscow. As a matter of fact, you are really looking forward to take part in 2nd International Conference on Identity Fraud, and above all have never been to Moscow yet. Talk about the following:

What could be the subject of Swiss presentation.

Duration and presentation time.

Ask to elaborate on the schedule of the Conference (arrival, accommodation, working hours, etc).

What about a social program – it's your first time to Moscow!

УРОК 3

РАБОТА

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА УРОКА

Работа

work	работа как регулярная деятельность, особенно в целях получения заработка
to work for	работать где-либо / в / на
to work on something	работать над чем-либо / с чем-либо
to manage	руководить, управлять, заведовать
be in charge of	быть во главе, отвечать за что-либо
to deal with	иметь дело с, заниматься чем-либо
be responsible for	отвечать за, нести ответственность за
to clock in	отмечать время прихода на работу
to clock out	отмечать время ухода с работы
team work	взаимодействие, работа в группе, коллективе
job	регулярная, оплачиваемая работа, которую Вы выполняете на работодателя
to leave for work	уходить на работу
to go to work by	добираться до работы на
to get to work	приезжать на работу
be at work	находиться на работе
off work	выходной
be out of work	не иметь работы = быть безработным
be in work	иметь работу
to work part-time	работать неполный рабочий день
to have a full-time job	работа в течение полного рабочего дня
demanding	требующий больших сил или затрат
skilled	квалифицированный, требующий опыта
professions	профессии
health and safety inspectors	инспектор по безопасности и охране здоровья
manufacturing sector	производственный сектор
service sector	сектор услуг
industrialize	развивать промышленность
emerging industries	зарождающиеся отрасли
heavy industries	отрасли тяжелой промышленности

УРОК 3

light industries	отрасли легкой промышленности
leadership	руководство
subordinates	подчиненные
leadership skills	лидерские качества
accessible	открытый, доступный
approachable	доступный, охотно идущий на встречу
decision making	процесс принятия решения
distant	далекий
remote	удаленный
deference	почтительное отношение, уважение, поклонение

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ УРОКА

Work. Job. Profession

To find out what someone's job is you say **"What do you do?"** or **"What do you do for a living?"** You start your answer by explaining the general area in which you work: **"I work in the financial sector"** or **"I'm in the catering industry"**. If you are talking about someone else and you don't know exactly what they do, you can say: **"She's some kind of financial advisor"** or **"He's something to do with newspapers"**.

Here Orson talks about his job:

"I **work for** the Royal Immigration Service of Blueland. I **work on** readmission. In fact, I **run** the Permanent Alien Resident Department and I **manage** a team of officers: 20 people **work under** me. It's very interesting. One of my main **responsibilities** is to make sure that Blueland's readmission applications are promptly addressed by our foreign colleagues. I'm also **in charge of** administrative issues. I **deal with** a lot of different people in the Service. I'm **responsible for** coordination between departments on readmission issues. I **work with** the Service vice-president at foreign cooperation plans. It's a **nine-to-five** job with regular working hours. We all have to **clock in** and **clock out** every day, which is a very common thing with governmental organizations. My work is **satisfying** and **stimulating**, however **repetitive** and **tiring** sometimes. It involves constant **human contact** and **team work**."



Source: IOM Image Library



Source: IOM Image Library



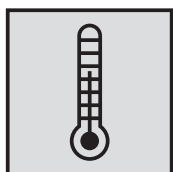
Source: IOM Image Library

If you **work** or **have work**, you have a job. **Work** is also the place where you do your job.

“Hi, I’m João. I work in a bank in Rio. I **leave for work** at 7.30 every morning. I **go to work by** train and subway. I **get to work** at about nine. I’m usually **at work** till six. Luckily, I don’t get ill very often, so I’m not often **off work**. Because of the economic crisis many people are **out of work** now, but luckily all my family members are **in work**. I do not **work part-time**, because I have a **full-time job**. After my graduation, I worked temporarily in many places, now I have a **permanent job**. My work is **hard** and very **demanding**, it involves dealing with customers and solving problems.”

Jobs, and the people who do them can be described as **highly skilled** (e.g. car designer), **skilled** (e.g. car production manager), **semi-skilled** (e.g. taxi driver) and **unskilled** (e.g. car cleaner). A **skill** is the ability to do something well, especially because you have learned how to do it and practiced it. Certain traditional jobs are **professions, such as**: the medical profession, the legal profession, the nursing profession and the teaching profession.

Health and safety issues



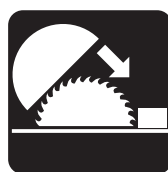
temperature



passive smoking



repetitive strain injury (RSI)



dangerous machinery

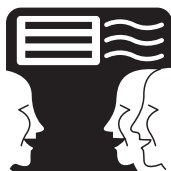


hazardous substances



fire hazards

All these things contribute to a bad working environment. The government sends officials called **health and safety inspectors** to make sure that factories and offices are safe places to work. They check what companies are doing about things like:



heating and air-conditioning



first aid



fire precautions

Industry

Industry is the production of materials and goods. **An industry** is a particular type of business activity, not necessarily a production.

Here are some **manufacturing industries** that make up the **manufacturing sector**:

Aerospace	planes and space vehicles
Cars / automobiles	cars
Computer hardware	computers, printers, etc
Construction	buildings
Defense	arms, weapons
Food processing	canned, frozen foods, etc
Household goods	washing machines, refrigerators, etc
Pharmaceuticals	medicines
Steel	metal products
Textiles	cloth and clothes

Here are some of the **services** or **service industries** that make up the **service sector**.

Catering	restaurants, bars, etc.
Computer software	programs for computers
Financial services	banking, insurance, etc
Healthcare	medical care
Leisure	sport, theme parks, etc
Media	books, newspapers, film, television
Property / real estate	buying, selling and managing buildings
Retail	Shops
Telecommunications	phone, Internet services
Tourism	travel and holidays

In 1950s, South Korea was a poor country, with most people living and working on the land. The government decided to **industrialize**, and the new **emerging industries** were textiles, and **heavy industries** like steel and shipbuilding. In 1970s South Korea turned more and more to **light industries** like electronics, making electrical goods such as televisions cheaply. It also started producing cars. South Korea moved to specialized electronics in 1980s. This was the one of the **growth industries** of the 1990s, making specialized parts for computers and telecommunications equipment.



Source: http://www.ports.co.za/news/article_2009_08_18_3537.html



Source: <http://www.notik.ru/news/topic/1142>



Source: <http://blogrider.ru/blogs/101/posts/49/>

Leadership

Traditionally, the model for leadership in Government Service has been the army. Managers and army officers give orders and their **subordinates** (the people working below them) carry them out. Managers, like army officers, may be sent on leadership courses to develop their **leadership skills**, but they still need basic flair or talent for leadership. The greatest leaders have **charisma**, an attractive quality that makes other people admire them/ people often say leaders have **drive**, **dynamism** and **energy**.

In some organizations leaders are usually easy to talk to – **accessible** and **approachable** – and there is a tradition of employees being involved in **decision-making** as part of a team of equals. Such organizations are not very **hierarchical**. In other organizations leaders are usually more **distant** and **remote**. Employees may feel quite distant from their managers and have a lot of **deference** for them: accepting decisions but not participating in them. Such organizations tend to be more **hierarchical**.



■ УПРАЖНЕНИЯ

УРОК 3

1. Поправьте рассказчика:

I work for the French IOM office. I work **about** the development of new international projects. In fact, I **running** the research department and I **am manage for** a team of experts developing new projects. It's very interesting. One of my main **responsibilities is to making** sure that our new projects are implemented all over the EU countries. I'm also **charged with** monthly reporting. I deal **at** a lot of different governmental organizations in my work. I'm **responsible of** planning projects from start to finish. I work closely **near** our foreign partners, and so I travel a lot.

2. Переведите на английский язык:

Она живет в Лондоне и работает в сфере связей с общественностью. Она выезжает на работу в 7.30 утра. На работу она ездит на машине. Движение обычно плотное, и она боится опоздать

на работу, однако, как правило, приезжает в районе девяти. Она заканчивает работу поздно, около восьми вечера. «Хорошо, что я не болею, – говорит она, – я не смогла бы взят отгул». Она любит то, чем занимается, и ей нравится быть на работе. Многим ее друзьям не так повезло: они без работы. У нее постоянная работа с занятостью полный рабочий день.

3. Заполните пропуски и подберите каждому высказыванию соответствующую профессию:

1. accountant
2. postwoman
3. flight attendant
4. software developer
5. teacher

a. Obviously, my work involves _____ (travel) a lot. It can be quite physically _____ (tire), but I enjoy _____ (deal) with customers, except when they become violent. Luckily this doesn't happen often.

b. I like _____ (work) with figures, but my job is much less _____ (bore) and routine than people think. The work _____ (involve) a lot of human contact and teamwork, working with other managers.

c. Of course it involves getting up quite early in the morning. But I like _____ (be) out in the open air. And I get a lot of exercise!

d. You've got to think in a very logical way. The work can be mentally _____ (tire), but it's very satisfying to write a program that works.

e. I love my job. It's very _____ (stimulate) and not at all _____ (repeat): not two days are the same. It's good to see the children learn and develop.

4. Ответьте на вопросы и составьте короткий рассказ о своей работе:

Кем Вы работаете? За что Вы отвечаете? Какие у Вас обязанности? Во сколько Вы выезжаете на работу? Сколько у Вас занимает дорога на работу? Во сколько Вы приезжаете на работу? Вы часто отпрашиваетесь с работы? Сколько длится Ваш рабочий день? У вас полная занятость? У вас постоянная работа? Ваш труд квалифицированный? Соблюдаются на вашем рабочем месте условия охраны труда?

5. Прочтите жалобы сотрудников и найдите причину их недомогания по таблице «Health and safety issues» в основном тексте урока:

1. My doctor says there's something wrong with my lungs, but I've never smoked.....
2. I do a lot of data entry, and I've started getting really bad pain in my wrists.....
3. It's either too cold and we freeze, or too hot and we all fall asleep.....
4. There's all this waste paper but there are no fire extinguishers in the building.....
5. The containers are leaking – one day someone is going to get acid burns.....
6. There are no safety guards on the machines; you can easily get your hand caught.....

6. Подберите соответствия:

1) OFFICE JOBS:

1. The person who welcomes visitors and deals with their inquiries.
2. The person who deals with any problems with the staff.
3. The person who does general jobs in the office.
4. The person who assists the managing director.

a) admin assistant; b) personnel manager; c) receptionist; d) PA (personal assistant)

2) FACTORY JOBS:

1. (S)he is responsible for selling the goods.
2. (S)he is responsible for making the goods.
3. (S)he is responsible for testing samples as the goods are produced.
4. (S)he is in charge of a team of workers.
5. The boss

a) quality controller; b) managing director; c) supervisor; d) sales manager; e) production manager

3) SKILLED MANUAL JOBS:

1. They build the walls of houses.
2. They install and repair pipes.
3. They work with wood.
4. They repair cars.
5. They install wiring and sockets.

a) mechanics; b) electricians; c) carpenter; d) plumbers; e) bricklayers

7. Подберите соответствия:

Teachers	treat sick animals
Doctors	perform operations in hospital
Dentists	help look after patients
Barristers	deal with routine legal work
Solicitors	look after your teeth
Nurses	present criminal cases in court
Vets	treat patients at their surgery
Surgeons	give children an education

8. Заполните предложения:

THE EMERGENCY AND ARMED SERVICES

Firefighter police officer pilot soldier paramedic sailor

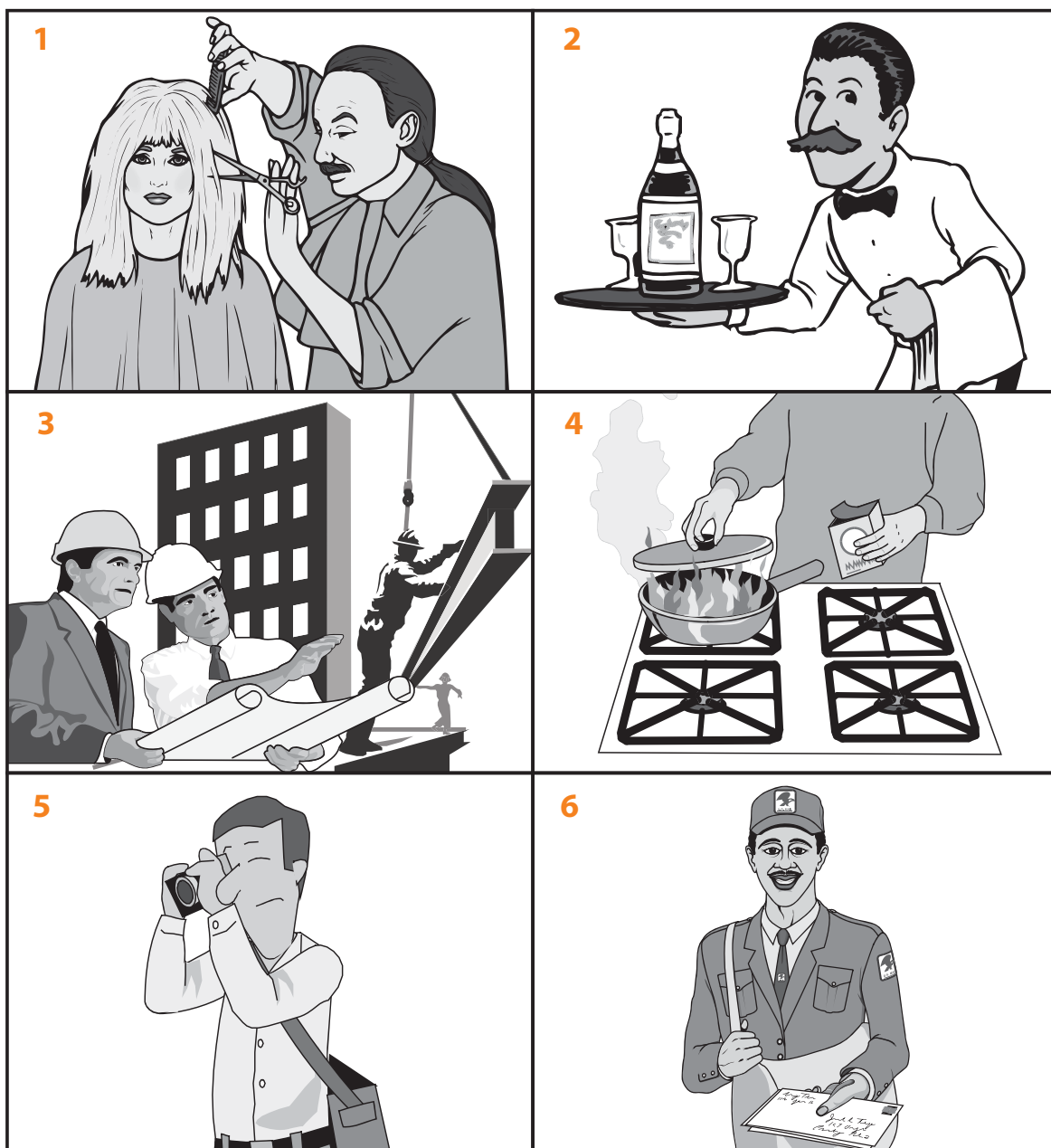
1. John is a _____ in the Royal Navy.
2. He is a _____ in the fire brigade.
3. He is a _____ in the ambulance service.
4. My father was a _____ in the air force.
5. He's a senior _____.

9. Найдите соответствия и составьте словосочетания:

lorry	Cleaner
shop	Instructor
window	Assistant
bank	Clerk
driving	Driver
taxi	Worker
traffic	Guard
security	Warden
social	Agent
estate	Driver

10. Отметьте на рисунке:

chef postman photographer hairdresser waiter architect



11. Работа с диалогами: "Job Interview", "Sharing opinion about your job", "Organizing working place"

12. Переведите письменно, используя следующую лексику:

реализовывать государственную политику	to enforce state policy
правоприменительные функции	law enforcement functions
осуществлять функции	to perform functions
оказывать услуги	to provide services
МВД	The Ministry of Interior
Указ Президента	Presidential Decree
Управление	Department
переселенец	migrant
население	public
соотечественники	fellow nationals, compatriots
материально-техническое обеспечение	logistic support
первичный прием	initial reception
вынужденные переселенцы	forced migrants
медико-психологическая реабилитация	medical and psychological recovery
материально-технические ресурсы	materials and equipment
центр временного размещения	temporary accommodation center

Федеральная миграционная служба (ФМС России) – федеральный орган исполнительной власти, реализующий государственную политику в сфере миграции и осуществляющий правоприменительные функции, функции по контролю, надзору и оказанию государственных услуг в сфере миграции. В настоящее время подведомственна МВД России.

ФМС России создана Указом Президента Российской Федерации от 19 июля 2004 г. № 928 «Вопросы Федеральной миграционной службы».

Территориальные органы ФМС России включают подразделения паспортно-визовой службы и



подразделения по делам миграции.

Управления ФМС России:

Управление делами

Управление по вопросам кадров и государственной службы

Правовое управление

Информационное управление

Организационно-аналитическое управление
 Управление иммиграционного контроля
 Управление по вопросам гражданства
 Управление по делам переселенцев
 Управление организации визовой и регистрационной работы
 Управление внешней трудовой миграции
 Управление паспортной работы и регистрационного учета населения
 Управление тылового обеспечения
 Управление международного сотрудничества
 Управление по делам соотечественников
 Инспекционно-контрольное управление
 Управление финансово-экономического обеспечения
 Управление по вопросам реадмиссии
 Отдел организации мероприятий по мобилизационной подготовке

Подразделения, непосредственно подчиненные ФМС России:

Расчетно-кассовый центр
 Центр обращений граждан по паспортно-визовым вопросам
 Центр материально-технического обеспечения
 Информационный центр

Организации ФМС России:

Пункты первичного приема мигрантов
 Центры временного размещения вынужденных переселенцев
 Центры медико-психологической реабилитации вынужденных переселенцев
 Базы материально-технических ресурсов
 Центры временного размещения иммигрантов
 Федеральное государственное учреждение «Центр для содержания лиц, подпадающих под реадмиссию»

13. Изобразите схему ФМС на английском языке и укажите на ней свое место.

АЭРОВОКЗАЛЫ

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА УРОКА

location	зд. место, местоположение
aircraft	воздушное судно, самолет
fixed-wing aircraft	самолет с крылом неизменяемой геометрии
helicopter	вертолет
blimp	аэростат, дирижабль
to take off	взлетать
to maintain	зд. производить техническое обслуживание поддерживать, сохранять
runway	взлетно-посадочная полоса, ВПП
helipad	взлетно-посадочная площадка для вертолетов, вертолетная площадка
fixed base operator	комплекс наземного обслуживания
seaplane dock	док для гидросамолета
ramp	рампа (устройство для облегчения взлета гидросамолетов, наподобие «горки»)
air traffic control	воздушная диспетчеризация, управление воздушным дви- жением (УВД)
lounge	зд. зал ожидания (аэровокзала), также гостиная в отеле, фойе, комната отдыха
emergency service	аварийная служба
airfield	букв. летное поле, аэродром
airstrip	летная полоса
heliport	вертолетная станция, аэродром для вертолетов
seaplane base	гидроаэродром, место базирования гидросамолетов
STOLport	аэродром для самолетов короткого взлета и посадки
public-use	общественного (открытого) пользования
Qamdo Bangda Airport	Аэропорт Банда – аэропорт округа Чамдо
government bodies	правительственные (государственные) органы
to lease smth. to smb.	сдавать что-либо внаем кому-либо
private corporations	зд. частные компании
oversee	зд. контролировать, а также наблюдать, осуществлять надзор
to operate	зд. эксплуатировать, а также действовать, работать
be managed by	находиться в ведении кого-либо
facilities	зд. средства, а также материальная база, потенциал

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ УРОКА

Airports¹

Airports are an essential part of the air transport system. An airport is a location where aircrafts such as fixed-wing aircraft, helicopters, and blimps take off and land. Aircraft may be stored or maintained at an airport. An airport consists of at least one surface such as a runway, a helipad, or water for take-offs and landings, and often includes buildings such as hangars and terminal buildings.



Source: IOM Image Library



Source: IOM Image Library

Larger airports may have fixed base operator services, seaplane docks and ramps, air traffic control, passenger facilities such as restaurants and lounges, and emergency services. A military airport is known as an airbase or air station. The terms airfield, airstrip, and aerodrome may also be used to refer to airports, and the terms heliport, seaplane base, and STOLport refer to airports dedicated exclusively to helicopters, seaplanes, or short take-off and landing aircraft.

The longest public-use runway in the world is at Qamdo Bangda Airport in China. It has a length of 5,500 m (18,045 ft). The world's widest paved runway is at Ulyanovsk Vostochny Airport in Russia and is 105 m (344 ft) wide.

Most of the world's airports are owned by local, regional, or national government bodies who then lease the airport to private corporations who oversee the airport's operation. For example, BAA Limited (BAA) operates seven of the commercial airports in the United Kingdom, as well as several other airports outside of the UK. Germany's Frankfurt Airport is managed by the quasi-private firm Fraport.



Source: IOM Image Library



Source: IOM Image Library

¹ Source: Wikipedia

In the United States and Canada, commercial airports are generally operated directly by government entities or government-created airport authorities (also known as port authorities).

Airports with international flights have customs and immigration facilities. However, as some countries have agreements that allow travel between them without customs and immigrations, such facilities are not a definitive need for an international airport. International flights often require a higher level of physical security, although in recent years, many countries have adopted the same level of security for international and domestic travel.

In addition to people, airports move cargo around the clock. Cargo airlines often have their own on-site and adjacent infrastructure to transfer parcels between ground and air.

КОММЕНТАРИЙ

Степени сравнения прилагательных

Larger airports may have fixed base operator services...

В русском языке мы обычно выражаем сравнение следующим образом:

умный – умнее – самый умный (умнейший)
 чистый – чище – самый чистый (чистейший)
 добрый – добрее – самый добрый (добрейший)

Считается, что сравнение имеет три степени: положительную (умный, чистый, добрый), сравнительную (умнее, чище, добрее) и превосходную (самый умный, самый чистый, самый добрый). Разберем, как в английском языке образуются все три степени сравнения.

Положительная степень – это начальная форма всех прилагательных, которая дана в словаре:

strong – сильный
 cold – холодный
 long – длинный
 important – важный

Сравнительная и превосходная формы образуются двумя способами:

а) Если форма прилагательного в положительной степени состоит из одного слога, форма его сравнительной степени образуется при помощи суффикса –er, а форма превосходной степени – при помощи суффикса –est, которые прибавляются к основе формы положительной степени.

strong – stronger – strongest
 сильный – сильнее – самый сильный (сильнейший)
 cold – colder – coldest
 холодный – холоднее – самый холодный (холоднейший)
 long – longer – longest
 длинный – длиннее – самый длинный (длиннейший)
 hot – hotter – hottest
 горячий – горячее – самый горячий (горячайший)

Запомните важные изменения, которые происходят в словах при прибавлении суффиксов –er и –est:

- ✓ если прилагательное оканчивается на одну согласную с предшествующим кратким гласным, то данная согласная удваивается:

big – bigger – biggest
 большой – больше – самый большой (величайший)
 hot – hotter – hottest
 горячий – горячее – самый горячий (горячайший)

- ✓ конечная –y меняется на –i:

lazy – lazier – laziest
 ленивый – ленивее – самый ленивый
 happy – happier – happiest
 счастливый – счастливее – самый счастливый

- ✓ непроизносимое (немое) –e опускается:

large – larger – largest
 большой – больше – самый большой
 simple – simpler – simplest
 простой – проще – самый простой

- б) если прилагательное состоит из двух, трех или более слогов, сравнительная степень образуется при помощи слова more, а превосходная степень – при помощи слова most, которые ставятся перед формой положительной степени прилагательного.**

interesting – more interesting – most interesting
 интересный – интереснее – самый интересный
 important – more important – most important
 важный – важнее – самый важный
 famous – more famous – most famous
 знаменитый – знаменитее – самый знаменитый

- в) если прилагательное имеет два слога и оканчивается на –y, –er, –ow, то сравнительная и превосходная степени образуются при помощи суффиксов –er и –est:**

easy – easier – easiest
 легкий – легче – самый легкий
 clever – cleverer – cleverest
 умный – умнее – самый умный
 narrow – narrower – narrowest
 узкий – уже – самый узкий

- г) от некоторых прилагательных формы степеней сравнения образуются особо, и эти прилагательные нужно запоминать во всех формах.**

good (хороший) better (лучше) best (самый хороший)
 bad (плохой) worse (хуже) worst (самый плохой)
 little (маленький) less (меньше) least (самый маленький)
 much / many (много) more (больше) most (самый большой)

1. Найдите в тексте эквиваленты сочетаний:

аэропорт – это место, где садятся и взлетают самолеты; проходить техническое обслуживание в аэропорту; включать в себя ангары и здания аэровокзала; иметь доки и рампы для гидро-самолетов; комплексы обслуживания пассажиров; терминалы летное поле, летная полоса и аэродром также могут использоваться; предназначаться исключительно для; ВПП имеет длину 5000 метров; самая широкая ВПП с твердым покрытием; сдавать в аренду частным компаниям; эксплуатировать несколько аэропортов за пределами страны; учрежденная правительством администрация аэропорта; аэропорты, обслуживающие международные рейсы; являться существенной необходимостью для международного аэропорта; путешествовать без прохождения таможенного и иммиграционного контроля; установить одинаковый уровень безопасности; локальная и прилегающая инфраструктура.

2. Переведите на слух в быстром темпе:

место, где садятся и взлетают самолеты; fixed-wing aircraft; состоять, как минимум, из одной (рабочей) поверхности; hangars and terminal buildings; предоставлять услуги комплексов наземного обслуживания; military airport is known as an airbase; использоваться, когда речь идет об аэропортах; be dedicated exclusively to helicopters; самая длинная ВПП общего пользования; the world's widest paved runway; большинство аэропортов принадлежат органам государственной власти; oversee the airport's operation; эксплуатировать семь коммерческих аэропортов; be managed by the quasi-private firm; эксплуатироваться непосредственно государственными организациями; have customs and immigration facilities; требовать более высокого уровня физической безопасности; adopted the same level of security; полеты на внутренних рейсах; move cargo around the clock; перемещать партии грузов между небом и землей.

3. Вставьте пропущенные слова, используя нижеприведенные варианты:

1. A passenger who is changing from one aircraft to another at an airport is called a _____ passenger.
2. An airport _____ is a main building at an airport where passengers arrive and depart.
3. _____ is a word which means 'to get off an aircraft'.
4. _____ is the section of an airport where passengers arrive.
5. (Фраза услышана в громкоговоритель) 'Would the last remaining passengers for flight BA631 to Basel please proceed immediately to _____ 14.'
6. All air passengers have to go through a _____ check before they are allowed onto the aircraft. This is to ensure the safety of the aircraft and the other passengers.
7. A scheduled flight is a regular flight which is in the airline's timetable, and a _____ flight is one which has been specially arranged for a particular group or purpose.
8. _____ is the name of the international computer system which is used to find lost baggage.
9. Flights within one country are called _____ flights.
10. Airlines have specially set times for taking off from an airport. These are called time _____.
11. Each time an aircraft arrives at an airport, it has to pay a _____ fee.

12. _____ baggage is passenger's baggage which is put into the aircraft's hold after he checks in.
13. (Фраза услышана в громкоговоритель) 'AF flight 100 for Paris is now ready for _____. Would all passengers please proceed to _____.'
14. The track, or 'road' on which an aircraft takes off and lands is called the _____.
15. Passengers flying to another country are usually entitled to buy cheap alcohol, cigarettes, etc, from the _____ free shop.
16. The area where an aircraft waits for passengers, is loaded, fuelled, etc, is called the _____.
17. Before an aircraft takes off, it needs permission from air traffic _____.
18. _____ is a word that means 'permission to take off'.
19. To get from the gate onto an aircraft, passengers often use an _____, which connects the aircraft to the terminal building.
20. IATA = International Airline _____ Association.
21. FAA = _____ Aviation Administration.
22. Baggage which is heavier than the weight allowed as free baggage for a certain category of ticket is called _____ baggage.
23. The moving platform where baggage is placed for passengers to collect when their aircraft has landed is called a _____.
24. The area of a terminal building after the security check and other formalities is known as the _____ of the terminal.
25. IATA = International Air _____ Association.
26. The area where an aircraft waits to get permission to take off is called a _____ bay.
27. When a passengers land at an airport, they go to the baggage _____ area to collect their suitcases, etc.
28. Airport _____ are letters which are given to identify particular airports (for example, LHR for London Heathrow, JFK for New York John F Kennedy, etc).

boarding – зд. посадка;

disembark – букв. высаживаться, выгружаться;

arrivals (также встречается *arrivals hall, arrivals lounge* – зал прилета);

checked (hold) – зарегистрированный (сдаваемый) багаж. Багаж, который пассажир самостоятельно берет с собой на борт воздушного судна, называется *hand (unchecked) baggage* – ручная кладь (незарегистрированный багаж);

airside – воздушная зона (зона, предшествующая проверке авиационной безопасности и прочим формальностям, называется *landside* – зона общего доступа);

transit – транзитный (выражения с *transit: transit lounge* – транзитный зал;

transit visa – транзитная виза;

to be in transit – находиться транзитом);

landing – зд. посадочный (сбор);

claim – букв. востребование, зд. выдача (багажа), также встречается *reclaim*;

airbridge – зд. крытый переход из аэровокзала к самолету (когда доставка пассажиров к воздушному судну осуществляется автобусом, а пассажиры поднимаются на борт по трапу, это называется *a remote*

stand – посадка на удаленной площадке);

Transport – зд. транспортная (международная организация, регулирующая воздушные полеты);

terminal – аэровокзал (также может использоваться *a terminal building* – аэровокзальный комплекс. Примечание: выражение *an air terminal* переводится как аэропорт и означает здание в черте города, которое служит местом встречи пассажиров, путешествующих воздушным транспортом, откуда они поездом или автобусом перевозятся на аэровокзал);

slots – зд. временной интервал;

security – букв. безопасность, авиационная безопасность (в противоположность *safety* – безопасность полетов);

clearance – зд. разрешение;

carousel – зд. конвейерный транспортер для багажа в аэропорту;

gate – букв. ворота, секция, выход пассажиров на посадку;

domestic – внутренний (в отличие от *international*. Многие аэровокзалы оснащены терминалами внутренних рейсов для полетов внутри страны);

Bagtrack – дословно: «слежка за сумкой»;

holding – зд. (площадка) ожидания (зона между площадкой для стоянки самолета и ВПП);

runway – взлетно-посадочная полоса (прежде чем выкатиться на ВПП воздушное судно движется по

taxiway – рулежным дорожкам. Глагол *to taxi* – рулить);

duty – налог, пошлина (примечание: пассажиры, путешествующие между странами Европейского Союза не могут покупать *duty free products* – продукцию не облагаемую акцизными сборами и НДС, но могут приобретать *tax free products* – продукцию, не облагаемую только НДС);

Federal – зд. Федеральная (в США. В Великобритании – CAA: *Civil Aviation Authority* – Управление гражданской авиации);

excess – зд. сверхнормативный (также используется для обозначения денежной суммы, уплачиваемой пассажиром за провоз на борту воздушного судна: *'I had to pay almost £200 excess baggage.'* – За сверхнормативный багаж мне пришлось уплатить почти 200 фунтов стерлингов);

charter – чартерный рейс (также глагол: *to charter* – летать чартером. Чартерные рейсы чаще организуются несколькими туристическими компаниями в виде *split charter* – составных или комбинированных чартеров. Если в течение определенного периода рейсы выполняются на регулярной основе, они называются *series charters* – серийными чартерами. Если всего лишь одна туристическая компания эксплуатирует воздушное судно в течение определенного периода времени, это называется *time charter* – тайм-чартер. Если воздушное судно фрахтуется только на один рейс, то имеет место *ad-hoc charter* – краткосрочный чартерный полет по заказу клиента);

codes – коды;

Passengers' – зд. (Авиа)пассажиров;

apron – букв. передник, зд. площадка для стоянки самолетов (так же встречается *(aircraft) stand* – место остановки самолета);

control – зд. управление (воздушным движением).

Ответы расставьте в нижеприведенной сетке. Если Вы выполните упражнение правильно, то в затемненном вертикальном поле получите словосочетание, отвечающее на вопрос: «Что проходят пассажиры международных линий по прилете в страну назначения». Первая и последняя буквы уже вписаны в сетку.



1. A captain on an airliner is helped by a co-pilot, who is also known as the _____. (2 words)
2. Aircraft which fly faster than the speed of sound are called supersonic aircraft, and those that fly slower than the speed of sound are called _____ aircraft.
3. The airline equivalent of a bareboat charter (чартер пустого корабля) is called a _____. (2 words)
4. Aircraft such as the Boeing 737 and 757, which have six seats or fewer across the cabin (in economy class), are called _____ aircraft. (2 words)
5. Aircraft such as the Boeing 747 and 767, which have more than six seats across the cabin, are called _____ aircraft. (2 words)

6. Most modern airliners are powered by jet engines, but smaller airliners are often powered by _____, which are propellers driven by turbine engines.
7. Business class is often called _____ class.
8. The area at the front of an airliner where the pilots sit is called the _____. (2 words).
9. When a lot of airliners are trying to land at an airport, _____ usually occurs. This means that the aircraft fly round in circles while they descend until they get permission to land.
10. A _____ is an aircraft with a large propeller on top which allows it to lift straight off the ground.
11. On an airliner, passengers can have a window seat, a middle seat or an _____ seat.
12. The _____ are the people who look after passengers on an airline. (2 words)
13. Small airliners (usually with fewer than 20 seats) which fly short routes between cities are often called _____. (2 words)
14. A flight that covers a big distance (for example, Tokyo to San Francisco, London to New York, etc) is called a _____ flight. (2 words)
15. In the USA, economy class is called _____ class.
16. A small jet (usually with fewer than 10 seats, and often used by businesspeople) is called an _____ jet

helicopter – вертолет;

narrow body – узкофюзеляжный (самолет);

long-haul – дальнемагистральный (в отличие от *short-haul* – короткомагистральный);

dry lease – «драй лиз», аренда без экипажа (если в аренду включены экипаж, топливо и иные условия, такая аренда называется *wet lease* – аренда на условиях обслуживания арендованного имущества арендодателем);

flight deck – кабина пилотов (в небольших самолетах называется *a cockpit* – кабина летчика, сами летчики иногда могут называть свое рабочее место *the office*);

subsonic – дозвуковой;

aisle – проход (между креслами в самолете, между рядами в автобусе и т.п.);

wide body – широкофюзеляжный (самолет);

air taxis – воздушное такси;

stacking – букв. штабелирование, складирование, зд. эшелонирование;

coach – зд. туристический (класс);

executive – зд. административный (реактивный самолет) (прилагательное *executive* – исполнительный, административный используется для того, чтобы охарактеризовать нечто выдающееся, отличающееся в лучшую сторону по сравнению с обычным, например, *executive service* – административные службы, *executive class* – представительский класс, *executive lounge* – гостиная представительского класса и т.д.);

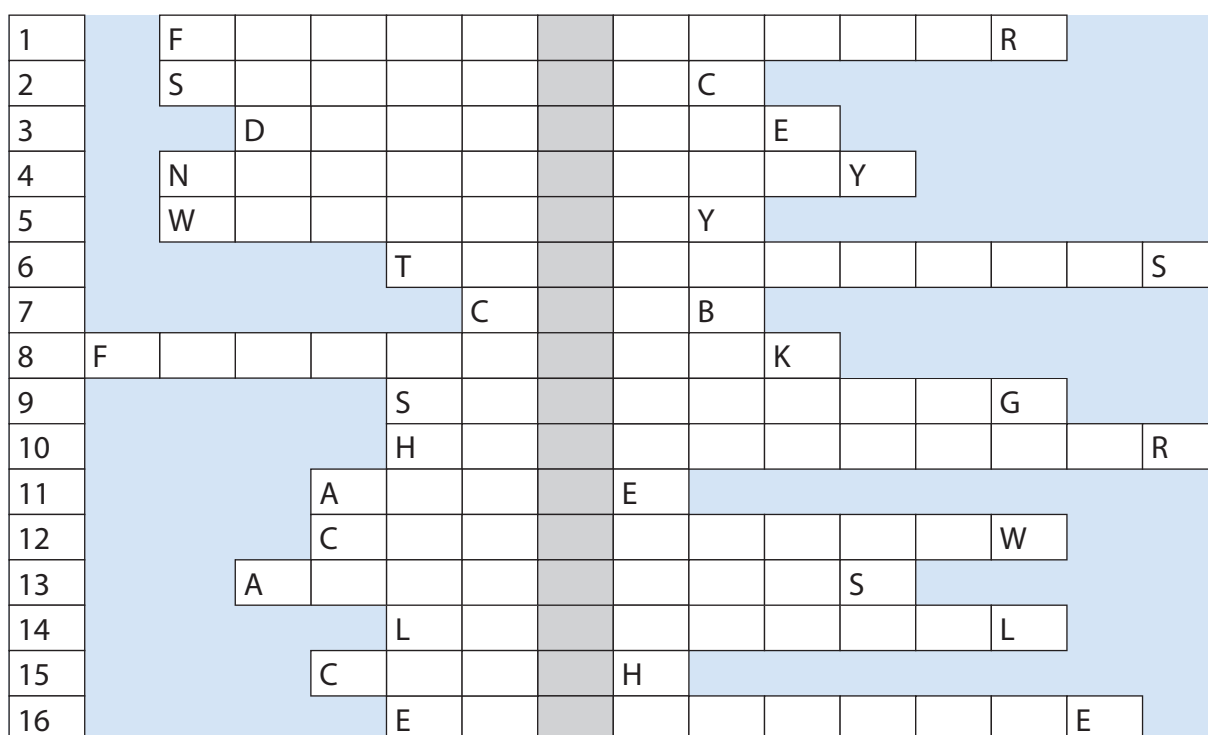
Club – групповой (класс);

first officer – второй пилот;

turboprops – турбовинтовой двигатель;

cabin crew – вспомогательный состав летного экипажа, бригада бортпроводников (также *flight attendants* – второстепенные члены летного экипажа)

Ответы расставьте в нижеприведенной сетке. Если Вы выполните упражнение правильно, то в затемненном вертикальном поле получите название альянса, в котором участвует ряд международных авиалиний (включая British Airways, Qantas и Cathay Pacific). Первая и последняя буквы уже вписаны в сетку.



5. Переведите письменно, используя следующую лексику:

обычно	typically
оборудоваться чем-либо	equipped with
обслуживать (в смысле производить транспортную обработку)	to handle
характеризоваться чем-либо	to feature smth
размещать (в смысле принимать)	to accommodate
принимать (размещать на своей территории)	to host
ближнемагистральный (рейс)	short-haul destinations
наоборот	conversely
рейсы общего назначения	general aviation flights
быть доступным	be available
предварительная заявка, поданная за несколько часов	several hours advance notice

УРОК 4

Международные аэропорты обычно оборудуются средствами таможенного и иммиграционного контроля для обслуживания международных рейсов. Такие аэропорты обычно крупнее и часто характеризуются наличием длинных ВПП для приема крупных самолетов, используемых на международных или межконтинентальных линиях. Международные аэропорты часто принимают и внутренние рейсы (рейсы, выполняемые внутри страны). В небольших странах аэропорты, в основном, международные. В некоторых странах существует специальная подкатегория международных аэропортов, которые обслуживают ближнемагистральные международные рейсы (часто в силу географических особенностей) или являются смешанными гражданскими/военными аэропортами.

Большинство крупных аэропортов, обслуживающих международные рейсы на регулярной основе, имеют приставку «международный» в своих официальных названиях, однако, у других,

включая лондонский «Хитроу», она отсутствует. И наоборот, целый ряд аэропортов, особенно, в малых американских городах, называется международными, оснащен средствами таможенного и иммиграционного контроля пассажиров, но при этом, не обслуживает международные рейсы на регулярной основе. Подобные аэропорты обслуживают чартерные, грузовые и рейсы общего назначения, и их средства таможенного и иммиграционного контроля доступны только по предварительной заявке, поданной за несколько часов.

6. Образуйте сравнительную и превосходную степень следующих прилагательных:

	<i>сравнительная</i>	<i>превосходная</i>
short		
long		
wide		
dirty		
clean		
dark		
light		
thick		
thin		
cold		
dry		
silly		
weak		
tall		
strong		
heavy		
happy		
big		

7. Переведите на английский язык:

старый друг	
старший сын	
самая длинная дорога	
грязный пол	
сильнейший спортсмен	
более трудный пример	
дорогое платье	
самый умный ученик	
более удобное кресло	
самая светлая комната	
более теплое пальто	
более красивая девушка	
младший брат	
лучший день	

8. Выберите правильный вариант:

1. It's _____ than mine.
smaller
more small
Either could be used here.
2. Yours is _____ than mine.
biger
bigger
more big
3. It's _____ than you think.
commoner
more common
Either could be used here.
4. It cost _____ than I thought.
less
fewer
Either could be used here.
5. He's _____ than he looks.
cleverer
more clever
Either could be used here.
6. The road is _____ than the motorway.
narrower
more narrow
Either could be used here.
7. She talks _____ than I do.
quicker
more quickly
Either could be used here.
8. It's _____ than it looks.
badder
worse
bader
9. It's _____ than it was.
beter
better
gooder
10. It was _____ than I thought it would be.
quicker
more quick
Either could be used here.
11. I'd like some _____ information about your courses.
further
farther.

УРОК 5

ПУНКТЫ ПРОПУСКА ЧЕРЕЗ ГОСУДАРСТВЕННУЮ ГРАНИЦУ

.....

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА УРОКА

border checkpoint	пункт пропуска
to imply	подразумевать, предполагать, следовать из
access-controlled borders	границы с контролируемым доступом
legal sanction	юридическое одобрение
supranational arrangements	наднациональные, надгосударственные договоренности (соглашения)
ports of entry	порт ввоза, порт захода
to contrast with	отличаться от
pose threat	угрожать, представлять угрозу
officials	сотрудник, представитель (службы)
referred to as...	также именуемый...
flow of people	поток людей
first line of defense	первый рубеж безопасности
point of call	букв. пункт выхода на связь
asylum	убежище
contraband goods	контрабандные товары (КОНТРАБАНДА. Заимств. в Петровскую эпоху из итал. яз., где contrabando – сложение contra «против» и bando «правительственный указ, распоряжение»)
agricultural products	сельскохозяйственная продукция
relaxed	букв. расслабленный, зд. нестрогий
extensive	обширный, широкий, распространенный, зд. тщательный, скрупулезный
Checkpoint Charlie	контрольно-пропускной пункт «Чарли» (между западной и восточной частями Берлина)

Пункты пропуска через государственную границу

УРОК 5

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ УРОКА

Border checkpoints²

A border checkpoint is an area on the border of two countries where people and / or goods may pass back and forth between the neighboring nations. As the term «checkpoint» would imply, passing through a border checkpoint typically requires a presentation of documents and a brief interview with a border official to confirm that the crossing is legal. The nature of procedures at a border checkpoint varies, depending on the nations on either side.

Access-controlled borders often have a limited number of checkpoints where they can be crossed without legal sanctions. International and supranational arrangements may be formed to allow or mandate less restrained crossings (e.g. Schengen Agreement). Land border checkpoints can be contrasted with the customs and immigration facilities at seaports, international airports, and other ports of entry.



Source: Wikipedia



Source: Wikimedia

Typically, border checkpoints are designed to funnel vehicle and foot traffic through a series of stations manned by border officials and generally serve the following purposes:

- to prevent entrance of individuals who are either undesirable (e.g., criminals or others who pose threats) or are simply unauthorized to enter;
- to prevent entrance of goods that are illegal, subject to restriction or to collect taxes;
- to prevent persons of being trafficked or smuggled;
- to manage cases of unaccompanied minors; etc.

Checkpoints are usually manned by a uniformed service (sometimes referred to as customs service or border Patrol Agents).

² Source: wiseGEEK, Wikipedia



Source: Wikimedia



Source: Wikipedia

Typically, border checkpoints go both ways. When someone enters a border checkpoint, an authorized Official might ask for identification, and an interview about the nature of the visit may be conducted, following the specific procedures established by the law. Vehicles are typically checked for contraband, and a passport may be required for identification and stamping. Authorized governmental staff might detain people at border checkpoints if there are consistent suspected violations of the law, failure to have the right passport stamps, and other issues. Upon exit from a country at a border checkpoint, an official will usually quickly review the traveler's passport and documents to make sure that everything is in order.



Source: Wikipedia

Border checkpoints are used to control the flow of people into and out of a nation. They are the first line of defense against irregular migration, trafficking in persons, migrant smuggling and they are also the first point of call for people seeking asylum, unaccompanied minors, and other possible vulnerable groups. A border checkpoint is also used to keep contraband goods including illegal drugs and dangerous agricultural products out of a country, and as a line of defense against entrance into a nation for criminal purposes.

Some border checkpoints are very relaxed, and passing through the border may be a simple formality, typically thanks to treaties and agreements between the countries along the border. In other cases, a border checkpoint may be tightly controlled, and the procedures at the checkpoint may be quite extensive. Tight controls are more common along borders with hostile nations, or along borders used for irregular migration. Checkpoint Charlie, a famous checkpoint between East and West Berlin, was a notable example of a tightly controlled and sometimes even dangerous border checkpoint.

КОММЕНТАРИЙ

Present Simple Tense – Настоящее простое время Глагол TO BE и глагол TO HAVE

Обратите внимание на предложение: A border checkpoint is an area on the border of two countries ... одним из вариантов перевода является следующий: «Пункт пропуска – это участок на границе двух государств». Данное предложение выражено в настоящем времени с помощью глагола **to be**.

Глагол *to be* переводится как быть, являться, находиться

При спряжении глагола *to be*, то есть при его сочетании с личными местоимениями, он будет изменяться. Запомните спряжение глагола *to be*:

- I am – я есть, являюсь, нахожусь
- You are – ты есть, являешься, находишься
- He is – он есть, является, находится
- She is – она есть, является, находится
- It is – оно есть, является, находится
- We are – мы есть, являемся, находимся
- You are – вы есть, являетесь, находитесь
- They are – они есть, являются, находятся

Внимательно изучите следующие предложения, в которых используется глагол *to be* в полной и сокращенной форме:

Полная форма	Сокращенная форма	Перевод
I am a doctor	I'm a doctor	Я врач
You are a teacher	You're a teacher	Ты учитель
It is a book	It's a book	Это книга.
It is a pencil	It's a pencil	Это карандаш
He is a clever man	He's a clever man	Он умный мужчина
They are here	They're here	Они здесь
We are builders	We're builders	Мы строители
You are workers	You're workers	Вы рабочие

Обратите внимание на то, что в русских предложениях не используется ни один из переводов глагола *to be* – быть, являться, находиться. Запомните эту особенность: в русском языке мы не говорим: «Я есть врач». Мы говорим просто: «Я врач». То есть, мы опускаем глагол «быть, являться». В английском языке в таких предложениях глагол *to be* никогда не опускается.

По значению полные и краткие формы абсолютно идентичны. Вы можете употреблять как полную форму, так и сокращенную.

He is a clever boy. = He's a clever boy. Он умный мальчик.

We are engineers. = We're engineers. Мы инженеры.

They are students. = They're students. Они студенты.

I am a writer. = I'm a writer. Я писатель.

Отрицательные и вопросительные предложения с глаголом to be

Предложения с глаголом *to be* могут быть отрицательными. Для этого нужно использовать частицу *not* после этого глагола.

Полная форма	Сокращенная форма	Перевод
I am not a student	I'm not a student	Я не студент
He is not a professor	He's not a professor	Он не профессор
We are not young	We're not young	Мы не молодые
It is not a book	It's not a book	Это не книга
They are not here	They're not here	Они не здесь

Следующие пары предложений имеют абсолютно одинаковое значение:

It is not a star. = It isn't a star. Это не звезда.

We are not doctors. = We aren't doctors. Мы не врачи.

He is not a professor. = He isn't a professor. Он не профессор.

They are not here. = They aren't here. Они не здесь.

Предложения с глаголом *to be* могут быть вопросительными. Для этого нужно глагол *to be* и личное местоимение поменять местами.

Are you a student?	Ты студент?
Is he a doctor?	Он врач?
Are they here?	Они здесь?
Are you workers?	Вы рабочие?
Is she a clever woman?	Она умная женщина?

Также обратите внимание на предложение *Access-controlled borders often have a limited number of checkpoints...* одним из вариантов перевода является следующий: «Границы с контролируемым доступом обычно оснащаются (букв. имеют) ограниченное количество пропускных пунктов...» Данное предложение также выражено в настоящем времени, но уже с помощью глагола **to have**

Глагол *to have* переводится как «иметь, обладать»

Запомните спряжение глагола *to have* с личными местоимениями I, you, he, she, it, we, they.

I have – я имею
He has – он имеет
She has – она имеет
It has – оно имеет
We have – мы имеем
You have – ты(вы) имеете
They have – они имеют

Изучите следующие примеры:

I have a dog. – У меня есть собака.

We have a modern flat. – У нас есть современная квартира.

Pete has a family. – У Пита есть семья.

She has a white dress. – У нее есть белое платье.

They have a good job. – У них хорошая работа.

Обратите внимание, что после этого глагола во всех вышеприведенных примерах использовался неопределенный артикль «a/an». Как правило, после глагола *to have* употребляется неопределенный артикль, если слово стоит в единственном числе.

Jack has a green pencil. – У Джека есть зеленый карандаш.

My computer has a quick processor. – У моего компьютера быстрый процессор.

He has a bad habit. – У него есть плохая привычка.

We have a cat. – У нас есть кошка.

Если после глагола *to have* употребляется слово во множественном числе, то, как правило, артикль вообще отсутствует.

Ben has three pencils. – У Бена три карандаша.

We have many problems. – У нас много проблем.

He has two black cars. – У него есть две черных машины.

Their computers have quick processors. – Их компьютеры имеют быстрые процессоры.

Вопросительные и отрицательные предложения с глаголом *to have*

Чтобы предложение с глаголом *to have* сделать отрицательным, вам надо использовать частицу *not*, которая ставится после глагола *to have*.

I have not a car. – У меня нет машины.

He has not a pencil. – У него нет карандаша.

Jack has not a job. – У Джека нет работы.

They have not a serious problem. – У них нет серьезной проблемы.

You have not a credit card. – У тебя нет кредитной карточки.

Иногда вместо частицы *not* может использоваться частица *no*. Как правило, она употребляется перед неисчисляемым существительным.

We have no time. – У нас нет времени.

He has no money. – У него нет денег.

My chief has no information. – У моего шефа нет информации.

Чтобы задать вопрос, необходимо просто переставить глагол *to be* на первое место.

Kate has a new car. – Has Kate a new car?

У Кейт новая машина. – У Кейт новая машина?

You have serious problems. – Have you serious problems?

У вас серьезные проблемы. – У вас серьезные проблемы?

They have black pencils. – Have they black pencils?

У них есть черные карандаши. – У них есть черные карандаши?

She has a good job. – Has she a good job?

У нее хорошая работа. – У нее хорошая работа?

Вместо полных очень часто используются краткие ответы.

а) чтобы ответить утвердительно, надо использовать слово *Yes*, после которого повторяется только глагол *to have*.

Have you a computer? – Yes, I have.

У тебя есть компьютер? – Да.

Has Ann a white dress? – Yes, she has.

У Анны есть белое платье? – Да.

Has this book many pages? – Yes, it has.

В этой книге много страниц? – Да.

Have they flats? – Yes, they have.

У них есть квартиры? – Да.

б) чтобы ответить отрицательно, используйте слово No, после которого повторяется глагол to be и ставится частица not.

Have you a return ticket? – No, I have not.

У тебя есть билет туда и обратно? – Нет.

Has she black leather gloves? – No, she has not.

У нее есть кожаные черные перчатки? – Нет.

Has the house ten flats? – No, has not.

У этого дома десять квартир? – Нет.

Have you a new book of this writer? – No, I have not.

У тебя есть новая книга этого писателя? – Нет.

Глагол have и частица not могут сливаться, и тогда получается следующая форма:

have not = haven't

has not = hasn't

The pupil has not a pen. = The pupil hasn't a pen.

У ученика нет ручки.

I have not a new book of this writer. = I haven't a new book of this writer.

У меня нет новой книги этого писателя.

This book has not pages. = This book hasn't pages.

В этой книге нет страниц.

My daughter has not lessons at school today. = My daughter hasn't lessons at school today.

У моей дочери нет сегодня уроков в школе.

В разговорной речи вместо have и has могут использоваться формы have got и has got. Разницы в значении между ними нет никакой.

Pete has a dog at home. = Pete has got a dog at home.

У Пита дома есть собака.

We have two cats. = We have got two cats.

У нас есть две кошки.

My son has a new computer. = My son has got a new computer.

У моего сына новый компьютер.

Ann has a nice dress. = Ann has got a nice dress.

У Анны замечательное платье.

1. Найдите в тексте эквиваленты сочетаний:

пункт пропуска – это участок на границе двух государств; характер процедуры пересечения границы зависит от страны; пересекать границу без юридического одобрения; направлять потоки автомобилей и людей; предотвращать ввоз нелегальных товаров; укомплектовываться сотрудниками в униформе; попросить документ, удостоверяющий личность; проверяться на предмет наличия контрабандных товаров; претендент на получение убежища должен заявить об этом на границе; въезд в страну с преступными целями; находиться под жестким контролем; яркий пример.

2. Переведите на слух в быстром темпе:

pass back and forth; пересечение границы требует представления документов; brief interview to confirm that the crossing is legal; to allow or mandate less restrained crossings; посты, укомплектованные сотрудниками пограничной службы; prevent entrance of individuals; пункты пропуска работают в двух направлениях; nature of the visit; задерживаться по подозрению в нарушении закона; to make sure that everything is in order; контролировать перемещение граждан; people seeking asylum; не допускать провоза в страну; passing through the border may be a simple formality; характерный для границ, разделяющих противоборствующие стороны; notable example of a tightly controlled border checkpoint.

3. Выберите правильный вариант:

1. He ____ it.
don't like, doesn't like, doesn't likes, don't likes

2. They ____ here very often.
don't come, doesn't comes, doesn't come

3. John and Mary ____ twice a week.
come, comes, coming

4. I ____ mind at all.
not, isn't, don't, doesn't

5. It ____ sense.
don't make, doesn't makes, doesn't make

6. They ____ happy.
seem, seems, seeming

7. You ____ to do it.
don't have, doesn't has, doesn't have

8. She ____ a brother.
doesn't has, don't has, don't have, doesn't have

9. The journey ____ an hour.
take, takes

10. I ____ it now.
want, wanting

11. Peggy ____ by bus.
come, comes

12. She ____ .
don't know, doesn't knows, doesn't know, don't knows
13. She ____ hard.
try, trys, tryes, tries
14. They ____ football every weekend.
play, plays, plaes
15. The exam ____ two hours.
last, lastes, lasts
16. She can ____ it.
do, does

4. Вставьте глагол to be в форме Present Simple

1. He ... a student. He ... a good student.
2. His father ... a doctor.
3. My mother ... not a teacher.
4. ... your sister a pupil? – Yes, she
5. They ... at home now.
6. This ... my house.
7. ... they at school? – No, they ... not at school.
8. ... your father a pilot? – Yes, he
9. Nick ... not a student. He ... a pupil. He ... at school now.
10. These men ... drivers.
11. My friend ... an engineer. He ... at work.
12. ... your parents are home? – No, they ... not.
13. I ... a pupil, I ... not a student.
14. ... this your book? – This book ... not mine. My book ... in my bag.
15. Michael has a brother. His brother ... 20. He ... a student. He ... at home now.
16. These ... his newspapers.
17. ... there any books on your table? – Yes, there
18. I ... a doctor. I ... a good doctor.
19. ... his friends at school now? – No, they ... in the garden.
20. ... her sister a teacher? – Yes, she

5. Переведите на английский язык, употребляя глагол to be в форме Present Simple

1. Я не ученик. Я студент.
2. Его брат ученик. Он в школе.
3. Мои родители инженеры. Они на работе.
4. Вы доктор? Нет, я учитель.
5. Твоя сестра ученица? – Нет, она инженер. Она на работе.
6. Ее сестра не секретарь. Она учитель.
7. Это врачи? – Нет, они летчики.

8. Ваша сестра дома? – Нет, она на работе.
9. Наш отец ученый.
10. Его тетя не доктор. Она актриса.
11. Это моя книга. Она на столе.
12. Мой двоюродный брат не ученый, он инженер.
13. Это картины. Они на стене. Картины очень красивые.
14. Моя бабушка пенсионерка. Она не на работе. Она дома.
15. Ваши дети школьники? – Да, они школьники.

6. Переведите письменно, используя следующую лексику:

Шенгенский кодекс о границах	Schengen Borders Code
пограничный пропускной пункт	border crossing point
компетентные органы	competent authorities
осуществлять деятельность	carry out activity
в ответ на	in response to
независимо от	regardless of
пограничная проверка	border check
наблюдение за границами	border surveillance
транспортные средства	means of transport
получить разрешение	be authorized
установленное время работы	fixed opening hours
с целью	in order to
воспрепятствовать чему-л	to prevent smb from doing smth
уклониться от чего-л	to circumvent

Определения из Шенгенского кодекса о границах

В Шенгенском кодексе о границах, являющемся частью правовой системы Европейского Союза, приведены следующие определения:

- под «пограничным пропускным пунктом» понимается любой пропускной пункт, разрешенный компетентными органами для пересечения внешних границ;
- под «пограничным контролем» понимается деятельность, осуществляемая на границах исключительно в ответ на намерение пересечь границу или на ее фактическое пересечение независимо от любых иных соображений, которая состоит в пограничных проверках и в наблюдении за границами;
- под «пограничными проверками» понимаются проверки, проводимые на пограничных пропускных пунктах с целью обеспечить, чтобы лица, в том числе их транспортные средства и находящиеся при них вещи, могли получить разрешение въехать на территорию государств-членов или покинуть ее;
- под «наблюдением за границами» понимается наблюдение за границами между пограничными пропускными пунктами и наблюдение за пограничными пропускными пунктами вне установленного времени их работы с целью воспрепятствовать уклонению лиц от прохождения пограничных проверок.

УРОК 6

ПОГРАНИЧНЫЙ КОНТРОЛЬ

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА УРОКА

Пограничный контроль

border control	пограничный контроль
measures	мероприятия, меры
Customs services	Таможенная служба
to enforce	букв. принуждать, заставлять, обязывать; зд. обеспечивать
Border Guard	пограничная охрана
Coast Guards	береговая охрана
to vary	различаться, отличаться, варьировать
excise tax	акцизные сборы
smuggling	незаконный ввоз или вывоз, контрабанда
concerned	зд. рассматриваемый, то, о чем идет речь
endangered species	виды, находящиеся под угрозой исчезновения
spread	размах, экспансия, распространение
Swine Flu	свиной грипп
fee	сбор, пошлина, взнос, плата за что-л
contents	содержимое, содержание
imported goods	ввозимые товары
to ensure smth	широкоупотребимый глагол, означающий обеспечивать что-л, употребляется, как правило, в деловых и официальных текстах
virtually	фактически, в сущности
to perform	осуществлять
random	случайный, в смысле бессистемный, произвольный
hinterland	внутренние районы; районы, расположенные вдали от крупных городов, промышленных центров
unauthorized	несанкционированный
to investigate	расследовать
unauthorized persons	неуполномоченное (постороннее) лицо
lookout	наблюдение
to contribute to	вносить вклад во что-л, способствовать, содействовать чему-л
Technical surveillance systems	Системы технического наблюдения
coast guard station	пост береговой охраны

УРОК 6

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ УРОКА

Border control³

Border control is a State's regulation of the entry of persons to its territory, in exercise of its sovereignty⁴.

The control of the flow of goods, animals across a border may be carried out by government Customs services. The control of the flow of people and security is enforced by various kinds of Border Guards and Coast Guards. Official designations, jurisdictions and subordinations of these agencies vary.



Source: Wikipedia



Source: Wikipedia

Among other, border controls exist to:

- regulate migration (both regular and irregular);
- prevent trafficking in persons, migrant smuggling;
- control the movement of citizens;
- collect excise tax;
- prevent smuggling of drugs, weapons, endangered species and other illegal or hazardous material;
- control the spread of human or animal diseases.

The degree of strictness of border controls depends on the country and the border concerned – see examples below:



Source: Wikimedia



Source: Wikipedia

Clearly marked and labeled border crossing

No visible border control: Border crossing between two Schengen Agreement states, view from the Netherlands to Germany.

³ Source: Wikipedia

⁴ International Migration Law N°1 – Glossary on Migration, IOM 2004

In some countries, control may be targeted at the traveler's national origin or other countries that have been visited.

Others may need to be certain the traveler has paid the appropriate fees for their visas and has future travel planned out of the country. Yet others may concentrate on the contents of the travelers baggage, and imported goods to ensure nothing is being carried that might bring a biosecurity risk into the country. In the member states of the Schengen agreement, internal border control is often virtually unnoticeable, and often only performed by means of random car or train searches in the hinterland, while controls at borders with non-agreement states may be rather strict.

The purpose of border control is to maintain order and security at borders and prevent and investigate unauthorized border crossings. There is a particular focus on the external border of the Schengen area to prevent unauthorized persons from crossing it in areas between border crossing points.

The land border is patrolled traditionally on foot and by keeping lookout at and near the border. Patrols also use helicopters and planes as well as land vehicles, snowmobiles and boats. Also contributing to border control efforts are dogs trained in tracking. Technical surveillance systems are also employed.

At sea borders the basic structure of border control is formed of coast guard stations with their radar and camera systems. This technical surveillance is supplemented by patrolling ships and boats. Aircraft also regularly patrol sea borders.

КОММЕНТАРИЙ

Present Perfect Continuous Tense – Настоящее совершенное длительное время

In some countries, control may be targeted at the traveler's national origin or other countries that have been visited. – В некоторых странах целью пограничной проверки может быть установление национальности лица, а также посещаемые им страны. Обратите внимание на грамматическую конструкцию ***have been visited***. Перед Вами типичный пример английского Present Perfect Continuous Tense

Present Perfect Continuous образуется с помощью вспомогательного глагола to be в форме Present Perfect (have been, has been) и причастия I смыслового глагола:

+

I (we, you, they) have been writing

He (she, it) has been writing

–

I (we, you, they) have not been writing

He (she, it) has not been writing

?

Have I (we, you, they) been writing?

Has he (she, it) been writing?

Present Perfect Continuous употребляется:

1. Для выражения действия, которое началось в прошлом, продолжалось в течение некоторого периода до настоящего времени и все еще продолжается в настоящее время. В этом значении Present Perfect Continuous переводится на русский язык глаголом в настоящем времени:

She has been working here for five years.

Она работает здесь пять лет.

(Она начала работать 5 лет тому назад (действие, которое началось в прошлом), проработала уже 5 лет (указание периода времени, в течение которого продолжалось это действие) и продолжает работать в настоящее время.)

How long have they been living in Moscow?

Сколько времени они живут в Москве?

(В вопросе подразумевается, что они жили в Москве какой-то период времени до настоящего момента и продолжают жить и в настоящее время.)

The Dnieper Hydro-Electric Station has been functioning since 1931.

Днепровская гидроэлектростанция работает с 1931 года.

(Днепровская гидроэлектростанция начала работать в 1931 году (начало действия в прошлом), работала с 1931 года до настоящего времени (период времени) и продолжает работать и в настоящее время.)

Как видно из приведенных примеров, при употреблении Present Perfect Continuous всегда указывается или подразумевается период времени, в течение которого действие продолжалось с момента его начала до настоящего времени. Поэтому Present Perfect Continuous обычно употребляется с такими обозначениями времени, как for ... minutes (hours, weeks, months, years и т. д.) в течение ... минут (часов, недель, месяцев, лет и т. д.); since ... o'clock с ... часов, since yesterday со вчерашнего дня, since 1950 с 1950 г. и т. п.

Present Perfect Continuous, как и Present Continuous, выражает действие, продолжающееся и в момент речи. Поэтому обе эти глагольные формы переводятся на русский язык глаголом в настоящем времени. Различие между ними состоит в том, что при употреблении Present Perfect Continuous всегда указывается или подразумевается период времени, в течение которого действие продолжалось до настоящего момента. Сравните 2 предложения:

I have been reading the book for two hours.

Я читаю книгу два часа.

(В настоящий момент я читаю книгу. Я начал читать ее раньше и читаю ее уже два часа до настоящего момента.)

I am reading the book.

Я читаю книгу.

(В настоящий момент я читаю книгу. Я начал читать ее раньше, однако, не указано, сколько времени я читал ее до настоящего момента.)

Различие между Present Perfect Continuous и Present Perfect состоит в том, что при употреблении Present Perfect Continuous подчеркивается процесс действия, а при употреблении Present Perfect – факт совершения действия, выраженного глаголом:

For four years he has been working at his subject.

Он работает над своей темой уже в течение четырех лет.

I have lived here for four years.
Я живу здесь четыре года.
(Я жил и живу здесь.)

2. Present Perfect Continuous употребляется также для выражения действия, которое продолжалось в течение некоторого периода времени, выраженного или подразумеваемого, но закончилось перед моментом речи. Следовательно, в момент речи действие уже не продолжается. В этом значении Present Perfect Continuous переводится на русский язык глаголом в прошедшем времени несовершенного вида:

What articles have you been translating up to now?
Какие статьи вы переводили до сих пор?

Here you are at last! I have been looking for you.
Вот и вы наконец! Я вас искал.

Present Perfect Continuous не употребляется с глаголами, выражающими чувства, восприятия, а также с глаголами to be, to belong, to consist и некоторыми другими. Вместо Present Perfect Continuous в этих случаях употребляется Present Perfect, который переводится глаголом в настоящем времени:

He has been here since 6 o'clock.
Он здесь с шести часов.

We have not noticed any change in the tested bar for two hours.
Мы не замечаем никаких изменений в испытываемом бруске в течение двух часов.

■ УПРАЖНЕНИЯ

1. Найдите в тексте эквиваленты сочетаний:

пограничный контроль представляет собой мероприятия; обеспечение безопасности возлагается на; с целью предотвращения контрабанды оружия; целью проверки может быть установление национальности лица; убедиться, что турист оплатил соответствующий сбор; сосредоточиться на содержимом багажа; страны-участницы Шенгенского соглашения; осуществлять контроль государственной границы; случайная проверка автомобилей или поездов; поддерживать порядок и безопасность на границе; особое внимание уделяется внешней границе; вести наблюдение за районами, прилегающими к границе; собаки, натренированные на преследование; дополняться патрульными кораблями и лодками;

2. Переведите на слух в быстром темпе:

осуществление контроля и упорядочение движения через границу; control of the flow of people, animals and goods across a border; пограничный контроль осуществляется в следующих целях; control the spread of diseases; степень жесткости пограничных проверок зависит от конкретной страны; to plan travel out of the country; обеспечить недопущение ввоза в страну веществ, угрожающих биологической безопасности; border control is virtually unnoticeable; страны, не входящие в соглашение; prevent and investigate unauthorized border crossings; предотвратить пересечение границы посторонними лицами; radar and camera systems

3. Вставьте подходящие по смыслу слова и переведите на русский язык

One of the Border Guard's _____ functions is cross-border crime prevention. The most serious types of cross-border crime include smuggling of and _____ in persons as well as the facilitation of unauthorized entry.

The Border Guard is authorized to perform _____ investigations if the alleged offence is suspected to fall under the Border Guard's powers of inquiry. In addition to those mentioned above, offences investigated by the Border Guard include border _____, driving while intoxicated and waterway traffic intoxication, forgeries, fishing and hunting offences and environmental offences.

The Border Guard is also _____ for border checks on persons at border crossing points.

Border checks are performed with the aim of maintaining border _____. They are checks on persons – including their _____ of transport and the objects in their possession – and interviews of persons, carried out on those crossing or intending to cross the border. Border checks are performed at border crossing points or, in order to ensure the smooth flow of _____ or in other location.

The Schengen countries have agreed on the joint _____ of the external borders, while border checks are not carried out in internal traffic within the Schengen area.

Because Bulgaria, Cyprus and Romania do not yet apply the Schengen acquis (Шенгенские правила), border checks still take place when travelling to these new EU member states.

traffic – движение, транспорт, перевозки (например, *traffic flow* – поток движения, *maritime traffic* – морские перевозки);

security – безопасность;

offence – правонарушение, нарушение (например, *criminal offence* – уголовное преступление) *trafficking* – торговля (незаконная), контрабанда (например, *trafficking in firearms* – незаконный оборот оружия, *trafficking in migrants* – незаконный провоз мигрантов);

core – буквально сердцевина, ядро, стержень, перен. основной, центральный, главный;

pre-trial – досудебный (например, *pre-trial confession* – признание, сделанное до суда, *pre-trial release* – досудебное освобождение из-под стражи);

responsible – отвечать, нести ответственность за что-л; *management* – управление, администрация, заведение;

means – средство, средства. Употребляется во множественном числе, с неопределенным артиклем и переводится в единственном числе, или без артикля (возможно, с притяжательным местоимением) – тогда переводится во множественном или в единственном числе – в зависимости от контекста (например, **means of communication** – средство(а) связи, *means of access* – средство(а) доступа, *means of combat* – боевые средства);

4. Выберите правильный ответ:**1. I've been reading the book for weeks now**

The person has finished reading the book

The person hasn't finished reading the book

2. She's gone to Madrid

She's come back

She's still there

3. He's been to Paris

He's come back

He's still in Paris

4. She's been living in that flat for ten years

She moved home recently

She still lives there

5. Look at the ashtray – someone's been smoking in here!

Someone is still smoking in the room

Nobody is smoking in the room

6. I've just sent the reply

The action is not finished

The action is finished

7. She's been to Jamaica

We don't know when she went

We know when she went

8. I haven't seen the film yet

The person wants to see the film

The person doesn't want to see the film

9. You still haven't done that work

The speaker is getting impatient with the person

The speaker is not getting impatient with the speaker

10. He's been working in London for six months

He's likely to stay in London forever

He's likely to leave London

11. He's taken his driving test seven times

He hasn't passed the test yet

He has passed it

12. I've been trying to get through to you all morning

The speaker is still trying to get through

The speaker has got through

13. Haven't you finished the letter yet?

The speaker wants to know if the letter is finished

The speaker is getting a little impatient waiting for the letter

14. Has Pauline arrived?

The speaker is expecting Pauline to come

The speaker has no idea if Pauline is coming

15. He's been looking for a job for ages

The person has found a job

The person has not found a job yet

16. Have you ever eaten snails?

The person thinks the person has eaten snails

The person has no idea if the person has eaten snails

17. I've just seen that film you were talking about

The speaker saw the film recently

The speaker saw the film a few weeks ago

18. I've learnt a lot about computers this year

The speaker is probably still learning

The speaker has probably learnt enough

19. Haven't you finished that yet?

The speaker does not know whether the person has finished or not

The speaker thinks that the person has not finished

20. I've been waiting for the last two hours

The speaker does not like waiting

The speaker does not mind waiting at all

21. I've lived around here all my life

The speaker will probably stay in the same area

The speaker will probably move soon

5. Поставьте глагол в скобках в Present Perfect Continuous (have been doing) или Present Perfect Simple (have done). Например, She is out of breath, she (run) _____. (key = has been running):

1. You look tired! Yes I (work) very hard.
2. Where's the magazine I gave you? What (you do) with it?
3. We (have) the same car for twelve years.
4. This room was white. Now it is blue. He (paint) it.
5. This is the first time I (drive) a car. Thanks for lending me your car.
6. These shoes are nice and clean. (you clean) them?
7. Sorry I'm late. (you wait) long?
8. Somebody (steal) my keys. They are not on the table.
9. Mary is still watching TV. She (watch) TV all day.
10. Look! Somebody (spill) wine on the floor.
11. I (not see) him since Monday.
12. I (know) him for a long time.
13. I (climb) quite a lot of mountains.
14. How many pages of the homework (you do) ?
15. He (read) 20 pages so far.
16. He (drink) too much recently.
17. 'My friend is a teacher.' Really? How long (she teach) ?
18. (you ever work) at home?
19. (you ever play) volleyball?
20. (he show) you his new watch yet?

6. Переведите на английский:

1. Как давно ты учишь английский?
2. Ты давно ждешь?
3. Сэм не пьет с августа.
4. Я живу в Москве уже 10 лет.

5. Джош и Мэри живут вместе с прошлого лета.
6. Мы летим уже 20 минут!
7. Ури жарит рыбу три часа.
8. Как давно вы живете в Лондоне?
9. С какого времени она работает в BBC?
10. Мой сын уже час моет собаку.

7. Переведите на английский язык:

1. Смотри! Я разбил чашку!
2. Смотри! Собака наелась какой-то гадости!
3. Ты опять гуляла в лесу без шапочки?
4. Ты вчера опять гуляла в лесу без шапочки?
5. Почему все такие усталые? – Писали сложную контрольную.
6. Мы долго готовились к контрольной, а потом пили бурбон.
7. Извини, я опоздал, потому что я чинил машину.

8. Переведите письменно, используя следующую лексику:

справиться с формальностями	handle formalities
автоматизированная система пограничного контроля	automated border control
Стойка	counter
Очередь	line
часы пик	peak hours
хранить (информацию, сведения, данные)	to store
база данных	data base
передавать информацию (в смысле из рук в руки)	to pass on
радужная оболочка глаза	iris
Безопасный	safe
коридор автоматического контроля	Auto control lane
считывающее устройство	reader
устройства распознавания сетчатки глаза	iris identification device
действительное изображение	live picture

Пересечение границы в аэропорту Франкфурта ускорилося

Благодаря автоматизированной системе пограничного контроля в аэропорту Франкфурта, Вы можете самостоятельно справиться со всеми формальностями при пересечении границы. Паспортный контроль вручную у стойки устарел. После начальной регистрации Вы проходите автоматический контроль и избегаете ожидания в очереди, особенно в часы пик.

Ваши паспортные данные проверяются во время регистрации и хранятся в местной базе данных Федеральной полиции аэропорта Франкфурта. Передача паспортных данных даже другим федеральным управлениям и службам Германии исключена.

Цифровая камера сканирует Вашу радужную оболочку. Процесс сканирования абсолютно безопасен для здоровья человека. Регистрация оканчивается после сохранения кода Вашей в местной базе данных.

Процесс прохождения пограничного контроля занимает всего несколько секунд.



Source: <http://derekhp.posterous.com/>

Шаг 1:

Пересечение границы происходит в «коридорах автоматического контроля» аэропорта Франкфурта на Уровнях 2 и 3 Зоны В (вход и выход).



Source: <http://derekhp.posterous.com/>

Шаг 2:

Положите Ваш паспорт на устройство для считывания документов напротив коридора автоматического контроля – откроются двери в зону проверки.



Source: <http://derekhp.posterous.com/>

Шаг 3:

В зоне проверки посмотрите в линзу устройства распознавания сетчатки глаза. Действительное изображение будет сравнено с хранящимися данными. Одновременно с этим паспортные данные будут проверены по информационной системе Федеральной полиции.



Source: <http://derekhp.posterous.com/>

Шаг 4:

Если сравнение прошло успешно, Вы можете пересечь границу. Если нет, Вас проводят к стойке пограничного контроля для проверки вручную.

УРОК 7

ТАМОЖЕННЫЙ КОНТРОЛЬ

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА УРОКА

be involved in	связанный с чем-л, занятый в чем-л
implementation	внедрение, воплощение, реализация
enforcement	обеспечение выполнения (норм, правил), контроль соблюдения (норм, правил)
as regards	по отношению; что касается, относительно
customs duties	таможенные пошлины
commodity code	статистический номер товара
customs value	таможенная ценность (товаров)
commercial policy	политика в области рыночного регулирования
public health	общественное здравоохранение, зд. санитарно-гигиенический
compliance with smth	выполнение, соблюдение (норм, требований, стандартов),
in compliance with smth	в соответствии с чем-л, согласно чему-л
environmental legislation	законодательство в области окружающей среды
risk management	управление рисками
techniques	технические приемы, технология, зд. способы
tend to	иметь тенденцию к, стремиться
fiscal	фискальный, финансовый
recent developments	новейшие разработки
to attain an objective	достичь цели
priority-setting	определение приоритетов
IT = Information Technology	информационные технологии
to occur	происходить, случаться
co-operation	сотрудничество, взаимодействие
when it comes to	когда речь идет о чем-л
exchange of information	обмен информацией
costs	затраты, издержки, убытки
to fight against smth	бороться против чего-л
illicit	незаконный, недозволенный

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ УРОКА

Customs control⁵

Customs are involved in the implementation and enforcement of legislation relating to external trade, not only for customs duties and commercial policy measures, but also as regards security, environmental, anti-dumping, consumer protection, cultural and agricultural controls.

The most important control areas in which customs authorities have a control responsibility are:

- controls of the nature and the amounts of duties applicable according to the correct description of commodity code, origin and customs value of goods;
- controls of goods under customs supervision (goods in temporary storage and placed under certain customs procedures);
- controls on commercial policy measures (objectives) and commercial traffic;
- controls for security, safety and public health requirements;
- controls on compliance with environmental legislation;
- controls on compliance with Common Agriculture Policy (CAP) rules;
- controls on compliance with veterinary, phyto-sanitary, health and quality regulations.



Source: <http://www.netall.ru/gnn/130/4099/347094.html>



Source: <http://www.echel.ru/news/?page=420>

Customs must apply a wide variety of controls in the fast moving goods environment of today in a consistent manner. This means customs controls must be quick, effective and based on modern risk management techniques.

Previously, Customs controls tended to focus on the fiscal aspects of customs work but in recent years there has been an increasing emphasis on the importance of customs controls for purposes such as security, safety, protection of the environment.

Security controls require a different control approach and this is reflected in recent developments, which will rationalize customs controls to ensure security based controls are carried out in a coordinated manner. To attain this objective, there will be priority-setting for customs controls, the introduction of a risk management system and identification of the resources and equipment which will be needed.

⁵ Source: http://ec.europa.eu/taxation_customs/customs/customs_controls/general/index_en.htm



Source: [http://www.vb.by/article.php?topic=34&article=9367&action=results &poll_ident=87&action=results&poll_ident=109](http://www.vb.by/article.php?topic=34&article=9367&action=results&poll_ident=87&action=results&poll_ident=109)



Source: <http://guangzhou.customs.gov.cn/publish/portal31/tab8428/module27002/info47010.htm>

The full use of modern technology should be applied, including maximizing the benefits of modern IT techniques as well as specialized examination equipment. Custom laboratories will have an increasingly important role to play in helping to ensure the correct and uniform application of legislation in a world where product developments occur ever more rapidly.

Effective controls also require close co-operation with business, particularly when it comes to exchange of information, and avoiding unnecessary delays or costs arising from the implementation of controls.

In the majority of EU Member States, customs are also involved, under their national responsibilities, with many activities relating to the fight against illicit traffic in drugs, pornography and organized crime as well as supporting the work of other services (police, immigration etc.). Customs generally perform Community or national duties simultaneously.

КОММЕНТАРИЙ

Future Simple Tense – Будущее простое время

Custom laboratories will have an increasingly important role to play in helping to ensure the correct and uniform application of legislation... обратите внимание на грамматическую конструкцию *will have*, используемую в данном предложении. Вариантом перевода этого предложения является следующий: «Таможенные лаборатории будут играть все более важную роль в вопросе обеспечения точного и однообразного применения законодательства...» т.е. в предложении применяется простое будущее время, которой по-английски называется Future Simple Tense.

Простое будущее время обозначает действия, которые совершатся в неопределенном или отдаленном будущем.

Простое будущее время обычно используется с обстоятельствами: *tomorrow* – завтра, *next week* (*next summer, next year, next Monday, next term...*) – на следующей неделе (следующим летом, в следующем году, в следующий понедельник, в следующий семестр ...), *in two years* (...*days,...months...*) – через два года (...*дня,...месяца...*), *in 1997* – в 1997 году и т.д.

Утвердительная форма глаголов простого будущего времени образуется при помощи вспомогательного глагола «shall» (для 1-го лица единственного числа I (я, кстати, всегда только с большой буквы) и множественного числа we (мы)) или «will» (для всех остальных лиц) и основы инфинитива смыслового глагола без «to» (V1). В устной речи используется сокращенная форма вспомогательных глаголов «shall – 'll / will – 'll». Например:

I shall come soon.

Я скоро вернусь.

She will soon know the result.

Она скоро узнает результат.

We shall finish the work today.

Мы закончим эту работу сегодня.

The plane will return in two hours.

Самолет возвратится через два часа.

Примечание: имейте в виду, что в современном английском языке это правило стабильно утрачивает силу, и сейчас вы спокойно во всех случаях можете использовать только один глагол will:

We will bring the medicine to your father.

Мы принесем лекарство твоему отцу.

I will sing a nice ballade.

Я спою замечательную балладу.

They will translate the sentences quickly.

Они переведут предложения быстро.

We will change money tomorrow.

Мы поменяем деньги завтра.

Чтобы образовать вопросительную форму, вспомогательные глаголы «shall / will» ставят перед подлежащим.

Shall I see you tomorrow?

Увижу ли я вас завтра?

Will you take the book from the library?

Вы возьмете эту книгу в библиотеке?

What shall we do tomorrow?

Что мы будем делать завтра?

«Will» в вопросе с «you» может означать вежливую просьбу:

Will you please open the window?

Откройте, пожалуйста, окно.

Чтобы образовать отрицательную форму глаголов в простом будущем времени после вспомогательного глагола ставят отрицание «not», в устной речи используется сокращенная форма «shall not – shan't, will not – won't».

I shall not do this.

Я не сделаю этого.

Peter will not go to the theatre tonight.
Петр не пойдет в театр сегодня вечером.

+ shall / will + V1

He will write a letter.

– shall not/ will not + V1

He will not write a letter.

? Shall/Will ... V1

Will he write a letter?

Yes, he will. No, he will not. (No, he won't.)

■ УПРАЖНЕНИЯ

1. Найдите в тексте эквиваленты сочетаний:

заниматься внедрением и осуществлять контроль за соблюдением законодательных норм; контроль за характером и количеством применяемых пошлин; контроль за товарами, подлежащими таможенному досмотру; контроль за соблюдением санитарно-гигиенических требований; последовательно применять широкий спектр способов контроля; основываться на современных способах управления рисками; обеспечить скоординированное проведение проверок основанных на безопасности; определение необходимых ресурсов и средств; максимально увеличить пользу от использования информационных технологий; играть все более важную роль; требовать тесного взаимодействия с бизнесом; проистекать из внедрения средств контроля; страны-члены ЕС; одновременно выполнять национальные обязанности и обязанности на уровне Сообщества.

2. Переведите на слух в быстром темпе:

legislation relating to external trade; что касается антидемпинговых мер и защиты потребителей; correct description of origin and customs value of goods; товары, проходящие особый порядок таможенного досмотра; контроль за торговыми перевозками; controls on compliance with regulations; интенсивная среда движения товаров; focus on the fiscal aspects; наблюдается смещение акцента в сторону повышения значимости таких видов контроля, как; require a different control approach; внедрение системы управления рисками; full use of modern technology should be applied; специальное досмотровое оборудование; ensure the correct application of legislation; как никогда быстро; to avoid unnecessary delays or costs; в рамках национальных обязанностей; fight against illicit traffic in drugs; организованная преступность.

3. Вставьте подходящие по смыслу слова:

Customs authorities perform customs controls along the external _____ of the EC and within Germany.

As a rule, customs officers check travelers on a random basis without a specific initial _____. They thus operate in a _____ way.

In order to determine whether import or export regulations have been properly observed, customs officers may for example stop persons, ask for _____ documents and examine luggage and the means of transport.

If there is a reasonable suspicion that a person has illegal goods under his or her clothing, customs officers may also physically _____ this person.

However, only customs officers of the same _____ may carry out this search. A person of the opposite _____ may only carry out the search in the event of danger in delay (for example if a person is suspected of hiding a _____ on their body).

Occasionally it happens that articles are found during a customs inspection and it cannot be clarified immediately whether they are subject to _____ and restrictions or not.

For example, it is sometimes impossible to determine immediately whether certain souvenirs are made of material from a protected _____ of an animal or plant. In such cases, the articles in question can be _____ and submitted to a test by experts.

As a traveler you must provide active assistance during a customs inspection.

The forms of assistance that might be requested by customs officers include, for example, opening the _____ of your vehicle or opening and unpacking your luggage and its contents.

Furthermore, Customs is entitled to carry out controls in the cross-border movement of cash in order to combat money _____.

species – виды, породы (например, *endangered-species list* – перечень исчезающих видов);

firearm – огнестрельное оружие (например, *negligent keeping of firearm* – небрежное хранение огнестрельного оружия, *firearm permit* – разрешение на ношение огнестрельного оружия);

laundering – от гл. *to launder* – стирать (белье), а также скрывать источник дохода, отмывать доходы;

search – обыск, осмотр, досмотр (*in search of smth.* – в поисках (чего-л.), *make a search for* – искать (кого-л., что-л.);

preventive – предупредительный, профилактический (например, *preventive measure* – предупредительная мера);

frontier – граница (например, *securing national frontiers* – прикрытие государственной границы);

boot = trunk – багажник автомобиля;

suspicion – подозрение (например, *above suspicion* – вне подозрений, *clear from suspicion* – вне подозрений, *have a suspicion that* – подозревать, что (...);

seized – от гл. *to seize* – конфисковать, налагать арест на что-л. (например, *seized property* – конфискат, *seize the initiative* – захватить инициативу);

identification – идентификация, удостоверение личности (например, *aircraft identification* – опознавание самолетов, *taxpayer identification number* – ИНН, *vehicle identification number* – идентификационный номер автотранспортного средства – VIN);

prohibitions – запреты (например, *to lift prohibition* – снять запрет, *prohibition of use* – запрещение использования);

sex – пол (например, *sex trafficking* – торговля сексуальными услугами, *sex discrimination* – дискриминация по половому признаку).

4. Раскройте скобки, употребляя глаголы в форме Future Simple, постройте предложения в вопросительной форме, ответьте на вопросы:

1. I (see) them next Saturday.
2. They (to be) here tomorrow.
3. We (to have) the test in a week.
4. She (to spend) holidays in the country.
5. The journey (to take) three hours.
6. I (to open) the door for you.
7. I (to go) to school tomorrow.
8. They (to come) back next week.

9. We (to leave) Kyiv this evening.
10. You (to wait) for me at the café down the street.
11. Nick (to finish) school next year.
12. She (to agree) with you.
13. I (not to swim) tomorrow.
14. He (not to play) in the garden.
15. The weather (not to be) fine on Sunday.
16. We (not to be) busy in the evening.
17. Sheila (not to get) her passport next year.
18. Your father (to help) you with the project.
19. She (to study) English at school.
20. We (to get) there tomorrow night.
21. The journey (to take) seven days.
22. About two hundred people (to arrive) by Sunday.
23. You (to go) to the cinema with your girlfriend.

5. Раскройте скобки, употребляя глаголы в Future Simple:

1. I want to get a medical checkup. I (to go) to my doctor tomorrow. 2. He (to give) me a complete examination. 3. The nurse (to lead) me into one of the examination rooms. 4. I (to take) off my clothes and (to put) on a hospital gown. 5. Dr. Setton (to come) in, (to shake) my hand, and (to say) «hello». 6. I (to stand) on his scale so he can measure my height and my weight. 7. He (to take) my pulse. 8. Then he (to take) my blood pressure. 9. After he takes my blood pressure, he (to take) some blood for a blood analysis. 10. He (to examine) my eyes, ears, nose and throat. 11. He (to listen) to my heart with a stethoscope. 12. Then he (to take) a chest X-ray and (to do) a cardiogram. 13. After the checkup I (to go) home and (to wait) for Dr. Setton's call. 14. Dr. Setton (to call) me tomorrow afternoon and (to say) to me: «Stop worrying! Your blood analysis is excellent.» He is a very good doctor.

6. Переведите на английский, употребляя Future Simple Tense:

1. Где работают эти инженеры? – Они работают в нашем учреждении.
2. На каком языке вы обычно разговариваете с этими инженерами? – Мы обычно разговариваем с этими инженерами по-русски. Иногда мы разговариваем по-испански. Они изучают испанский язык.
3. Утром я вхожу в класс и сажусь за свой стол. Во время урока мы читаем, пишем диктанты, делаем упражнения и разговариваем по-немецки.
4. Это упражнение длинное. Сделайте его дома.
5. Я редко говорю по-английски дома. Я говорю по-английски на уроках.
6. Вы изучаете португальский? – Нет, я не изучаю португальский. Я изучаю итальянский.
7. Ваши сестры живут в Москве? – Нет, они живут в Санкт-Петербурге.
8. Что бы делаете после работы? – У меня дома уроки по вечерам.
9. Чьи это книги? – Это мои книги. – Это русские или французские книги? – Это русские книги.
10. Кто там стоит? – Анна.

11. Много ли предложений вы обычно пишете на доске? – Мы обычно пишем пять или шесть предложений на доске.
12. Что он пишет на доске? – Он пишет шведское предложение.
13. Где вы живете? – Я живу в Санкт -Петербурге. Санкт-Петербург – очень большой город. Я живу в центре города.

7. Переведите письменно, используя следующую лексику:

проводить таможенный контроль	to conduct customs control
исходить из принципа	proceed from the principle
ограничиваться чем-л	to confine oneself to smth
соблюдение	observance
использовать что-л	rely on smth
несоблюдение в смысле нарушение	breach, violation
методы анализа рисков	risk assessment methods
подлежать чему-л	be subjected to smth
исходить из чего-л	proceed from smth
заключать соглашение	conclude agreements

Принципы проведения таможенного контроля

1. При проведении таможенного контроля таможенные органы исходят из принципа выборочности и, как правило, ограничиваются только теми формами таможенного контроля, которые достаточны для обеспечения соблюдения таможенного законодательства Российской Федерации.
2. При выборе форм таможенного контроля используется система управления рисками. Под риском понимается вероятность несоблюдения таможенного законодательства Российской Федерации.
3. Таможенные органы Российской Федерации применяют методы анализа рисков для определения товаров, транспортных средств, документов и лиц, подлежащих проверке, и степени такой проверки.
4. Таможенные органы Российской Федерации, определяют стратегию таможенного контроля, исходя из системы оценки рисков.
5. Таможенные органы Российской Федерации сотрудничает с таможенными органами иностранных государств, заключает с ними соглашения о взаимной помощи.
6. Таможенный контроль проводится исключительно таможенными органами в соответствии с Кодексом.

УРОК 8

ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА УРОКА

"snail-mail"	почта обычная, в отличие от электронной
sender	отправитель
recipient	получатель
to persuade	убеждать
to request	просить, запрашивать
to express thanks	высказывать благодарность
to remind	напоминать
to apologize	приносить извинения
to congratulate	поздравлять
to reject a proposal or offer	отклонять предложение
to follow up	уточнять информацию, предоставлять доп. сведения
to formalize	придавать определенную форму, формализовать
letterhead	печатный бланк
margins	границы, поля
font point	размер печатного шрифта
single space	одинарный междустрочный интервал
double space	двойной междустрочный интервал
right ragged formatting	форматирование по левому краю
subject line	строка темы
trash box	корзина
chit-chat	тары-бары; «базар»; болтовня; пересуды
straightforward	доходчивый, понятный, исчерпывающий
choppy	«рубленый» стиль написания
vague	неопределенный, неясный, смутный
attachment	вложение
block format	блочный формат, одинарный междустрочный интервал, выравнивание по левому краю
body	тело (письма)
bullets	маркер списка
certified mail	почтовое отправление с уведомлением о вручении подтверждающая вручение сообщения (эл.) почта

coherent	связный
concise	краткий; сжатый; немногословный; четкий
confidential, personal	личный
diplomatic	дипломатичный
direct mail, junk mail	прямая почтовая реклама, почтовая макулатура
double space	двойной интервал
enclosure	приложение
formal	формальный
format	формат, организация документа
heading	заголовок
indent	абзац (до пяти пробелов от левого поля)
informal = casual	неформальный, свободный
inside address	внутренний адрес
justified margins	выровненное поле страницы
memorandum (memo)	служебная записка
postage	почтовая оплата, почтовые расходы
proofread	корректировать (готовый документ)
punctuation	знаки препинания
reader-friendly	легкочитаемый
salutation	приветствие
sensitive information	информация для ограниченного круга лиц
semi-block format	полублочное форматирование, абзацы выделены, выравнивание не по левому краю
sincerely	искренне
single spaced	с одинарным междустрочным интервалом
spacing	пробелы
tone	тон (письма)
transitions (e.g. "furthermore", "on the other hand")	переходы (например, «кроме того», «с другой стороны»)

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ УРОКА

Business Letters in English⁶

Business letters are formal paper communications between, to or from businesses and usually sent through the Post Office or sometimes by courier. Business letters are sometimes called “snail-mail” (in contrast to email which is faster). We write and send:

- letters
- memos
- faxes
- emails

Most people have to write business letters. Some write many letters each day and others only write a few letters over the course of a career. Business people also read letters on a daily basis. Letters are written from a person/group, known as the sender to a person/group, known in business as the recipient.

There are many reasons why you may need to write business letters or other correspondence: to persuade, to inform, to request, to express thanks, to remind, to recommend, to apologize, to congratulate, to reject a proposal or offer, to introduce a person or policy, to invite or welcome, to follow up, to formalize decisions.

Business Letter Formats

There are certain standards for formatting a business letter, though some variations are acceptable (for example between European and North American business letters). Here are some basic guidelines:

- Use A4 paper or letterhead
- Use 2.5 cm margins on all four sides
- Use a simple font such as Times New Roman or Arial
- Use 10 to 12 point font
- Use a comma after the salutation (Dear Mr Bond,)
- Lay out the letter so that it fits the paper appropriately
- Single space within paragraphs
- Double space between paragraphs
- Double space between last sentence and closing (Sincerely, Best wishes)
- Leave three to five spaces for a handwritten signature
- cc: (meaning “copies to”) comes after the typed name (if necessary)
- enc: (meaning “enclosure”) comes next (if necessary)
- Fold in three (horizontally) before placing in the envelope
- Use right ragged formatting (not justified on right side)

⁶ Source: EnglishClub.com

Formatting Business Letters

Block format is the most common format used in business today. With this format, nothing is centered. The sender's address, the recipient's address, the date and all new paragraphs begin at the left margin, like this:

Wicked Wax Co. Ltd 22 Charlton Way London, SE10 8QY	SENDER'S ADDRESS may be printed company logo and address
5th December, 2006	DATE
Ms. Maggie Jones Angel Cosmetics Inc. 110 East 25th Street New York, NY, 10021 USA*	RECIPIENT'S ADDRESS
Your ref: 123 Our ref: abc	RECIPIENT'S REFERENCE (IF ANY) SENDER'S REFERENCE (IF ANY)
Dear Ms. Jones,	SALUTATION
Forthcoming Exhibition	SUBJECT
First paragraph...	BODY OF LETTER
Second paragraph...	
Third paragraph...	
Morris Howard	SIGNATURE (HAND-WRITTEN)
Morris Howard, President	NAME, TITLE (TYPED)
cc: Brian Waldorf Enc: catalogue	COPY TO ENCLOSURE

*обратите внимание на разницу в написании адресов в английском и русском языках: в английском языке на первое место выносится «кому» (в данном случае, г-же Маги Джонс из «Анджел Козметикс Инк») далее идет «куда», причем, на первом месте стоит дом/здание, далее идет этаж, офис/квартира, улица, потом город, штат/провинция, zip-код (аналог индекса) и только потом страна. Буквально это могло бы звучать так: г-же Маги Джонс из «Анджел Козметикс Инк», (находящейся) в доме 110 по 25-й Восточной улице в городе Нью-Йорке, штат Нью-Йорк, 10021, США. В русской письменной культуре принят иной порядок. Сравните: «куда»: 352300, Россия, Краснодарский край, г. Усть-Лабинск, ул. К.Либкнехта, д. 70 «кому»: Шаповаловой Людмиле Константиновне.

Formatting Envelopes for Business Letters

It is best to type an envelope for a business letter. Most word document programs contain an envelope labeling function to help you. All you need to do is indicate the size of envelope you are using and type the correct information in the appropriate fields, for example:

Sending company's name and address
is sometimes printed here

Postage
stamp

Ms. Maggie Jones
Angel Cosmetics Inc.
110 East 25th Street
New York
NY 10021
USA

Деловая переписка

Formatting Business Memos

Memos are short internal business letters, sent to other staff within the same company. A memo (or memorandum) may also be posted somewhere inside a company for all to see. Memos are becoming less common as electronic mail becomes more common. In contrast to letters, memos do not usually contain salutations or closings, and may be typed or hand-written. The text portion of the memo is generally in block format. Memos should include "From", "To", "Date", "Subject" and the message itself.

Formatting Business Email

When using email in business, most of the guidelines for standard formatting in business letters apply. Here are a few differences:

- Choose a subject line that is simple and straightforward. Refrain from using key words that might cause an email to go into another person's trash box.
- Repeat the subject line in the body of the email, beneath the salutation (as with a letter).
- Use the "cc" address line to copy more than one person with your correspondence.
- You can request a receipt for important letters. The system will automatically let you know when someone has opened your email.
- Instead of a signature, include your typed name, and below it include your email address, business name and address, phone and fax number, and website if appropriate.
- Remember that people often print out emails, so your own email address and the subject line would be lost if you had not included them in the body of the email.
- Internal electronic mail may be formatted more like a memo than a formal letter.

Planning a Business Letter

A business letter is not a place for chit-chat. Unlike business conversations where a certain amount of small talk is used to break the ice, a business letter should be clear and concise. During the planning stage, ask yourself a few simple questions.

УРОК 8

1. Who am I writing this letter to?

Identifying your audience always comes first. Are you writing to more than one person, to someone you don't know, or to someone you have known for a long time? This will help you determine how formal the letter needs to be.

2. Why am I writing this letter?

The main reason for the letter should be understood from the subject line and first few sentences. You may cover more than one thing in one business letter, but there will almost always be a general reason for the letter.

3. Are there specific details I need to include?

Gather any dates, addresses, names, documents, times or other information that you may need to include before you write your letter. Double check details rather than relying on your memory.

4. Do I require a response?

Many types of business letters require a response. Before you start writing, determine whether or not you require an action or response from the recipient. If you do require a response, how should the recipient contact you? Indicate this information clearly as well.

5. How can I organize my points logically?

Think about how you would organize your thoughts if you were speaking rather than writing to the recipient. First you would introduce yourself. Second you would state your concern or reason for writing. After the main content of your letter you would include information on how you can be contacted. The end of the letter is also a place to express gratitude, wish good-luck, or offer sympathy.

Writing a Business Letter

An effective letter in business uses short, simple sentences and straightforward vocabulary. The easier a letter is to read, the better. You will need to use smooth transitions so that your sentences do not appear too choppy.

Salutation

First and foremost, make sure that you spell the recipient's name correctly. You should also confirm the gender and proper title. Use Ms. for women and Mr. for men. Use Mrs. if you are 100% sure that a woman is married. Under less formal circumstances, or after a long period of correspondence it may be acceptable to address a person by his or her first name. When you don't know the name of a person and cannot find this information out you may write, "To Whom It May Concern". It is standard to use a comma (colon in North America) after the salutation. It is also possible to use no punctuation mark at all. Here are some common ways to address the recipient:

Dear Mr Powell,

Dear Ms Mackenzie,

Dear Frederick Hanson:

Dear Editor-in-Chief:

Dear Valued Customer

Dear Sir or Madam:

Dear Madam

Dear Sir,

Dear Sirs

Gentlemen:

First paragraph

In most types of business letters it is common to use a friendly greeting in the first sentence of the letter. Here are some examples:

I hope you are enjoying a fine summer.

Thank you for your kind letter of January 5th.

I came across an ad for your company in The Star today.

It was a pleasure meeting you at the conference this month.

I appreciate your patience in waiting for a response.

After your short opening, state the main point of your letter in one or two sentences:

I'm writing to enquire about...

I'm interested in the job opening posted on your company website.

We'd like to invite you to a members only luncheon on April 5th.

Second and third paragraphs

Use a few short paragraphs to go into greater detail about your main point. If one paragraph is all you need, don't write an extra paragraph just to make your letter look longer. If you are including sensitive material, such as rejecting an offer, embed this sentence in the second paragraph rather than opening with it. Here are some common ways to express unpleasant facts:

We regret to inform you...

It is with great sadness that we...

After careful consideration we have decided...

Final paragraph

Your last paragraph should include requests, reminders, and notes on enclosures. If necessary, your contact information should also be in this paragraph. Here are some common phrases used when closing a business letter:

I look forward to...

Please respond at your earliest convenience.

I should also remind you that the next board meeting is on February 5th.

For further details...

If you require more information...

Thank you for taking this into consideration.

I appreciate any feedback you may have.

Enclosed you will find...

Feel free to contact me by phone or email.

Closing

Here are some common ways to close a letter. Use a comma between the closing and your handwritten name (or typed in an email). If you do not use a comma or colon in your salutation, leave out the comma after the closing phrase:

Yours truly,
Yours sincerely,
Sincerely,
Sincerely yours
Thank you,
Best wishes
All the best,
Best of luck
Warm regards,

Writing Tips

- Use a conversational tone.
- Ask direct questions.
- Double-check gender and spelling of names.
- Use active voice whenever possible.
- Use polite modals (would in favor of will).
- Always refer to yourself as "I".
- Don't use "we" unless it is clear exactly who the pronoun refers to.
- Rewrite any sentence or request that sounds vague.
- Don't forget to include the date. Day-Month-Year is conventional in many countries; however, to avoid confusion, write out the month instead of using numbers (e.g. July 5th, 2007)

Proofreading a Business Letter

"Proofread" means to read a text carefully to check it for errors and general tone. You should always proofread a business letter before sending it.

The most important thing when proofreading any document is to read the text out loud. Print the letter rather than read it on your computer screen. Make notes where your letter sounds awkward. If possible allow one day between writing and sending your letter. You are more likely to spot any typos or other errors with a fresh eye. (If you have to respond to an important email on the same day, write it in the morning and proofread it after lunch.) Use a spell-check function on your computer program if possible. If you are in doubt, try to simplify the sentence. If possible, ask another person to double-check your letter.

Checklist

- Did you read the letter out loud?
- Did you allow some time to pass after writing the letter before proofreading it?
- Are your requests, needs, concerns clear?

- Are there any long sentences that need to be broken into two?
- Do you use we incorrectly?
- Do all questions contain a question mark?
- Did you include the date?
- Did you spell the recipient's name correctly?
- Have you used a standard business format (e.g. block)?
- Have you used passive sentences that could be changed to active ones?
- Have you used standard spelling? (e.g. British English or American English)
- If it is an important letter (e.g. a cover letter for a resume), did someone else read it for you?

КОММЕНТАРИЙ

Pronouns – Местоимения

Рассмотрим предложение *Some write many letters each day and others only write a few letters over the course of a career* – Некоторые пишут много писем, другие же за всю свою карьеру могут написать всего несколько (писем). Обратите внимание на слова **many** и **few**. Это местоимения.

Слово, обозначающее предмет или признак предмета, но не называющее его, называется местоимением. Местоимения делятся на несколько групп, каждая из которых имеет свои собственные грамматические характеристики.

Pronouns many, few, a few, much, little, a little. Местоимения «много, мало, немного, несколько».

Местоимения “many” – много и “few” – мало употребляются только как определения к исчисляемым существительным во множественном числе.

They have many friends in London.	У них много друзей в Лондоне.
He has few friends. He is very lonely.	У него мало друзей. Он очень одинок.
There are many ways to solve this problem.	Существует много способов решения этой проблемы.

Местоимения “much” – много и “little” – мало употребляются с неисчисляемыми существительными (абстрактные понятия, вещества...).

There is little milk in the cup.	В чашке мало молока.
We are spending a lot of time on this experiment.	Мы тратим много времени на этот эксперимент.
Do you have much money on you?	У тебя с собой много денег?
I have very little time.	У меня очень мало времени.

Сочетание “a few” означает «несколько» и употребляется только с исчисляемыми существительными, с неисчисляемыми существительными употребляется сочетание “a little”, которое означает «немного».

Will you give me a little water?	Не дадите ли вы мне немного воды?
I bought a few apples.	Я купил немного (несколько) яблок.

Итак, местоимения "a few, a little" означают «немного, но достаточно», а местоимения "few, little" – «мало». Сравните:

I know little about painting.	Я мало знаю о живописи.
I know a little about painting.	Я кое-что знаю о живописи.
There are few flowers in my garden.	В моем саду мало (почти нет) цветов.
There are a few flowers in my garden.	В моем саду есть немного цветов.

ИТАК:

с неисчисляемыми существительными		с исчисляемыми существительными
much	много	many
little	мало	few
a little	немного несколько lot of – много	a few

Местоимение some – несколько, немного

There are some books on the table.	На столе лежат несколько книг.
I put some sugar into the tea.	Я кладу немного сахара в чай.
I bought some pills and brought to my colleague.	Я купил несколько таблеток и принес своему коллеге.
We see some black cars on the stop.	Мы видим несколько черных машин на стоянке.

Обратите внимание, что все приведенные примеры были утвердительными. **Запомните правило: местоимение some употребляется только в утвердительных предложениях.**

There are some letters in the mail box.	В почтовом ящике лежит несколько писем.
There are some passengers in the train.	В поезде едут несколько пассажиров.
I have some water with me.	У меня с собой немного воды.

Возможно также употребление местоимения some в вопросительных предложениях, выражающих просьбу или предложение:

Can I have some tea?	Можно мне немного чая?
Can we have some sheets of paper?	Можно нам несколько листов бумаги?
Can I take some pens from your table?	Можно мне взять несколько ручек с вашего стола?

Местоимение any – несколько, немного, сколько-нибудь

а)

Are there any books on the table?	Лежат ли на столе какие-нибудь книги?
Did you put any sugar into your tea?	Вы положили сколько-нибудь сахара себе в чай?
Have you any documents with you?	Есть ли с вами какие-нибудь документы?

б)

There are not any books on the table.	На столе нет никаких книг.
We have not any cars.	У нас нет никаких машин.
There are not any students in the room.	В комнате нет никаких студентов.

в)

Any student must do it.	Любой студент это может сделать.
Any clerk of this office can help me.	Любой служащий этого офиса может мне помочь.
He's happy to get any presents from his father.	Он счастлив получить от своего отца любой подарок.

Заметьте, что во всех примерах использовалось местоимение **any**. Это местоимение переводится так же как и местоимение **some**. Однако употребляются они в разных предложениях. Под буквой а) данного пункта приведены только вопросительные местоимения, под буквой б) – отрицательные, под в) утвердительные предложения со значением со значением «всякий, любой, каждый».



Итак, запомните правило: местоимение **some** употребляется только в утвердительных предложениях и вопросительных, выражающих просьбу или предложение. Местоимение **any** употребляется в вопросительных, отрицательных предложениях и утвердительных в значении «всякий, любой, каждый».

Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения отвечают на вопрос «Чей?». Они описывают такую ситуацию, в которой что-то кому-то принадлежит. Запомните перевод притяжательных местоимений английского языка:

my – мой, моя, мое, мои
 your – твой, твоя, твое, твои
 his – его
 her – ее
 its – его, ее (для неодушевленного предмета)
 our – наш, наша, наше, наши
 your – ваш, ваша, ваше, ваши
 their – их

Изучите употребление притяжательных местоимений в следующих примерах:

My computer – мой компьютер
 His house – его дом
 Her husband – ее муж
 Our country – наша страна
 Your serious problem – твоя серьезная проблема
 Her white dress – ее белое платье

Its quick processor – его быстрый процессор (например, компьютера)
 Their well-paid job – их хорошо оплачиваемая работа
 Nick has got a dog. His dog is clever. – У Ника есть собака. Его собака умная.
 We have a car. Our car is black. – У нас есть машина. Наша машина черная.
 Jane has an apple. Her apple is ripe. – У Джейн есть яблоко. Ее яблоко спелое.
 She has her own room. – У нее есть своя собственная комната.

Reflexive pronouns. Возвратные местоимения.

Местоимения, оканчивающиеся на “-self (-selves во множественном числе)”, называют возвратными. Возвратные местоимения показывают, что действие, называемое в предложении, направлено на лицо, которое его выполняет, следовательно возвратное местоимение должно быть по форме соотнесено с подлежащим.

I	-myself
you	-yourself
he	-himself
she	-herself
we	-ourselves
you	-yourselves
they	-themselves

На русский язык они переводятся возвратным глагольным суффиксом «-ся (-сь)» или местоимением «себя (себе, собой, сам)». Например:

She washed herself.	Она умылась.
They talked about themselves.	Они говорили о себе.
I can take care of myself.	Я могу позаботиться о себе сам.

■ УПРАЖНЕНИЯ

1. Найдите в тексте эквиваленты сочетаний:

формальные сообщения, изложенные на бумаге; на протяжении карьеры; отступ полей от каждого края 2,5 см; одинарный интервал между строками внутри абзаца; собственноручная подпись; использовать форматирование по левому краю; набрать конверт на компьютере; набрать точную информацию в соответствующем поле; письма, отправляемые сотрудникам внутри компании; вывешенный где-то внутри компании для всеобщего доступа; служебная записка выполняется обычно в блочном формате; воздерживаться от употребления ключевых слов; отправить копию сообщения более чем одному лицу; запрашивать подтверждение о получении для важных писем; использовать беседу, чтобы «растопить лед»; деловые письма должны быть четкими и лаконичными; лучше не полагаться на свою память; использовать плавные переходы; Получателю сего; Уважаемый Господин / Госпожа; включать просьбы, напоминания и примечания о приложениях; дважды функция проверки орфографии.

2. Переведите на слух в быстром темпе:

обычно отправляемый по почте; some variations are acceptable; поставить запятую после приветствия; double space within paragraphs; сложить втрое; the most common format; большинство программ для работы с текстовыми документами; short internal business letters; содержать приветствия и заключительные ремарки; most of the guidelines apply; продублировать содержимое строки темы в теле электронного письма; not a place for chit-chat; определить, насколько формальным (официальным) должно быть письмо; require an action or response; чем легче письмо читается, тем лучше; I hope you are enjoying a fine summer; Прошу ответить при первой удобной возможности; read the text out loud; если сомневаетесь, попробуйте упростить предложение.

3. Вставьте подходящее местоимение:**Many / Much**

1. I don't drink ... coffee
2. I don't have ... money
3. John doesn't have ... friends.
4. You don't have ... time to do this test.
5. David reads a lot of books, but he doesn't read ... newspapers.
6. Are there ... people in the room?
7. Is there ... milk in the fridge?
8. Did you answer ... questions wrongly in the test?
9. How ... times have you been to England?
10. How ... work do you have to do?
11. I don't have ... hair to wash. I'm almost bald.
12. We don't have ... furniture in our house.
13. How ... branches does your bank have?
14. Does he have ... knowledge about theatre?
15. Did you have ... luck finding a parking space?
16. Do you receive ... junk mail each day?
17. Do they use ... slang when they speak?
18. You can't take ... luggage on board an airplane.
19. How ... languages does your teacher speak ?
20. How ... money do you have with you ?
21. How ... milk do you usually drink a day ?
22. How ... Americans do you know?
23. How ... sugar do you take in your tea?
24. How ... real friends do you have?

4. Вставьте подходящее местоимение:**Few/Little/A few/A little**

1. We have ...bananas and ... water.
2. I need ... days vacation.

3. I have a ... friends.
4. He has very ... patience with me.
5. There's only a ... sugar left.
6. You don't need a lot of salt, just use
7. ... people have a lot of money, and a lot of people have ... money.
8. I've done it ... times.
9. I saw ... films at the weekend.
10. I've got very ... spare time.
11. They have some fruit and ... nuts.
12. She has ... rice and ... vegetables.
13. I've only read ... of the book so far- just the first couple of chapters.
14. Do you have any coffee? Sure, there's ... in the kitchen.
15. I'd only like ... milk in my tea please.
16. Only ... tickets were sold for the concert.
17. I'd like ... more chicken, please.
18. I can't afford to go out to eat. I only have ... money.
19. Harold has ... pictures of his son on his desk.
20. There is only ... milk in the refrigerator.
21. There is only ... butter too.
22. There are only ... apples left.
23. There are ... pencils in the desk.
24. Judy must do ... homework before she can go to the party.

5. Вставьте подходящее местоимение:

Some / any / no

1. Are there people at all at the bus stop?
2. That's reason to be rude all the time
3. I'd like time off next week when I move to the house.
4. There's coffee left; could you get some while you're out?
5. I must get to the bank because I don't have money for the weekend
6. Could I have more tea, please?
7. bus takes you to King's Cross so get on the first that comes along
8. newspapers support the Government, but most don't
9. You shouldn't take medicine without reading the information first
10. I can't find of the CDs I want to hear, not one of them
11. There's..... fax paper left
12. There must be job for me; I really need the work
13. I want a sandwich and sparkling mineral water
14. shops don't accept credit cards

6. Напишите деловое письмо по следующему плану:**ПОЛУЧАТЕЛЬ**

Карен Якобсон

Знакомство (прежде встречались дважды, короткие встречи)

Должность: начальник отдела, Шведской миграционной службы

Адрес: L1B 2C5, Швеция, Стокгольм, ул. Улофа Пальме, дом 44

ПРИЧИНА

Пригласить начальника отдела принять участие в саммите, посвященном вопросам безопасности на транспорте.

Два года назад шведская сторона высказала сожаление в связи с невозможностью участвовать в саммите в Онтарио.

В этом году формат встречи расширился, и шведская сторона также приглашена выступить с докладом.

СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ДЕТАЛИ

Располагает ли шведская сторона возможностью посетить Краснодар в период с 15 по 20 мая, принять участие в саммите и выступить с докладом на тему: «Обеспечение безопасности при пересечении границы автомобильным транспортом».

В последний день (20 мая) состоится торжественная церемония передачи флага саммита Исламской Республике Иран.

ОТВЕТ

Просьба прислать ответ до 1 Сентября.

Ответ можно передать по телефону или электронной почте.

Заключение

ОРГАНИЗАЦИЯ

Обратный адрес нашего заведения

Должность и адрес Карен Якобсон

Приветствие: уважаемая г-жа Карен Якобсон

Первый абзац: Представиться – в двух словах напомнить Карен, где вы встречались ранее.

Изложить причину письменного обращения: «Слышали, от коллег, что шведская сторона высказывала сожаление в связи с невозможностью участвовать в саммите в Онтарио. В этом году шведская сторона приглашена принять участие и выступить с докладом».

Второй абзац: Укажите место, время проведения мероприятия, а также тему выступления и необходимые детали.

Третий абзац: Укажите крайний срок ответа.

Заключительные положения: Поблагодарите за сотрудничество и выразите надежду на получение положительного ответа.

7. Напишите деловое письмо на тему «Запрос информации»:

ФМС России

111397, Россия, Москва

Бобров переулок, дом 11

Телефон: 499 123 4567 Факс: 495 765 4321

Адрес электронной почты: fms_rus@fms_rus.ru

Дата

Английская Королевская миграционная служба
SK3 4RG, Великобритания, Лондон, Оксфорд роуд 54

Уважаемые господа!

Брошюра с выставки технологий безопасности

Я был бы признателен (be grateful) Вам за отправку брошюры с организуемой выставки технологий безопасности, а также расценок по аренде выставочных мест (booth).

В настоящее время мы разрабатываем (developing) наш собственный стенд, посвященный вопросам безопасности при прохождении государственной границы. С нашими технологиями Вы можете познакомиться на нашем сайте.

Жду ответа.

Искренне Ваш,

Исаак Зенгельшухер

Исаак Зенгельшухер

Заместитель начальника управления по средствам безопасности.

8. Напишите деловое письмо на тему «Отправка информации»:

Английская Королевская миграционная служба
SK3 4RG, Великобритания, Лондон, Оксфорд роуд 54

Телефон: +44 20 123 4567 Факс: +44 20 765 4321

Адрес электронной почты: info@rms.uk

Дата

ФМС России
111397, Россия, Москва
Бобров переулок, дом 11

Уважаемый Исаак Зенгельшухер

Брошюра и расценки

Благодарю Вас за письмо от 22 января в котором Вы заинтересовались (enquiring about) нашими услугами.

В этом году Английская Королевская миграционная служба организует выставку, посвященную технологиям безопасности. Аренда стандартного оборудованного выставочного места размером 10x13 футов стоит 1500 фунтов за весь период выставки. Брошюру, а также 4 рекламных проспекта мы высылаем Вам бесплатно.

С нетерпением жду возможности позвонить Вам в ближайшие дни.

Искренне Ваш,

Джеймс Браун

Джеймс Т Браун

Заместитель начальника направления

Приложения: 5

УРОК 9

НАПИСАНИЕ РЕЗЮМЕ И СОПРОВОДИТЕЛЬНЫХ ПИСЕМ

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА УРОКА

CV / resume	резюме (бр.анг) / резюме (ам.анг)
covering letter / cover letter	сопроводительное письмо (бр.анг) / (ам.анг)
visiting card	визитная карточка
Ambassador	посол, посланник, представитель
shop window	витрина
to attract	привлекать
to persuade	убеждать
Tombstone	надгробная плита
Seductive	соблазнительный
Persuasive	убедительный, аргументированный
Unwilling	несклонный, нерасположенный
relevant to	относящийся к, соответствующий
marital status	семейное положение
work experience	опыт работы
Establishment	заведение, зд. учебное заведение
word-processed	в печатном формате
hand-written	в рукописном формате
be tempted to do smth	поддаваться искушению что-л сделать
to irritate	раздражать
capitals	заглавные буквы
Italics	курсив
Fancy	причудливый, орнаментальный
Typeface	шрифт
Objective	цель, ориентир
extensive experience	богатый опыт
to increase	увеличить
to double	удвоить
to implement	внедрять
to expand	расширить
fountain pen	перьевая ручка

Написание резюме и сопроводительных писем

УРОК 9

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ УРОКА

CVs and Cover Letters⁷*You never get a second chance to make a first impression*

When you apply for a job, most employers want to have 2 important documents from you:

- A CV or resume
- A cover letter

First impressions are important. Your CV and letter are usually the first impression that an employer has of you. And because an employer may have hundreds of job applications to consider, you have about 15 seconds to make sure that first impression is a good one.

Your CV or resume is your visiting card, your ambassador, your shop window. It represents you and it has a specific purpose: to get you an interview! To do this, it must:

- attract
- inform
- persuade
- sell

A good CV is one of your most important tools in the search for employment.

What a CV or resume is not

it is not a book.
it is not an obstacle.
it is not a tombstone.
it is not boring or difficult to read.
it is not your life story or autobiography.
it is not a catalogue of your own opinions.
it is not a list of past problems.

What a CV or resume is

it is short.
it is seductive.
it is an important document.
it answers the question 'Why?'
it is interesting and easy to read.
it is a list of benefits for the employer.
it is as much about the employer as about you.

Your Cover Letter

Why you need a good cover letter? Your cover letter must sell your CV.

Before even looking at your CV, an employer usually reads your cover letter. If it is badly-written, or untidy, or difficult to read, your CV will probably go into the nearest bin. If it is well-written, attractive, easy to read and persuasive, the employer will turn to your CV.

Content

The reader of your cover letter may be busy and unwilling to waste time on unnecessary details. You should therefore design your letter to be easy to read. It should be short, concise and relevant. It should not be too formal or complicated. It should say why you want the position, you would be a benefit to the company and request an interview.

Format

The layout of a modern business letter in English is very simple. Your address is at the top, on the right or in the middle. The rest of the letter can be in 'block' format, with each line starting on the left. Try to keep the whole letter on one single page, with plenty of white space:

⁷ Source: EnglishClub.com

1 Your address telephone – fax – email	
Put your address + your telephone number, fax and/or email address at the top in the centre OR on the right. Do NOT put your name here.	1 Your address telephone fax email
2 Date	Do not write the date as numbers only, for two reasons: 1. It can be considered too official and therefore impolite 2. All-number dates are written differently in British English (31/12/99) and American English (12/31/99). This can lead to confusion.
3 Destination name and address	This is the name of the person to whom you are writing, his/her job title, the company name and address. This should be the same as on the envelope.
4 Reference	This is the reference number or code given by the employer in their advertisement or previous letter. You write the employer's reference in the form: 'Your ref: 01234'. If you wish to include your own reference, you write: 'My ref: 56789'.
5 Salutation (Dear...)	A letter in English always begins with 'Dear...!', even if you do not know the person. There are several possibilities: • Dear Sir • Dear Madam • Dear Mr Smith • Dear Mrs Smith • Dear Miss Smith • Dear Ms Smith
6 Subject	The subject of your letter, which for a job application is normally the Job Title.
7 Body	The letter itself, in 3 to 6 paragraphs.
8 Ending (Yours...)	• Yours sincerely • Yours faithfully • Yours truly
9 Your signature	Sign in black or blue ink with a fountain pen.
10 Your name	Your first name and surname, for example: • Mary Smith • James Kennedy
11 (Your title)	If you are using company headed paper, write your Job Title here. If you are using personal paper, write nothing here.
12 Enclosures	Indicate that one or more documents are enclosed by writing 'Enc: 2' (for two documents, for example).

Your CV/Resume

Your CV must get you an interview.

CV stands for the Latin words Curriculum Vitae, which mean: the course of one's life. A CV is also called a résumé, resumé or resume (especially in American English). Your CV is a summary of your professional/academic life until now, and it usually concentrates on your personal details, education and work experience.

Your CV's job is very simple: to get you a job interview. To do this, your CV must be:

- clear
- well-organized
- easy to read
- concise
- relevant to the job offered

Content

Your CV is the summary of your professional life. You should include everything that is relevant to your employment or career and nothing that is irrelevant. There are usually 5 general headings of information to include:

- personal details – name, address, email and telephone number (and sometimes nationality, age/date of birth and marital status)
- objective – a headline that summarizes the job opportunity you are seeking
- work experience – your previous employment in reverse chronological order – with most detail for your present or most recent job
- education – details of secondary and university education – including the establishments and qualifications (but excluding any that are irrelevant to your career)
- personal interests – demonstrating that you are a balanced, responsible member of society with an interesting life outside work

Format

Word-processed or hand-written?

Your CV should be word-processed, for several reasons. Firstly, in the English-speaking world a hand-written CV would be considered unprofessional. Secondly, some employers like to electronically scan CVs. Thirdly, it will be much easier for you to update and modify your CV to target it to a specific employer.

How many pages?

It is probably best to limit your CV to a maximum of 2 pages. Remember, your CV is a tool to get you an interview and not the job. If you put everything in the CV, you will have nothing new to say at the interview. Be kind to employers! Leave them some questions to ask you.

What size paper?

Do not be tempted to demonstrate your individuality by using a non-standard paper size: you will simply irritate the employer. A4 is used largely in Europe, including the United Kingdom.

What sort of typeface?

Choose an easy-to-read typeface. The standard typefaces Times New Roman or Arial are perfect for your CV. Not too small, not too large! A size of 12 point would be appropriate.

DO NOT USE ALL CAPITALS! *Do not use a lot of italic like this!* They are both difficult and irritating to read. Do not use a fancy typeface. It is not appropriate for a professional document.

	Thomas Crown		
Objective	Seeking an International Sales Management position in Information Technology where my extensive sales experience will be used to the full		
Experience	1996–2001	Intel	London, UK
	National Sales Manager		
	<ul style="list-style-type: none"> - Increased sales from £60 million to £100 million. - Doubled sales per representative from £5 to £10 million. - Implemented Internet sales grossing £25 million 		
	1991–95	Teletrona Systems	Edinburgh, UK
	Northern Sales Manager		
	<ul style="list-style-type: none"> - Increased regional sales from £95 million to £200 million. - Expanded sales team from 30 to 60 representatives. - Suggested new services adding £35 million to revenue. 		
	1989–90	ESS Holdings	Cambridge, UK
	Senior Sales Representative		
	<ul style="list-style-type: none"> - Increased sales by 300% annually. - Closed deals with 100 major new accounts. - Won over 25 competitor clients – adding £50 million to revenue. 		
	1986–89	ESS Holdings	Cambridge, UK
	Sales Representative		
	<ul style="list-style-type: none"> - Increased sales by 300% annually. - Awarded company's highest sales award each year. - Developed 'Winning Presentations' training course. 		
Education	1982–86	London University	London, UK
	<ul style="list-style-type: none"> - BA, Business Administration and Information Systems - Captain of university Rugby Club. 		
	1978–82	St Andrew's School	Plymouth, UK
	<ul style="list-style-type: none"> - 4 GCE 'A' Levels. - President of school's Drama Society. 		
Interests	St Andrew's Board of Governors, rugby, drama, chess		

17 King's Terrace, Richmond, Surrey, UK
Tel: +44 181 123 456 Email: thomas.crown@interwell.net

1. Найдите в тексте эквиваленты сочетаний:

произвести первое впечатление; Ваше резюме – это Ваша визитная карточка; плохо или беспорядочно написанное или плохо читаемое резюме; быть сжатым, лаконичным и актуальным; означать; включать в резюме все, что относится к вашей занятости или карьере; предыдущие места работы в обратном хронологическом порядке; считаться непрофессиональным; широко использоваться; являться неуместным для профессионального документа.

2. Переведите на слух в быстром темпе:

to consider hundreds of job applications; одно из наиболее важных средств в поиске работы; быть занятым и не желать попусту тратить время; be a benefit to the company; сосредоточиться на личных данных; seek job opportunity; уравновешенный, ответственный член общества; do not be tempted to demonstrate your individuality; в поисках места работы.

3. Переведите сопроводительное письмо:

**Apartment 17, 5678 City Road, New York, N.Y.
914 925 260 ap@palace.net**

Mr Richard Barron
Director of Human Resources
Orient Media, Inc.
777 Long Street
NEW YORK
NY

28 April 2006

Dear Mr Barron

Bilingual Personal Assistant

I wish to apply for the post of Bilingual Personal Assistant advertised in today's issue of the New York Times.

You will see from the enclosed resume that I have ten years' experience in the publishing field, the last seven as a bilingual secretary. I have also traveled widely, accompanying the vice president on trips to Asia.

I am fluent in French, which I studied while at university, and in Japanese, having spent two years working in a publishing company in Tokyo.

If you feel that my qualifications and experience are suitable, I can be available for interview at short notice. Thank you for your consideration.

Sincerely
[signature goes here]

Amanda Prince

Enc:

4. Переведите резюме:**Name** Amanda Prince**Address** Apartment 17, 5678 City Road, New York, N.Y.**Telephone** 914 925 260**Email** ap@palace.net**Professional Experience**

1995–present PanTransCo. Inc, New York, N.Y.

Bilingual Corporate Secretary

- Scheduling conference appointments for Vice President
- Frequent travel to Japan, Hong Kong and Singapore
- Transcription of confidential correspondence

1992–95 ExpoSymbol, Washington, D.C.

Bilingual Secretary to Export Sales Manager

- Exhibition grant administration
- Editorial Assistant for company newsletter

1990–92 Symnet, Tokyo, Japan

Office Assistant

- Typing royalty contracts, manuscripts, correspondence
- Answering phones, ordering supplies

Education & Qualifications

1989–92 State University of New York, New Paltz, N.Y.

- Bachelor of Arts Degree (International Relations)
- Graduated Cum Laude May 92

Professional Skills

- Word, Excel, Access, Word Perfect, Pegasus Mail
- Proficient in Delphi computer software
- Communication, interpersonal & organizational
- Typing 65 wpm, Internet

Languages

- French, fluent
- Japanese, fluent

Interests

Oriental culture, Internet, tennis

Referees

- Mrs Jane Bonner (987 654 321)
C.E.O., ExpoSymbol, PO Box 234, Washington, D.C.
- Mr Andrew Held (098 765 432)
Vice President, Interplat, 27 Patton Place, Atlantic City

5. Составьте собственное резюме по следующему образцу:

Name	My Name
Address	My address
Telephone	0123456789
Email	me@myownemail.com
Professional Experience	
20??-present	Company Name My Job Title <ul style="list-style-type: none"> • My duties/responsibilities 1 • My duties/responsibilities 2 • My duties/responsibilities 3
20??-??	Company Name My Job Title <ul style="list-style-type: none"> • My duties/responsibilities 1 • My duties/responsibilities 2
19??-??	Company Name My Job Title <ul style="list-style-type: none"> • My duties/responsibilities 1 • My duties/responsibilities 2
Education & Qualifications	
19??-??	My University/College/School <ul style="list-style-type: none"> • My Degree/Diploma/Qualification 1 • My Degree/Diploma/Qualification 2
Professional Skills	
	<ul style="list-style-type: none"> • My skill 1 • My skill 2 • My skill 3
Languages	
	<ul style="list-style-type: none"> • Language 1 (fluent/excellent/good/some knowledge) • Language 2 (fluent/excellent/good/some knowledge)
Interests	
	My Interest 1, My Interest 2, My Interest 3, My Interest 4
Referees	
	<ul style="list-style-type: none"> • Name (telephone number) Address • Name (telephone number) Address

6. Переведите на русский язык:

Do's and Don'ts

Do this...	Don't do this...
Do be positive.	Don't look backward to the past.
Do look forward to the future.	Don't write CV or Resume at the top.
Do emphasize the benefit you will bring to an employer.	Don't write Mr, Mrs or Miss in front of your name.
Do use active verbs.	Don't give personal details unless necessary.
Do keep to the point. Be relevant.	Don't give full addresses of past employers.
Do create an organised layout.	Don't give minor school qualifications.
Do be neat.	Don't give lots of unimportant hobbies.
Do use good quality paper.	Don't write names in capital letters.
Do use a word-processor (computer).	Don't use lots of different typefaces (fonts) and sizes.
Do use wide margins.	Don't use lots of capital letters, italics or fancy typefaces.
Do use plenty of white space.	Don't use coloured paper.
Do use a good quality photo.	Don't make your covering letter more than 1 page.
Do check your work for spelling errors.	Don't make your CV/resume more than 2 pages.
Do check your work for grammatical errors.	
Do ask a friend to look at your CV and letter.	
Do sign your letter with a fountain pen.	

7. Выберите время (Past Simple или Present Perfect) и переведите:

As you can see from my curriculum vitae, I _____ (study) computer programming in the United Kingdom for three years.

After I _____ (qualify) in 1997, I _____ (work) for STU in Germany for three years and _____ (become) fluent in German. Working for STU _____ (give) me considerable experience in automated billing systems. My responsibilities _____ (include) overall product design. In addition, I _____ (work) closely with the customer service department.

In my present position I _____ (travel) widely in Asia where I _____ (develop) a regional help network. Recently I _____ (advise) senior management on the introduction of Internet-based help systems.

8. Напишите сопроводительное письмо.

УРОК 10

ПРАВА ЧЕЛОВЕКА

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА УРОКА

inherent to	присущий, неотъемлемый
whatever	какой бы ни, независимо от того, что
to entitle to	давать право, уполномочивать
customary international law	международное обычное право
to promote	содействовать развитию, поощрять, стимулировать
fundamental	основополагающий, определяющий
universal	всеобщий, всемирный
inalienable	неотъемлемый
cornerstone	краеугольный камень
reiterated	многократный, неоднократный
regardless of	вне зависимости от
to ratify	утверждать, ратифицировать
according to	согласно чему-л
to be found guilty of	выносить обвинение, признавать виновным
a court of law	суд общей юрисдикции
equality before the law	равный перед законом
freedom of expression	свобода слова
right to social security	право на социальное обеспечение
to facilitate	содействовать, способствовать
to deprive smb of smth	лишать кого-л чего-л
deprivation	лишение
to apply to	применяться к, распространяться на
to entail	влечь за собой, вызывать
to refrain from	воздерживаться от
to curtail	сокращать, урезать, ограничивать
to enjoy rights	пользоваться правами
to fulfill	выполнять, зд. соблюдать
prohibition against	запрет на
torture	пытки
degrading treatment	унизительное обращение
arbitrary detention	произвольное удержание
non-refoulement	невыводение
to govern	регулировать, регламентировать
to commemorate	отмечать (праздник)
to adopt	принимать (закон, резолюцию)
in favor of	в пользу, «за»
proclaim	провозглашать

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ УРОКА

Human Rights⁸

What are human rights?

Human rights are rights inherent to all human beings, whatever our nationality, place of residence, sex, national or ethnic origin, color, religion, language, or any other status. We are all equally entitled to our human rights without discrimination. These rights are all interrelated, interdependent and indivisible.

Universal human rights are often expressed and guaranteed by law, in the form of treaties, customary international law, general principles and other sources of international law. International human rights law imposes over Governments obligations to act in certain ways or to refrain from certain acts, in order to promote and protect human rights and fundamental freedoms of individuals or groups.



Source: Wikimedia



Source: Wikimedia

Universal and inalienable

The principle of universality of human rights is the cornerstone of international human rights law. This principle, as first emphasized in the Universal Declaration on Human Rights in 1948, has been reiterated in numerous international human rights conventions, declarations, and resolutions. The 1993 Vienna World Conference on Human Rights, for example, noted that it is the duty of States to promote and protect all human rights and fundamental freedoms, regardless of their political, economic and cultural systems.

All States have ratified at least one, and 80% of States have ratified four or more, of the core human rights treaties, reflecting consent of States which creates legal obligations for them and giving concrete expression to universality. Some fundamental human rights norms enjoy universal protection by customary international law across all boundaries and civilizations⁹.

Human rights are inalienable. They cannot be taken away, and could be limited in specific situations and according to due process and under other principles of human rights law. For example, the right to liberty may be restricted if a person is found guilty of a crime by a court of law.

⁸ Source: Office of the High Commissioner for Human Rights web-site

⁹ For the status of ratification please see: <http://www2.ohchr.org/english/law/docs/HRChart.xls>

Interdependent and indivisible

All human rights are indivisible, whether they are civil and political rights, such as the right to life, equality before the law and freedom of expression; economic, social and cultural rights, such as the rights to work, social security and education, or collective rights, such as the rights to development and self-determination, are indivisible, interrelated and interdependent. The improvement of one right facilitates advancement of the others. Likewise, the deprivation of one right adversely affects the others.

Equal and non-discriminatory

Non-discrimination is a cross-cutting principle in international human rights law. The principle is present in all the major human rights treaties and provides the central theme of some of international human rights conventions such as the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination and the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women.

The principle applies to everyone in relation to all human rights and freedoms and it prohibits discrimination on the basis of a list of categories such as sex, race, color and so on. The principle of non-discrimination is complemented by the principle of equality, as stated in Article 1 of the Universal Declaration of Human Rights: "All human beings are born free and equal in dignity and rights."

Both Rights and Obligations

Human rights entail both rights and obligations. States assume obligations and duties under international law to respect, to protect and to fulfill human rights. The obligation to respect means that States must refrain from interfering with or curtailing the enjoyment of human rights. The obligation to protect requires States to protect individuals and groups against human rights abuses. The obligation to fulfill means that States must take positive action to facilitate the enjoyment of basic human rights. At the individual level, while we are entitled to our human rights, we should also respect the human rights of others.

Some of the principal human rights include:

- right to life;
- prohibition against genocide;
- prohibition against slavery/slave trade;
- prohibition against torture or other cruel, inhuman or degrading treatment;
- prohibition against arbitrary detention;
- prohibition against racial discrimination;
- right to self-determination;
- right to humane treatment as a detainee;
- right to equality before the law;
- right to non-discrimination;
- right to leave any country and return to one's own country;
- principle of non-refoulment.

Some of the primary principles governing the application of human rights include:

- inalienability;
- application without discrimination;
- interdependency and indivisibility;
- application to migrants;

Human Rights Day

Human Rights Day is observed by the international community every year on 10 December. It commemorates the day in 1948 the United Nations General Assembly adopted the Universal Declaration of Human Rights.

When the General Assembly adopted the Declaration, with 48 states in favor and eight abstentions, it was proclaimed as a “common standard of achievement for all peoples and all nations”, towards which individuals and societies should “strive by progressive measures, national and international, to secure their universal and effective recognition and observance”. Today the general consent that the Declaration has become part of international customary law makes it even stronger and emphasizes the relevance of Human Rights in our daily lives.

КОММЕНТАРИЙ

Nouns. Articles – Существительные. Артикли

Существительными принято называть слова, обозначающие названия предметов, людей, животных, растений, веществ и понятий, например: a book – книга, a woman – женщина, a student – студент, a dog – собака, a flower – цветок, bread – хлеб, snow – снег, problem – проблема, love – любовь. Все существительные делятся на имена собственные (имена людей, клички животных, названия городов, улиц и т.д.), которые всегда пишутся с большой буквы: Tom, London, America, и имена нарицательные, которые подразделяются на исчисляемые и неисчисляемые существительные. К исчисляемым существительным относят названия конкретных предметов и абстрактных понятий, которые поддаются счету, например: a pen – ручка, a horse – лошадь, a question – вопрос, an effort – усилие. К неисчисляемым существительным относят названия веществ и отвлеченных (абстрактных) понятий, которые счету не поддаются, например: sand – песок, sugar – сахар, oil – масло, time – время, progress – прогресс.

Articles. Артикли английского языка

В английском языке имена существительные имеют поясняющее слово – артикль. Артиклей два: неопределенный “a” (или “an”, если слово начинается с гласной) и определенный “the”. Неопределенный артикль произошел от древнеанглийского слова «один», поэтому он может употребляться только с исчисляемыми существительными в единственном числе : a tree – дерево, an apple – яблоко. Неопределенный артикль в силу своего происхождения не может сочетаться с существительными во множественном числе или с неисчисляемыми существительными. Место неопределенного артикля остается в этом случае пустым. Это отсутствие артикля называется нулевым артиклем. Определенный артикль произошел от древнеанглийского местоимения «этот» и может употребляться с самыми разными существительными без ограничения.

Артикли очень важны для установления взаимопонимания между говорящими. Говорящий употребляет артикли для того, чтобы собеседник его правильно понял.

Неопределенный артикль ставится перед исчисляемым существительным в единственном числе, когда возникает необходимость впервые назвать предмет или понятие, которые до этого в разговоре не затрагивались, например:

What did he give you? – A cigarette.

Что он тебе дал? – Сигарету.

What did he tell you? – He asked me a question.

Что он тебе сказал? – Он задал мне вопрос.

I saw a letter on the table. Я увидел (какое-то) письмо на столе.

I saw letters on the table. Я увидел (какие-то) письма на столе.

I saw snow in the fields. Я увидел снег в полях.

Неопределенный артикль используется с исчисляемыми существительными, когда они упоминаются впервые

I see a book on the table. Я вижу на столе книгу.

с существительными, являющимися частью составного именного сказуемого

My brother is a doctor. Мой брат – врач. (является врачом)

He is a clever young man. Он – умный человек. (считается умным человеком)

с существительным после оборота *there is...; it is ..., this is...*

There is a new music school on our street.

На нашей улице есть новая музыкальная школа.

It is a pen. Это ручка.

This is a pencil. Это карандаш.

после слов *such – такой, quite – довольно, достаточно; what – что за..., какой:*

Tom is such a nice boy. Том такой симпатичный мальчик.

What a nice surprise! Какой сюрприз!

с существительным в роли приложения

My grandmother, a school-teacher, is on pension now.

Моя мама, школьный учитель, сейчас на пенсии.

Перед числительными *a dozen – дюжина, a hundred – сотня, a thousand – тысяча, a million – миллион; a lot (of...) – много (чего-либо), a great many of... – много чего-либо*

I have a lot of money. У меня много денег.

He earns a thousand dollars. Он зарабатывает тысячу долларов.

в некоторых оборотах: *it is a pleasure – это удовольствие, as a result – в результате, as a matter of fact – собственно говоря, as a rule – как правило, to be in a hurry – торопиться, it's a pity – жаль*

It is a pleasure to communicate with people.

Это удовольствие – общаться с людьми.

I am in a hurry.

Я тороплюсь.

в сочетаниях с глаголами to have – иметь, to take – брать, to give – давать:

to have a cold – простыть, to have a good time – хорошо проводить время, to have a toothache – иметь зубную боль, to have a rest – отдыхать, to have a smoke – покурить, to take a shower – принимать душ, to give a hand – давать руку

My sister has a cold. Моя сестра простыла.
I want to take a shower. Я хочу принять душ.

Определенный артикль показывает, что говорящий имеет в виду конкретный предмет или понятие, которые хорошо известны его собеседнику, например:

Ann, put the kettle on the stove, please.
Аня, поставь чайник на плиту, пожалуйста.

Определенный артикль используется с существительным в единственном и множественном числе, когда говорящему ясно, о каком предмете идет речь:

Here is the magazine (you need). Вот журнал (который тебе нужен).

с существительным, которое упоминается в контексте второй раз

I see a cat. The cat is grey. Я вижу кошку. Кошка серая.

когда перед существительным стоит порядковое числительное или прилагательное в превосходной степени

Gagarin is the first cosmonaut of the world. Гагарин – первый космонавтом мира.
He is the best student in the group. Он лучший студент в группе.

перед одним из следующих прилагательных: following – следующий, last – последний, next – следующий, same – тот же (самый), very – тот самый, only – единственный.

Но: next door – рядом (досл. следующей дверью), last week – на прошлой неделе, last year – в прошлом году.

Answer the following question. Ответьте на следующие вопросы.
She is the only child in the family. Она единственный ребенок в семье.

когда существительное имеет при себе уточняющее или ограничивающее определение

The price of fruit is high. Цена на овощи высока.
(Ограничивающее определение выражено словом fruit с предлогом of.)

с существительными, обозначающими предметы, единственные в своем роде: the sun – солнце, the moon – луна, the earth – земля, the ground – земля, почва; the sky – небо, the world – мир.

Также в словосочетаниях: in the morning – утром, in the afternoon – днем, in the evening – вечером

The sky is blue and the sun shines brightly in summer.
Летом небо голубое, и солнце светит ярко.

The ground is covered with leaves. Земля покрыта листьями.
I get up at 7 o'clock in the morning. Я встаю в семь часов утра.

с исчисляемыми существительными, обозначая весь класс однородных предметов, а не выделяя один предмет из ряда ему подобных Но: map

The cow is a domestic animal. Корова – это домашнее животное.

The snowdrop is the first spring flower.

Подснежник – это первый весенний цветок.

с названиями водных бассейнов, горных цепей, островов, пустынь:

The Thames – Темза, the Volga – Волга, the Black Sea – Черное море, the English Channel – Английский Канал, the Atlantic Ocean – Атлантический океан, the Urals – Уральские горы.

с названиями некоторых стран, местностей, сторон света:

The United States (the USA) – Соединенные Штаты (США), the Crimea – Крым.

с названиями некоторых исторических зданий (учреждений), музеев, театров, библиотек, организаций, английских газет, за исключением названий университетов и колледжей

The Kremlin – Кремль, the British Museum – Британский музей, the National Gallery – Национальная галерея, the United Nations Organisation – Организация Объединенных Наций, the Times – Таймс (газета).

с названиями сторон света. Но: from North to South – с севера на юг, from East to West – с востока на запад.

the North – север, the South – юг, the East – восток, the West – запад.

He works in the North.

Он работает на севере.

I go to the South.

Я еду на юг.

с фамилиями для обозначения всей семьи в целом

The Browns spend their holidays in Italy.

Брауны проводят свой отпуск в Италии.

Артикль не ставится, если у исчисляемого существительного имеется определение, выраженное местоимением (притяжательным, указательным, вопросительным, неопределенно-личным), именем собственным в притяжательном падеже или количественным числительным:

Give me your pencil, please.

Дай мне, пожалуйста, свой карандаш.

This man is John's father.

Этот человек – отец Джона.

Open your books at page 5.

Откройте ваши книги на странице 5.

I don't know that person.

Я не знаю того человека.

с существительными во множественном числе, которые являются частью составного именного сказуемого

We are friends.

Мы друзья.

Nick and Tom are doctors.

Ник и Том врачи.

с неисчисляемыми существительными, если они не имеют ограничительных или уточняющих определителей

Do you like tea or coffee?

Ты любишь чай или кофе?

Ho: The coffee is cold.

Кофе остыл. (Конкретная порция кофе.)

если существительное является обращением

Children, don't speak at the lesson. Дети, не разговаривайте на уроке.

перед словами father – отец, mother – мать, uncle – дядя, aunt – тетя в высказываниях членов семьи

Is Father at home?

Отец дома?

с названиями дней недели, месяцев и времен года

Winter begins in December.

Зима начинается в декабре.

My day-off is Sunday.

Мой выходной – воскресенье.

перед существительными breakfast – завтрак, lunch – обед (ланч), dinner – ужин

What will you have for dinner?

Что ты будешь есть на обед?

I have breakfast at 8 o'clock.

Я завтракаю в 8 часов.

В конкретных ситуациях существительные из предыдущего пункта, так же как и названия дней недели, могут употребляться с определенным артиклем

I cook the dinner myself.

Этот обед я готовлю сам.

The summer is rainy this year.

В этот год лето дождливое.

с именами собственными

Mary – Мэри, London – Лондон, Pushkin Street – Улица Пушкина.

с существительными, обозначающими названия наук и учебных предметов

Today we have history.

Сегодня у нас история.

My brother is good at physics.

Мой брат способен к физике.

в ряде устойчивых словосочетаний:

In time – вовремя, for example – например, to be at home – быть дома, to go home – идти домой, by bus (train) – на автобусе (поезде), at work – на работе, at night – ночью, at dinner – за обедом, by heart – наизусть, for instance – например, to leave (finish) school – закончить школу, to go to bed – идти спать, to be out of town – быть за городом, by name – по имени, by mistake – по ошибке.

Артикли относятся непосредственно к существительному, но если у существительного есть определение, то артикли ставятся перед всеми определениями, например:

a cat / a black cat / a dirty black cat

кот / черный кот / грязный черный кот

the man / the old man / the fat old man

человек / пожилой человек / толстый пожилой человек.

■ УПРАЖНЕНИЯ

1. Найдите в тексте эквиваленты сочетаний:

whatever our nationality, place of residence, sex, national or ethnic origin; guaranteed by law; obligations to act or to refrain from acts; to be reiterated in international conventions, declarations, and resolutions; it is the duty of States to promote and protect human rights and fundamental freedoms; давать конкретную формулировку принципу всеобщности; the right to liberty may be restricted; respect, to protect and to fulfill human rights; curtailing the enjoyment of human rights; human rights abuses; adopted the Declaration of Human Rights; strive by progressive measures.

2. Переведите на слух в быстром темпе:

equally entitled to our human rights without discrimination; imposes obligations over; promote and protect human rights and fundamental freedoms; cornerstone of international human rights; core human rights treaties; creates legal obligations; according to due process; deprivation of one right adversely affects the others; ликвидация всех форм дискриминации; complemented by the principle of equality; under international law; refrain from interfering with human rights; to facilitate the enjoyment of human rights; humane treatment; Human Rights Day is observed every year on 10 December; 48 states in favor and eight abstentions;

3. Вставьте артикль, где необходимо

1. Give me ... book, please.
2. We have ... son and ... daughter.
3. I have three ... sisters.
4. This is ... pen. It is his ... pen.
5. He has no ... pencil.
6. My brother's ... watch is bad.
7. She wrote ... letter to her mother.
8. This is my ... sister. My ... sister is ten.
9. They bought ... car last week.
10. This is ... book. ... book is new.
11. This is ... pencil. ... pencil is red.
12. I have ... ball. ... ball is big.
13. My brother has ... dog. ... dog is old.
14. They have ... flat. ... flat is new.
15. Is this ... pen? – No, it isn't ... pen, it's ... pencil.
16. My sister has two ... children. Her children are at ... home.
17. Is your friend at ... home? – No, he is at ... work.
18. My son has no ... bicycle.
19. This is our ... room. ... room is large.
20. There are ... books. ... books are interesting.

4. Выберите правильный вариант:

1. Moscow is on
Moskva River a Moskva River the Moskva River
2. The acting was poor, but we enjoyed
music a music the music
3. She is very good at
painting a painting the painting
4. Is there for me?
letter a letter the letter
5. She always said that when she grew up she wanted to be
doctor a doctor the doctor
6. This is wine I have ever drunk.
best a best the best
7. What girl!
strange a strange the strange
8. Earth is millions of kilometres from Sun.
--- a the
9. It is washed by the waters of
Atlantic Ocean a Atlantic Ocean the Atlantic Ocean
10. It is important sometimes to stop and look around you at all the wonderful things
nature in nature in the nature

5. Переведите письменно, используя следующую лексику:

достоинство личности	human dignity
частная жизнь	зд. privacy
самоидентификация	self-identification
выбор местожительства	choice of domicile
свобода средств массовой информации	freedom of the media
предпринимательство	зд. enterprise
охрана семьи	family welfare
Жилище	housing
охрана здоровья	health protection
медицинская помощь	medical care
научное и художественное творчество	scientific and artistic creativity
благоприятную окружающую среду	favorable environment

Классификация прав и свобод человека

Права человека можно поделить на личные, политические; социально-экономические; и культурные.

Личные

Личные права являются правами каждого. Они часто именуются гражданскими, но не связаны напрямую с принадлежностью к гражданству государства. Считаются прирожденными и неотъемлемыми для каждого человека независимо от его гражданства, пола, возраста, расы,

этнической или религиозной принадлежности. Необходимы для охраны жизни, достоинства и свободы человека. К личным правам обычно относят:

- право на жизнь;
- право на достоинство личности;
- право на неприкосновенность частной жизни;
- право на национальную и культурную самоидентификацию;
- свобода совести и свобода мысли;
- свобода передвижения и выбора местожительства;
- свобода выбора национальности и языка общения;
- право на судебную защиту;
- свобода вероисповедания.

Политические

Политические права и свободы отличаются от личных, социальных, экономических и других прав, тем, что как правило, тесно связаны с принадлежностью к гражданству данного государства. К политическим правам, как правило, причисляются:

- свобода слова;
- право на гражданство;
- свобода объединений и собраний;
- свобода средств массовой информации;
- избирательные права.

Социально-экономические

К социально-экономическим правам относятся:

- свобода предпринимательства;
- право на частную собственность;
- право на труд и свободу труда;
- право на охрану семьи;
- право на социальное обеспечение;
- право на жилище;
- право на охрану здоровья и медицинскую помощь.

Культурные

К культурным правам относятся:

- право на образование;
- свобода научного и художественного творчества;
- право на участие в культурной жизни;
- академические свободы;
- Право на благоприятную окружающую среду.

6. Вставьте артикль, где необходимо

1. This is my ... desk. On ... desk I have ... book, ... pen, and two ... pencils.
2. These are his ... pens. ... pens are red.
3. This is ... bag. ... bag is black.
4. This is my brother's ... ball.
5. He has ... child. His ... child is six.
6. Are your parents at ... home? – No, they are at ... work.
7. I read ... book. ... book was interesting.

8. I have ... daughter. My ... daughter is ... pupil.
9. Is this ... book new?
10. He gave me ... red apple. ... apple was tasty.
11. Are your ... sisters students? – No, they are ... pupils.
12. My father is ... doctor. He is ... good doctor.
13. He has no ... children.
14. My brother's ... book is interesting.
15. This is my friend's ... bag. It is ... brown.
16. She has ... ball. ... ball is big. Her ... ball is green.
17. My mother is not ... teacher. She is ... doctor.
18. There are ... flowers in the vase. ... flowers are beautiful.
19. Do you like ... fruit?
20. She wrote ... letter to her friend. ... letter was long.

7. Выберите правильный вариант:

1. had never possessed a standing army or a police force.

Tudors	A Tudors	The Tudors
--------	----------	------------
2. In end we decided not to go to the cinema but to watch television.

the	this	an
-----	------	----
3. We celebrate New Year on of December.

31st	a 31st	the 31st
------	--------	----------
4. Moscow is on

Moskva River	a Moskva River	the Moskva River
--------------	----------------	------------------
5. Bring from the kitchen.

milk	a milk	the milk
------	--------	----------
6. My friend likes to eat

fish	a fish	the fish
------	--------	----------
7. It is book that I have ever read.

funniest	a funniest	the funniest
----------	------------	--------------
8. It is important sometimes to stop and look around you at all the wonderful things

nature	in nature	in the nature
--------	-----------	---------------
9. She always said that when she grew up she wanted to be

doctor	a doctor	the doctor
--------	----------	------------
10. This is wine I have ever drunk.

best	a best	the best
------	--------	----------

УРОК 11

ПАСПОРТА, БАЗОВЫЕ СВЕДЕНИЯ

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА УРОКА

to issue	выпускать (документ)
passport holder	владелец паспорта
Congruent	совпадающий, равнозначный
citizenship law	Закон о гражданстве
Sovereign	суверен, монарх, правитель
letter of recommendation	рекомендательное письмо, отзыв
Parchment	пергамент, пергаментная бумага
safe conduct	охранная грамота
to convene smth	созвать что-л (собрание, конференцию)
to adopt	принять что-л (утвердить, одобрить)
to govern smth	зд. регулировать
Layout	схема, облик, внешний вид
Validity	срок действия
Prompted	побуждать, подталкивать
ICAO (International Civil Aviation Association)	Международная организация гражданской авиации (ИКАО)
to consider smth	рассмотреть что-л, принять во внимание
Clearance	зд. пропуск
Dimension	размер
to counter smth	противостоять, противодействовать чему-л
identity fraud	акт мошенничества с использованием украденных персональных данных
Integrated	интегрированный, встроенный, совмещенный
data acquisition	получение и накопление данных
Embedded	впрессованный, вмурованный
of choice	излюбленный, избранный
finger prints	отпечатки пальцев
Interoperable	обеспечивающий взаимодействие
to grant an authority	уполномочивать
to grant a permission	выдавать разрешение
to meet requirements	соответствовать (отвечать) требованиям
Sophisticated	отвечающий современным требованиям, развитый
Adhesive	клеящий состав
optically variable	цветопеременный
Counterfoil	корешок; талон; квитанция
to revoke	аннулировать, объявить недействительным

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ УРОКА

Passport Foundations¹⁰

A passport is a government document identifying a person as a national of the issuing State, which is evidence of the holder's right to return to that State. In Western traditions, passports have been used for foreign travel purposes, not as domestic identity documents. The elements of identity are name, date of birth, sex, and place of birth. Most often, nationality and citizenship are congruent. Passports also provide assurance to the country of transit or destination that the bearer can return to the country of issue. Therefore, passports are linked directly to citizenship laws.

Passports have been used for centuries to establish the bearer's identity and for diplomatic protection. They initially took a variety of forms; from a sovereign's letter of recommendation written on large size parchment to "safe conduct" passes. In 1920, the League of Nations convened a conference to adopt standard passport and visa formats for all signatory States, with uniform provisions governing their layout, content, validity, and issuing fees.



Source: Wikipedia

Montenegro passport, dated January 16, 1887



Source: Wikipedia

Chinese passport from the Qing Dynasty, 24th Year of the Guangxu Reign – 1898



Source: Wikipedia

Gibraltar Passport, modern

The rapid growth of international air passenger traffic prompted the ICAO (International Civil Aviation Organization) in 1968 to consider proposals for the introduction of a machine-readable passport that might eventually replace the conventional passport and accelerate clearance through passport controls.

A Machine Readable Passport (MRP) is one that has machine readable information contained within a machine readable zone (MRZ) which is "a fixed dimensional area located on the MRP data page, containing mandatory and optional data formatted for machine reading." Almost every country in the world has a passport that is machine readable, and the remaining countries who do not have MRP are required to commence issuing such passports.

¹⁰ Source: Essentials of Migration Management, IOM 2004

¹¹ International Migration Law N°1 - Glossary on Migration, IOM 2004



Source: Wikipedia

A machine-readable passport has two lines of text as letters, numbers and chevrons (<<<) at the bottom of the personal information page

Source: www.access-is.com

Keyboard for Airport Passport Control Applications

To counter the significant problem of identity fraud that has been steadily growing over the last 20 years, ICAO together with passport designers have established new standards for the integration of biometric information electronically within passport. E-Passports have an integrated computer chip that stores biometric information of the holder. The chip allows faster data acquisition during the inspection process at ports of entry. The chip is embedded in the passport and is invisible. The front cover of the passport carries the e-Passport symbol.



Source: Wikipedia

The biometric characteristics of choice in the passport industry are the face; finger prints; and the iris. The face has long been used by border control authorities and airline staff at airports to confirm identity with a “photo ID” therefore the facial image serves as the primary identifier using standardized digitally-stored facial images as the globally interoperable biometric.

The role of a passport is to identify citizens of a State for the benefit of foreign countries and to guarantee their right of return. Most countries assign the task of passport issuing to the Department/Ministry of Foreign Affairs, which has a presence domestically and abroad.

A visa is permission or authority granted to travel to a country of which the traveler is not a national. A valid visa is often not a guarantee of entry into that country. Normally, an officer at the port of entry will make the final decision whether the traveler still meets admission requirements upon arrival.

"R" means "regular" passport. "Class" is the type of visa. Class of visa corresponds with purpose of travel



"M" means that you can seek entry into the U.S. multiple times

"Annotation" may include additional information about visa. For example, on a student visa, it will show SEVIS number and name of school

"Expiration Date" is the last day you can use visa to seek entry into the U.S.

- high-quality papers and adhesives;
- special or optically variable inks;
- holograms;
- digital photos—some States include a photograph on the visa counterfoil;
- Machine-readable Zones (MRZ).

Most countries declare by law that passports are government property, and may be limited or revoked at any time, usually on specified grounds. A limitation or a revocation is generally subject to judicial review.

КОММЕНТАРИЙ

Past Simple – прошлое простое время

In 1920, the League of Nations convened a conference to adopt standard passport and visa formats for all signatory States... – В 1920 году Лига Наций созвала конференцию для принятия формата паспортов и виз, стандартного (единого) для всех подписавших стран... Обратите внимание на время, в котором употребляется глагол *to convene*. Это время называется Past Simple – прошлое простое время.

Past Simple обозначает действия, имевшие место в прошлом и время совершения которых истекло: *last year* – в прошлом году, *five days ago* – пять дней тому назад, *yesterday* – вчера, *in 1945* – в 1945 году и т.д.

We began the experiment three days ago. Мы начали эксперимент три дня назад.

I returned home yesterday. Я возвратился домой вчера.

Dan worked in a factory. Дэн работал на фабрике.

Прошедшее неопределенное время широко используется в повествовании для описания последовательных событий прошлого:

We went to the park, walked down to the fountain and sat down on a stone seat.

Мы отправились в парк, дошли до фонтана и сели на каменную скамью.

+V-ed (V2)	He saw a zebra.
-did not + V1 did not = didn't	He didn't see a zebra.
? Did ... V1 Yes, he did. No, he did not. (No, he didn't.)	Did he see a zebra?

По способу образования прошедшего времени глаголы делятся на правильные и неправильные. Правильные глаголы образуют утвердительную форму прошедшего неопределенного времени путем прибавления к основе инфинитива суффикса “-ed”. На схеме они обозначены как “V-ed”.

При прибавлении суффикса “-ed” соблюдаются следующие орфографические правила:

- если глагол оканчивается на “согласную букву + y”, то буква “-y” меняется на “-i”;
- мы удваиваем конечную согласную, чтобы сохранить закрытый слог.

to open – opened

открывать – открыл

to ask – asked

спрашивать – спросил

to stop – stopped

останавливать – остановил

to fry – fried

жарить – жарил

Суффикс “-ed” является признаком формы простого прошедшего времени только в том случае, если глагол с этим суффиксом занимает в предложении второе место, т.е. стоит после подлежащего.

He informed us of his plans at breakfast.

Он сообщил нам о своих планах за завтраком.

Неправильные глаголы образуют простое прошедшее время по-разному и их следует заучивать списком. Таблицы неправильных глаголов приводятся в конце любого словаря (и в конце данного пособия).

Вопросительная форма глаголов в простом прошедшем времени (и правильных и неправильных) образуется при помощи вспомогательного глагола “did”, который ставится перед подлежащим, а за подлежащим следует смысловой глагол (в форме основы инфинитива без “to”).

– *Did you see him yesterday?* – *Yes, I did.*

– Вы его видели вчера? – Да.

– *Did you hear the news?* – *No, I did not.*

– Вы слышали новость? – Нет.

Отрицательная форма глаголов в простом прошедшем времени образуется при помощи вспомогательного глагола “did” и отрицания “not”, которые ставятся перед смысловым глаголом в форме инфинитива без “to”. В разговорной речи обычно используется сокращение did not – didn’t.

I did not see him yesterday.

Я не видел его вчера.

I didn’t see him yesterday.

Я не видел его вчера.

Past Simple Tense: глагол to be

Глагол *to be* – быть, являться, существовать отличается некоторыми особенностями в Past Simple Tense:

а) это неправильный глагол, и его форму Past Simple Tense надо запомнить

be – was / were

Заметьте, что у глагола *to be* есть две формы Past Simple Tense. Was используется в том случае, если в предложении имеются личные местоимения I, he, she, it либо слова, которые можно заменить данными местоимениями:

I was in St. Petersburg last year.

В прошлом году я был в Петербурге.

John was in London three times.

Джон был в Лондоне три раза. (John = he – он)

They were three in the room.

Они были втроем в комнате.

My parents were in the theatre last Saturday.

В прошлую субботу мои родители были в театре. (My parents = they – они)

б) вопрос образуется простой перестановкой глагола *to be* (то есть его форм was и were) и личного местоимения (либо соответствующего ему слова):

You were in Moscow last month. – Were you in Moscow last month?

Вы были в Москве в прошлом месяце. – Вы были в Москве в прошлом месяце?

Their parents were in the country last weekend. – Were their parents in the country last weekend?

Их родители были за городом на прошлых выходных. – Их родители были за городом на прошлых выходных?

They were three in the room. – Were they three in the room?

Они были в комнате втроем. – Они были втроем в комнате?

John was satisfied. – Was John satisfied?

Джон был удовлетворен. – Джон был удовлетворен?

в) чтобы предложение с глаголом *to be* сделать отрицательным, надо после него поставить частицу *not*.

He was not the best student. – Он не был лучшим студентом.

Mary was not in New York. – Мэри не была в Нью-Йорке.

The computer was not in order. – Компьютер не был в порядке.

John was not satisfied. – Джон не был удовлетворен.

The tasks were not hard. – Задания не были трудными.

Чаще всего употребляется слитная форма отрицательного предложения:

I wasn't glad. – Я не был доволен.

My sister wasn't ill. – Моя сестра не была больной.

The tasks weren't hard. – Задания не были трудными.

The streets weren't illuminated. – Эти улицы не были освещены.

г) на вопрос можно давать полный и сокращенный ответ:

Was he glad with his new car? – Он был доволен своей новой машиной?

– *Yes, he was glad with his new car.*

– Да, он был доволен своей новой машиной.

– *No, he wasn't glad with his new car.*

– Нет, он был недоволен своей новой машиной.

– *Yes, he was. – Да.*

– *No, he wasn't. – Нет.*

Were the children in the garden? – Дети были в саду?

– *Yes, they were in the garden. – Да, они были в саду.*

– *No, they were not in the garden. – Нет, они не были в саду.*

– *Yes, they were. – Да.*

– *No, they weren't. – Нет.*

Were the students in the room? – Студенты были в комнате?

– *Yes, the students were in the room. – Да, студенты были в комнате.*

– *No the students were not in the room. – Нет, студенты не были в комнате.*

– *Yes, they were. – Да.*

– *No, they weren't. – Нет.*

Past Simple Tense: глагол to have

a) *to have* тоже неправильный глагол, и его форму в Past Simple Tense надо запомнить

have – had

б) Изучите предложения с глаголом *to have*:

I had three pencils and two pens.

У меня было три карандаша и две ручки. (= Я имел три карандаша и две ручки.)

We had three English lessons yesterday.

Вчера у нас было три урока английского. (= Вчера мы имели три урока английского.)

My friends had a good party yesterday in the evening.

Вчера вечером у моих друзей была хорошая вечеринка. (Вчера вечером мои друзья имели хорошую вечеринку.)

I had a dog when I was a child.

В детстве у меня была собака. (Я имел собаку, когда был ребенком.)

в) Чтобы задать вопрос, надо поменять местами глагол *to have* и личное местоимение (либо слово соответствующее ему):

He had a nice party yesterday. – Had he a nice party yesterday?

Вчера у него была замечательная вечеринка. – У него была вчера замечательная вечеринка?

They had a green car last year. – Had they a green car last year?

В прошлом году у них была зеленая машина. – У них была в прошлом году зеленая машина?

Pete had an English book yesterday. – Had Pete an English book yesterday?

У Пита вчера была английская книга. – Была ли у Пита вчера английская книга?

г) Отрицание образуется при помощи частицы *not*, которая ставится после *to have*:

We had not English lessons yesterday.

We hadn't English lessons yesterday.

Вчера у нас не было уроков английского.

He had not money with him.

He hadn't money with him.

У него не было с собой денег.

My farther had not a car.

My farther hadn't a car.

У моего отца не было машины.

д) На вопрос можно дать как полный, так и краткий ответ:

Had you Italian lessons every day?

У вас уроки итальянского были каждый день?

– *Yes, we had Italian lessons every day.*

– Да, уроки итальянского у нас были каждый день.

– *No, we had not Italian lessons every day.*

– Нет уроки итальянского были у нас не каждый день.

– *Yes, we had.* – Да.

– *No, we hadn't.* – Нет.

Had your son a lot of presents? У вашего сына было много подарков?

– *Yes, my son had a lot of presents.* – Да, у моего сына было много подарков.

– *No, my son had not a lot of presents.* – Нет, у моего сына не было много подарков.

– *Yes, he had.* – Да.

– *No, he hadn't.* – Нет.

Had this pupil a bad mark? У этого ученика была плохая оценка?

– *Yes, this pupil had a bad mark.* – Да, у этого ученика была плохая оценка.

– *No, this pupil had not a bad mark.* – Нет, у этого ученика была неплохая оценка.

– *Yes, he had.* – Да.

– *No, he hadn't.* – Нет.

Обобщенные примеры времени Past Simple:

She came home, had supper and began watching TV.

Она пришла домой, поужинала и начала смотреть телевизор.

He took a book, opened it and began to read it.

Она взяла книгу, открыла ее и начала читать.

I took the book from the library yesterday.

Вчера я взял в библиотеке книгу.

He always came to work on time.

Он всегда приходил на работу вовремя.

She wrote to his friends every week.

Она писала своим друзьям каждую неделю.

Did the passer-by show you the shortest way to the center?

Прохожий показал тебе самый короткий путь к центру?

Did your wife bake an apple pie or a cherry pie?

Твоя жена испекла яблочный или вишневый пирог?

We hadn't enough time.

У нас не было достаточно времени.

I didn't find him.

Я не нашел его.

1. Найдите в тексте эквиваленты сочетаний:

документ, выпускаемый национальным правительством; предоставлять гарантии стране транзита; использоваться для установления личности; созвать конференцию для принятия формата; машиночитаемый паспорт; зона фиксированного размера; начать выпуск машиночитаемых паспортов не позднее 1 апреля; противодействовать актам мошенничества с использованием украденных персональных данных; сопоставить личность с фотографией в документе, удостоверяющем личность; биометрические данные, обеспечивающие взаимодействие на всемирном уровне; иметь внутренние и зарубежные представительства; элементы безопасности также применимы к визам; законодательно закреплять за собой право собственности на паспорт; подвергаться судебному контролю.

2. Переведите на слух в быстром темпе:

удостоверять личность и гражданство владельца; elements of identity; вернуться в страну, выдавшую паспорт; diplomatic protection; стандартный для всех подписавшихся стран; uniform provisions; рассмотреть предложения по внедрению; clearance through passport controls; содержать обязательные и дополнительные сведения; steadily growing; электронная интеграция биометрических данных; chip is embedded in the passport; долгое время использоваться службами контроля государственной границы; serve as the primary identifier; удостоверять личность граждан в интересах зарубежных стран; make the final decision; ограничить действие паспорта или объявить его недействительным.

3. Вставьте подходящие по смыслу слова:

Typical passports are:

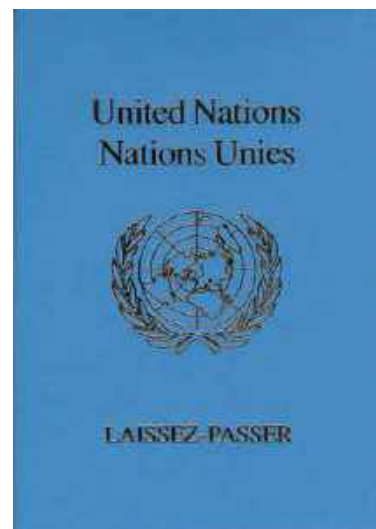
1. _____ passport, also called Tourist or Regular passport and are issued to _____ citizens.
2. Official passport, also called _____ passport is issued to government employees for work-related travel, and to accompanying dependents.
3. Diplomatic passport is issued to diplomats and consuls for work-related travel, and to accompanying dependents. Having a diplomatic passport is not the equivalent of having diplomatic _____. Also, having a diplomatic passport does not mean _____ travel. A holder of a diplomatic passport usually has to obtain a diplomatic _____. In exceptional circumstances, a diplomatic passport is given to a foreign citizen with no passport of his own, such as an _____ VIP who lives, by invitation, in a foreign country.
4. _____ passport is issued to persons whose passports were lost or stolen, and who do not have time to obtain replacement passports.
5. _____ is document which is not a passport, but which serves the function of a passport. _____ are issued by international organizations to their officers and employees for official travel.



Source: Wikipedia



Source: Wikipedia



Source: Wikipedia

6. A certificate of identity, also called _____'s passport is not a passport, but is a document issued under certain circumstances, such as statelessness, to non-citizen residents. An example of this is the "Nansen passport".

In Latvia, an _____'s passport is a passport for non-citizens – former citizens of the Soviet Union who reside in Latvia, but are not entitled to citizenship. It is used as an internal passport inside Latvia, and as a travel document outside Latvia.

7. _____ travel document is a document which is not a passport, issued to a _____ by the state in which she or he normally resides allowing him or her to travel outside that state and to return there. _____s are unlikely to be able to obtain passports from their state of nationality (from which they have sought _____).

8. Internal passport is an identity document which keeps track of migration within a country. Examples: the internal passport of Russia, or the hukou residence-registration system in mainland China.

refugee – беженец, эмигрант (например, *the granting of refugee status to smb* – предоставление политического убежища кому-л);

asylum – убежище, приют, защита (например, *the granting of political asylum* – предоставление политического убежища, *to seek asylum* – искать, просить убежища);

exiled – от гл to exile изгонять, ссылат, высылать из страны (например, *government in exile* – правительство в изгнании);

laissez-passer – фр. лесепассе, пропуск (проездной документ, выполняющий функции паспорта);

visa-free – безвизовый (например, *temporary visa-free regime* – временный безвизовый режим, *visa-free admission, entry* – безвизовый въезд, *visa-free exchange* – безвизовый обмен);

service – услуга, служба, обслуживание, служебный (например, *a la carte service* – обслуживание по меню (в ресторане), *bailiff service* – служба судебных приставов, *service visa* – служебная виза);

temporary – временный (например, *temporary acting* – ВРИО, *temporary detention facility* – изолятор временного содержания, *temporary license plates* – транзитные номера у автомобиля);

ordinary – обычный, простой, зд. общегражданский (например, *ordinary course* – обычная практика, *ordinary life* – обычная жизнь, *ordinary man* – заурядный человек);


















visa – виза (например, *visitor visa* – гостевая виза, *employment visa* – рабочая виза; *immigrant visa* – иммиграционная виза, *employment visa* – рабочая виза, *to issue a visa* – выдать визу, *to extend a visa* – продлить визу, *to obtain a visa* – получить визу, *to refuse a visa* – отказать в выдаче визы);









alien – чужестранец, иноземец, иностранец, зд. подданный другого государства, проживающий в данной стране;

immunity – иммунитет, прям., перен., освобождение от чего-л (например, *to boost immunity* – повышать иммунитет; *compromised immunity* – ослабленный иммунитет, *consular immunities* – консульский иммунитет, *immunity from jurisdiction* – неподсудность), неприкосновенность (например, *legislative immunity* – неприкосновенность членов парламента, конгресса, *lift immunity* – лишать неприкосновенности).

4. Запомните названия некоторых стран, столиц, национальностей и языков. Проверьте друг друга в парах:

Flag	Country	Code	Nationality	Official Language(s)	Capital City
	Abkhazia	ABH	Abkhazian	Abkhaz	Sukhum
	Australia	AUS	Australian	English	Canberra
	Austria	AUT	Austrian	Austrian	Vienna
	Azerbaijan	AZE	Azerbaijanis	Azerbaijani	Baku
	Belarus	BLR	Belarussian	Belarussian and Russian	Minsk
	Belgium	BEL	Belgium	French or Flemish	Brussels
	Brazil	BRA	Brazilian	Portuguese	Brasilia
	Canada	CDN	Canadian	English or French	Ottawa
	China	CHN	Chinese	Mandarin	Beijing
	Colombia	COL	Colombian	Spanish	Bogota
	Croatia	HRV	Croatian	Croatian	Zagreb
	Cuba	CUB	Cuban	Spanish	La Habana
	Denmark	DNK	Danish	Danish	Copenhagen
	Egypt	EGY	Egyptian	Arabic	Cairo
	Estonia	EST	Estonian	Estonian	Tallinn
	Finland	FIN	Finnish	Finnish	Helsinki

	France	FRA	French	French	Paris
	Georgia	GEO	Georgian	Georgian	Tbilisi
	Germany	DEU	German	German	Berlin
	Greece	GRC	Greek	Greek	Athens
	Hungary	HUN	Hungarian	Hungarian	Budapest
	Italy	ITA	Italian	Italian	Rome
	Japan	JPN	Japanese	Japanese	Tokyo
	Kazakhstan	KAZ	Kazakh	Kazakh	Astana
	Kyrgyzstan	KGZ	Kyrgyz	Kyrgyz	Bishkek
	Korea	KOR	Korean	Korean	Seoul
	Latvia	LVA	Latvian	Latvian	Riga
	Lithuania	LTU	Lithuanian	Lithuanian	Vilnius
	Mexico	MEX	Mexican	Spanish	Mexico City
	Montenegro	MNE	Montenegrin	Serb	Podgorica
	Poland	POL	Polish	Polish	Warsaw
	Portugal	PRT	Portuguese	Portuguese	Lisbon
	Russia	RUS	Russian	Russian	Moscow
	Serbia	SRB	Serbian	Serbian	Belgrade
	South Africa	ZAF	South African	Afrikaans or English	Cape Town
	South Ossetia	OST	Ossetian	Ossetian	Tskhinval
	Spain	ESP	Spanish	Spanish	Madrid
	Sweden	SWE	Swedish	Swedish	Stockholm

	Switzerland	CHE	Swiss	French / German / Italian	Bern
	Tajikistan	TJK	Tajik	Tajik	Dushanbe
	The Netherlands	NDL	Dutch	Dutch	Amsterdam
	Turkey	TUR	Turkish	Turkish	Ankara
	Ukraine	UKR	Ukrainian	Ukrainian	Kiev
	UK	GBR	British	English	London
	USA	USA	American	English	Washington
	Uzbekistan	UZB	Uzbek	Uzbek	Tashkent

Примечание: в английском языке прилагательные, образуемые от названий стран (названия языков, национальности), а также сами страны пишутся всегда с большой буквы, например, Ireland – Irish, Belgium – Belgian.

5. Выберите правильный вариант:

1. He ___ there when he was a child has lived lived	2. I ___ her since last year haven't seen didn't see
3. They ___ a few minutes ago left have left	4. She ___ unemployed since she left school has not been was not
5. They ___ the contract last week finalised have finalised	6. The film ___ yet hasn't started didn't start
7. She ___ ill since Thursday was has been	8. I ___ the project last night have finished finished
9. Look – someone ___ their handbag in the room left has left	10. ___ to Rome? Did you ever go Have you ever been
11. I can't get into my house because I ___ my keys lost have lost	12. Nobody ___ the phone when it rang answered has answered

13. I ___ up smoking last year gave have given	14. You can't see her because she ___ home has gone went
15. _____ to the United States? Did you ever go Have you ever been	16. I never ___ my grandmother as she died before I was born knew have known
17. It's the first time I ___ caviar ate have eaten	18. The first time we ___ was just the other day spoke have spoken
19. It stinks in here; someone ____ smoking was has been	20. He's in hospital because he ____ leg has broken broke
21. I've known her since we ___ at school together were have been	22. It's ages since we ___ spoke have spoken
23. It's been ages since we ___ from Dave have heard heard	24. The last time I saw Fran ___ ages ago was has been
25. I ___ from her lately haven't heard didn't hear	26. I just ___ the time to go to the cinema recently didn't have haven't had
27. I ___ just Meg and Brian at the party have seen saw	28. I ___ busy for the past fortnight was have been
29. She ___ away for the last two weeks has been was	30. ___ to the concert on Friday? Did you go Have you been
31. This is the first time I ___ here have been was	32. I ___ them since my schooldays have known knew
33. He ___ yet hasn't arrived didn't arrive	34. They ____ the contract yet didn't sign haven't signed
35. The newspaper ___ very successful lately hasn't been wasn't	36. He ___ during the war died has died
37. I ___ breakfast before leaving home this morning haven't had didn't have	38. I ___ a taxi so I came on the bus haven't found didn't find

39. John's nervous because he ____ such a difficult test before has never taken never took	40. My stereo ____ working last night stopped has stopped
41. Two people ____ at the game on Saturday were arrested have been arrested	42. I ____ a holiday for ages didn't have haven't had
43. We ____ out on Saturday night haven't gone didn't go	44. I ____ it last week bought have bought
45. She hasn't ____ here for ages been gone	46. I ____ to water-ski in 1993 learnt have learnt
47. She ____ an absolute fortune last year has earned earned	48. The weather ____ dreadful for the whole two weeks we were there was has been
49. No one ____ to do it yet has managed managed	50. I ____ the dog for a walk because it was raining haven't taken didn't take
51. I ____ the exam in time yesterday only just finished have only just finished	52. The weather ____ dreadful at the weekend has been was

УРОК 12

ОСНОВЫ СТРОЕНИЯ ТЕЛА ЧЕЛОВЕКА, МЕДИЦИНА

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА УРОКА

Основы строения тела человека, медицина

Слово	Значение	Пример
abnormal	атипичный	This amount of weight loss is abnormal for women your age
ache	боль (ноющая)	I can't sleep because my knees ache in the night
acute	острый (о боли)	We knew the baby was coming right away because the woman's labour pains were acute
allergy	аллергия	Your son is extremely allergic to peanuts
allergic to	чувствительный к	
ambulance	неотложка, скорая	We called the ambulance when Josh stopped breathing
amnesia	потеря памяти	I can't remember the accident because I had amnesia
amputation / amputate	ампутация	We had to amputate his leg because the infection spread so quickly
anaemia / anaemic	анемия, малокровие	I have low energy because I am anaemic
antibiotics	антибиотики	My throat infection went away after I started the antibiotics
anti-depressant	антидепрессанты	The anti-depressants helped me get on with life after Lucy died
appointment	запись к врачу	I've made you an appointment with a specialist in three week's time
arthritis	артрит	My grandmother can't knit anymore because the arthritis in her hands is so bad.
asthma (attack)	астма (приступ)	I carry an inhaler when I run because I have asthma
bacteria	бактерия	To prevent the spread of bacteria it is important that nurses wash their hands often

Слово	Значение	Пример
bedsore	пролежень	If you don't get up and take a walk, you will develop painful bedsores
benign	доброкачественный	We're hoping that the tests will show that the lump in your breast is benign
biopsy	биопсия	The biopsy ruled out a number of illnesses
blood count	анализ крови	You will be happy to know that your blood count is almost back to normal
blood donor	донор крови	Blood donors have to answer questions about their medical history
blood pressure	кровенное давление	High blood pressure puts you at risk of having a heart attack
brace	бандаж, корсет	You will probably always have to wear a brace on your ankle when you jog
breech	ягодичное предлежание (плода)	We thought it was going to be a breech birth, but the baby turned himself around
broken	перелом	We thought it was just a sprain, but it turned out his leg was broken
bruise / bruised	ушиб, синяк	The woman was badly bruised when she came into the emergency room
Caesarean section, C-section	Кесарево сечение	The baby was so large that we had to perform a Caesarean section
cancer	рак	There are many different options when it comes to treating cancer
cardiopulmonary resuscitation (CPR)	сердечно-легочная реанимация	You saved your brother's life by performing CPR
cast	шина	My leg was in a cast for graduation
chemotherapy	химиотерапия	My mother has already had three rounds of chemotherapy
chickenpox	ветряная оспа	It is best to get chickenpox as a child so that you don't get it worse as an adult
coroner	судмедэксперт	We only call the coroner if we think a death is suspicious
critical condition	критическое состояние	You can't see her right now; she's in critical condition
crutches	костыли	I'd rather hop on one foot than use crutches
cyst	киста	We're going to remove the cysts just to be on the safe side
deaf	глухой	The accident left the patient both deaf and blind
deficiency	дефицит, нехватка	The tests show that you have an iron deficiency

Слово	Значение	Пример
dehydrated	обезвоженный	It is easy for the elderly to become dehydrated in this heat
dementia	слабоумие	It is hard to watch a loved one suffering with dementia
diabetes	диабет	People with diabetes have to constantly check their blood sugar levels
diagnosis	диагноз	The doctor would prefer to share the diagnosis with the patient himself
disease	болезнь	I understand that this disease runs in your family
dislocated	вывихнутый	You will have to wear a sling because of your dislocated shoulder
emergency	экстренный	It is important that children know which number to dial in case of an emergency
ER (emergency room)	пункт оказания экстренной помощи	The child was rushed into the ER after he had a severe allergic reaction to a bee sting
external	внешний	This cream is for external use only. Do not get it near your ears, eyes, or mouth
false negative	ложноотрицательный	We had two false negative pregnancy tests, so we didn't know we were having a baby.
family history	семейный анамнез	The doctor was concerned about my family's history of skin cancer
fatal	летальный	The doctor made a fatal error when he wrote the wrong prescription
fever / feverish	лихорадка / лихорадочный	He is very feverish, and his temperature is near the danger point
flu (influenza)	грипп	People who have the flu should not visit hospital patients
fracture / fractured	перелом (кости)	Your wrist is fractured and needs a cast
germ	микроб, возбудитель	Flowers are not allowed in the ward to avoid the risk of germs being brought in
growth	нарост	That growth on your shoulder is starting to worry me
heart attack	сердечный приступ	People who smoke are at a greater risk of having a heart attack
HIV	ВИЧ	HIV can be passed down from the mother to her fetus
hives	крапивница	I broke out in hives after I ate that potato casserole
illness / ill	заболевание	Her illness went away when she started eating better

Слово	Значение	Пример
immune system	иммунная система	You can't have visitors because your immune system is low
immunization / immunize	вакцинация	Babies are immunized three times in their first year
incision	рассечение	I had to have stitches (швы) to close the incision
infant	новорожденный	The nurse will demonstrate how to bathe an infant
infection / infected	инфекция / инфицированный	The wound should be covered when you swim to prevent it from becoming infected
inflamed	воспаленный	My right ankle was so inflamed it was twice the size of my left one
injury	рана	Her injuries were minor; just a few cuts and bruises
intensive care unit (ICU)	реанимационная	She will remain in the ICU until she can breathe on her own
internal	внутренний	The doctors will be monitoring her for any internal bleeding
itchy	зудящий	If you are allergic to this medication your skin will get red and itchy
IV	капельница	The toddler was so dehydrated that the doctor decided to get him on an IV
lab results	результаты лаб. исследования	The lab results have come in and you are free to go home
lab (laboratory)	лаборатория	I'll take these samples down to the lab on my way out
life support	жизнеобеспечение	The woman has severe brain damage and is currently on life support
life-threatening	опасный для жизни	The victim was shot in two places but the bullet wounds are not life-threatening
light-headed	чувствующий головокружение	If you are feeling light-headed again, lie down and call me
malignant	злокачественный	I'm afraid at least one of the tumours is malignant
medical school (med. school)	медицинский институт	After eight years of medical school I can finally practice medicine
newborn	новорожденный (до 3-х месс.)	You have to support her neck because she is still a newborn
numb	онемелый	The needle will make your lower body feel numb
OR (operating room)	операционная	You must wear a face mask and gloves while you are in the OR

Слово	Значение	Пример
operation / operate on	операция	The operation lasted seven hours, but it was successful
pain	боль	We gave your husband some medicine to relieve some of the pain
pain killer, pain reliever	обезболивающее	You can take two pain killers every four hours
paralyzed	парализованный	We thought her legs were paralyzed for life, but she is learning how to walk
patient	пациент	The patients in Room 4 are not getting along
pharmacist	фармацевт	Ask the pharmacist if there is a generic brand of this medication
pharmacy, drugstore	аптека	You should be able to buy a bandage at the pharmacy
physician	врач, доктор	Ask your family physician to refer you to a specialist
poison / poisonous	яд / ядовитый	The child was bitten by a poisonous snake
prenatal	предродовой	The woman was well prepared for labour because she took prenatal classes
prescription / prescribe	рецепт, назначение	You will need to visit your doctor to get another prescription
radiation	радиация	If the radiation doesn't kill all of the abnormal cells, the cancer will come back
residency / resident	ординатор	John is a resident under Dr Brown
routine check-up	профилактический осмотр	I'd like to see you a year from now for a routine check-up
scrubs	форма медперсонала	I have some extra scrubs in my locker
scrub up	обработка рук	I have to scrub up and get ready for surgery
second opinion	заключение другого врача	I went to another doctor to get a second opinion about these headaches
seizure	эпилептический припадок, конвульсия	People who suffer from epilepsy are prone to (склонный к) seizures
shock	шок	The woman was in shock after being pulled from the river
side effects	побочные действия	One of the side effects of antidepressants is a loss of appetite
sore	воспаленный	I have a sore throat and a runny nose
spasm	спазм	Ever since I injured my leg I've been having muscle spasms in my upper thigh.
sprain	растяжение связок	I sprained my knee playing soccer

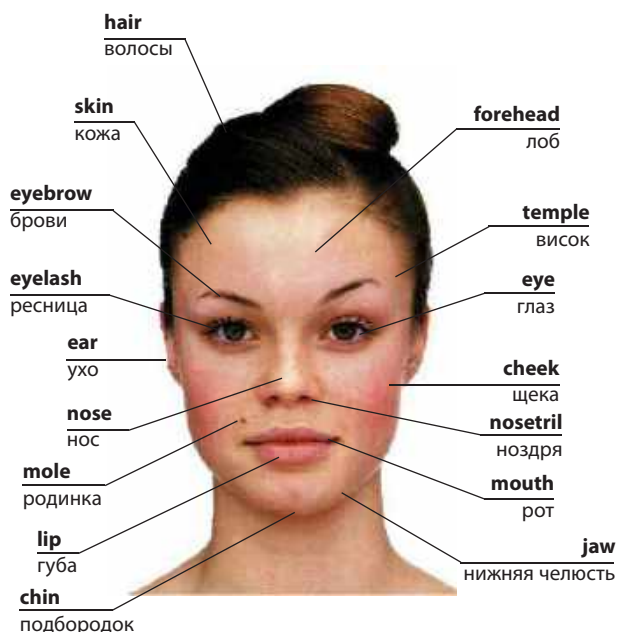
Слово	Значение	Пример
stable condition	стабильное состояние	You can see your husband now; he is in a stable condition
sting	жгучая боль	It may sting when I insert the needle
swelling / swollen	опухоль / опухший	I knew my ankle was sprained because it was so swollen
symptoms	симптомы	You have all of the symptoms of a diabetic
temperature	температура	We brought Jesse to emergency because he was running a (high) temperature
tender	болезненный	The incision was tender after the surgery
test results	результаты исследования	The test results came back negative. You aren't pregnant
therapy	лечение	I was able to go back to work a few weeks after starting the therapy
transplant	трансплантат	The heart transplant saved your life
ultrasound	УЗИ	The ultrasound shows that we are expecting a baby boy
umbilical cord	пуповина	I had an emergency C-section because the umbilical cord was wrapped around the baby's neck
unconscious	бессознательный	I hit my head on the steering wheel and was still unconscious when the ambulance arrived
urine sample	анализ мочи	The urine sample tells us how much alcohol is in your blood
vein	вена	I'm just looking for the best vein in which to insert the needle
virus	вирус	The virus is contractable through the exchange of bodily fluids
visiting hours	часы приема	I'm afraid you'll have to come back during visiting hours
vomit	рвота	The pregnant woman can't stop vomiting
ward	больничное отделение	I should warn you that we're entering the mental health ward
wheelchair	инвалидная коляска кресло-коляска	If you get in the wheelchair, I'll take you down to see the garden
wound / wounded	рана / раненый	The wounded soldiers are being airlifted to the hospital
x-ray	рентген	The technician took x-rays of my shoulder to make sure it wasn't broken

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ УРОКА

Human Body¹²

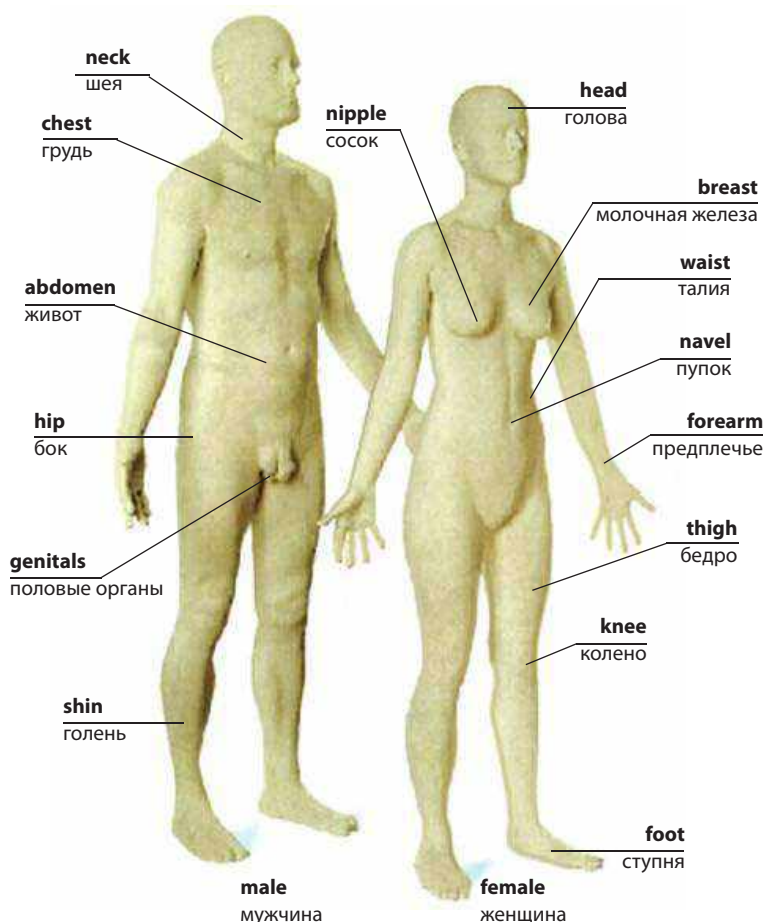
Head

Inside the head is the brain, which is responsible for thinking. The top of a person's scalp is covered with hair. Beneath the hairline at the front of the face is the forehead. Underneath the forehead are the eyes for seeing, the nose for smelling, and the mouth for eating. On the outside of the mouth are the lips, and on the inside of the mouth are the teeth for biting (*кусать*) and the tongue for tasting (*пробовать на вкус*). Food is swallowed (*глотать*) down the throat. At the sides of the face are the cheeks and at the sides of the head are the ears for hearing. At the bottom of a person's face is the chin. The jaw is located on the inside of the cheeks and chin. The neck (*шея*) is what attaches the head to the upper body.



Body

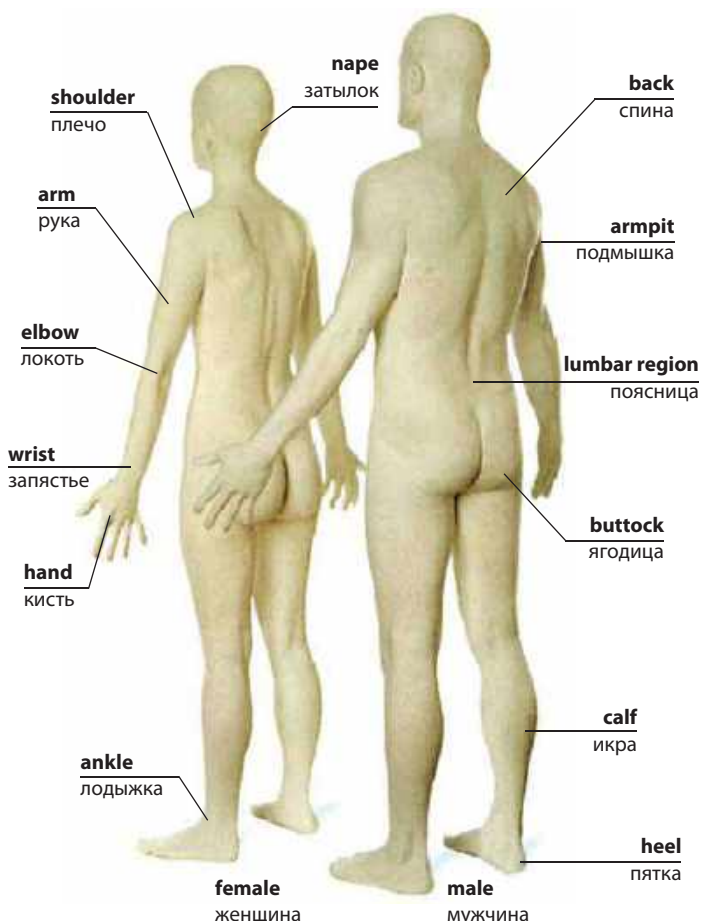
At the top and front of the upper body, just below the neck is the collar bone (*ключица*). On the front side of the upper body is the chest, which in women includes the breasts. Babies suck on the nipples (*соски*) of their mother's breasts. Beneath the rib cage (*грудная клетка*) are the stomach and the waist. The navel (*пупок*), more commonly referred to as the belly button, is located here as well. Below the waist, to the left and right, are the hips. Between the hips are the reproductive organs, the penis (male) or the vagina (female). Inside the upper body are the heart for pumping blood and the lungs (*легкие*) for breathing. The rear side of the upper body is called the back, inside which the spine (*позвоночник*)

¹² Source: EnglishClub.com

connects the upper body to the lower body. The top of the leg is called the thigh, and the joint in the middle of the leg is the knee. The front of the lower leg is the shin.

Body

The arms are attached to the shoulders. Beneath this area is called the armpit (*подмышка*) or underarm. The upper arms have the muscles known as triceps and biceps. The joint halfway down the arm is called the elbow. Between the elbow and the next joint, the wrist, is the forearm. At the back of the lower body are the buttocks for sitting on. They are also commonly referred to as the rear end or the bum (especially with children). The internal organs in the lower body include the intestines (*кишечник*) for digesting food, the bladder (*мочевой пузырь*) for holding liquid waste, as well as the liver (*печень*) and the kidneys (*почки*). This area also contains the woman's uterus (*матка*), which holds a baby when a woman is pregnant. The back of the lower leg is the calf. The ankle connects the foot to the leg.



Each foot has five toes. The smallest toe is often called the little toe while the large one is called the big toe. At the ends of the toes are toenails.



Below the wrist is the hand with four fingers and one thumb. Beside the thumb is the index finger. Beside the index finger is the middle finger, followed by the ring finger and the little finger. At the ends of the fingers are fingernails.

1. Вставьте подходящие по смыслу слова:

1. You shouldn't drive because this medicine might make you feel (*light-headed, paralyzed, itchy*).
2. The children's (*wheelchair, ward, crutches*) is located on the fourth floor of the hospital.
3. Discontinue using this cream immediately if it makes you feel (*numb, anaemic, itchy*).
4. Your blood count is abnormal, so you may have (*anaemia, growth, seizure*).
5. The doctor wrote me a (*therapy, prescription, diagnosis*) for a new type of pain reliever.
6. (*symptoms, side effects, second opinion*) from this medication include nausea and depression.
7. The (*x-ray, blood pressure, ultrasound*) suggests that your wife is seventeen weeks pregnant.
8. The patient has asked for some (*physician, privacy, pharmacist*) while her family is visiting.
9. The physician will be monitoring your (*growth, allergy, chickenpox*) to make sure it isn't cancerous.
10. You couldn't have inherited the disease because it is not (*malignant, inflamed, genetic*).

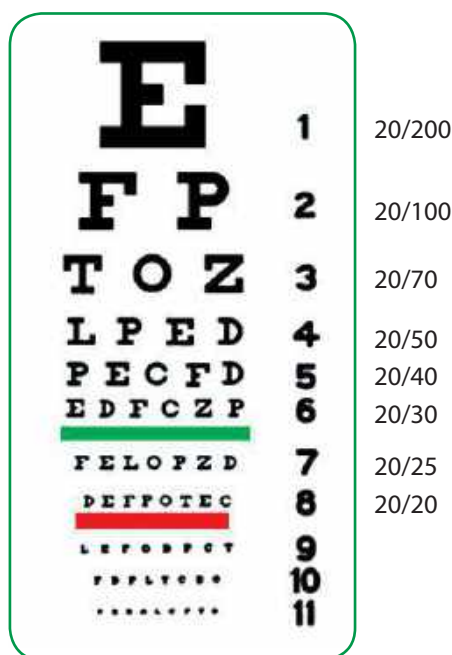
2. Вставьте подходящие по смыслу слова:

1. Your tonsils (миндалины) can get swollen when you have a sore (eyebrow, nose, throat).
2. The (wrist, elbow, shoulder) is located in the middle of the arm.
3. My Dad's little (toe, thumb, palm) was lost in the accident.
4. The patient lost so much weight his (lips, cheeks, chin) were sunken in.
5. We'll put a cool cloth on your (buttock, back, forehead) to get your fever down.
6. Another word for belly button is (naval, calf, heel).
7. The newborn is getting his (bum, thigh, shin) changed in the nursery.
8. She may never walk again because her (uterus, ginger, spine) was so badly injured.
9. The (skin, hill, bridge) on his knee was scraped off when he hit the road.
10. Your grandfather will be able to walk better after his (nape, hip, arm) surgery.

Некоторые медикаменты и медицинская техника

antiseptic	антисептический, обеззараживающий, антисептик
bandage	Бинт
bandage scissors	ножницы для снятия повязок
blood pressure monitor	прибор для наблюдения за кровяным давлением
dressing	Повязка
eye chart	оптометрическая таблица
forceps	зажим, пинцет, хирургические клещи
gauze	Марля
hypodermic needle	игла для подкожных инъекций
IV bag	мешок для ввода жидкостей с помощью капельницы
medicine cup	мерная чашка для лекарств
microscope	Микроскоп
otoscope	отоскоп, ушная воронка

oxygen mask	кислородная маска
privacy screen	разделительная перегородка в палате пациента
scales	Весы
stethoscope	Стетоскоп
syringe	шприц
table and head-rest paper	стерильное бумажное покрывало (кладется на стол для обследования больного)
test tube	Пробирка
thermometer	Термометр
vial	пузырек, стеклянная трубочка



3. Комментариям в левом столбце подберите соответствующие значения в правом:

- | | |
|------------------------------------------------------|-----------------------------|
| 1. I can't catch my breath. | a table and head-rest paper |
| 2. Prepare the examining table for the next patient. | b thermometer |
| 3. We'll have to get a blood sample. | c oxygen mask |
| 4. I need to sterilize the wound. | d hypodermic needle |
| 5. We'll have to feed him with liquids. | e bandage scissors |
| 6. Let's find out your weight. | f scales |
| 7. I need to examine the patient in private. | g eye chart |
| 8. Let's check your vision. | h antiseptic |
| 9. Let's see if you are running a fever. | i IV bag |
| 10. Can you cut this gauze for me? | j privacy screen |

УРОК 12

Медицинские специалисты

Medical specialists are experts in certain fields of medicine. They either treat specific parts of the body, such as the back or the brain, or they specialize in certain diseases, such as cancer. Family doctors keep a list of local specialists and can help patients choose the right specialist for each medical issue.

In many cases specialists require a referral from a family doctor before they will see a patient. Here is a list of the most common types of specialists.

allergist:	аллерголог
anesthesiologist:	анестезиолог
cardiologist:	кардиолог
chiropractor:	хиропрактик
dentist:	стоматолог
dermatologist:	дерматолог
fertility specialist:	специалист по зачатию
gynecologist:	гинеколог
massage therapist:	массажист
midwife:	акушер(ка)
naturopath:	натуропат
neurologist:	невролог
obstetrician:	акушер
occupational therapist:	врач-трудотерапевт
oncologist:	онколог
ophthalmologist:	офтальмолог
pediatrician:	педиатр
physical therapist:	физиотерапевт
podiatrist:	врач-ортопед
psychiatrist:	психиатр
radiologist:	рентгенолог

4. Ознакомьтесь с жалобами пациента и выберите ему врача:

- I have a terrible rash on my arms and legs. I think I'm allergic to dairy food, but it also might be grass.
(chiropractor, ophthalmologist, allergist, physiatrist)
- My husband and I just took a home pregnancy test, and it came out positive. We want to know when we are due and we want to make sure the fetus (плод) is healthy.
(podiatrist, pediatrician, obstetrician, pharmacist)
- I still can't walk and it's been three months since my accident. I hate being stuck in a wheelchair.
(anesthesiologist, physical therapist, radiologist, dentist)
- The test results show that I have an advanced form of blood cancer.
(allergist, midwife, neurologist, oncologist)
- My left eye has an infection that won't go away and my vision has been blurry for two weeks now.
(podiatrist, massage therapist, ophthalmologist, radiologist)
- I don't want to take any drugs that will cause me to become addicted to them, but I do need some sort of pain relief.
(naturopath, dentist, cardiologist, oncologist)

7. I've been having major chest pains this week. I'm also having trouble breathing.
(gynecologist, oncologist, cardiologist, dermatologist)
8. I get terrible acne and I have tried all of the products in the pharmacy. I don't know what to do now.
(massage therapist, podiatrist, occupational specialist, dermatologist)
9. My baby is not developing properly. She hasn't put on any weight in two months and she keeps getting ear infections.
(anesthesiologist, pediatrician, midwife, massage therapist)
10. My husband and I have been trying to get pregnant for three years. We have tried everything that the books suggest.
(fertility specialist, oncologist, psychiatrist, dentist)

КОММЕНТАРИЙ

Present Continuous Tense – настоящее продолженное время

Обратите внимание на предложение *My baby is not developing properly* – Мой ребенок не развивается должным образом. Это классический пример Present Continuous Tense – настоящего продолженного времени.

Основным назначением группы "Continuous" является обозначение действий, протекающих в точно указанное время, либо одновременно с другим действием. Дополнительными характеристиками таких действий является их незаконченность, динамичность и наглядность. Глаголы во всех временных формах этой группы состоят из вспомогательного глагола "to be" в соответствующем времени и смыслового глагола в форме "-ing" (т.н. инговая форма глагола "V-ing", которая образуется путем прибавления суффикса "-ing" к основе инфинитива "V"). Например:

to write (писать) – I am writing (Я пишу).

to look at (смотреть на) – He is looking at me (Он смотрит на меня).

При добавлении суффикса "-ing" соблюдаются следующие правила правописания:

- если слово оканчивается на "-ie", то перед суффиксом "-ing" оно заменится на "-y": to lie (лгать) – I am not lying to you (Я тебе не лгу);
- конечная согласная в закрытом слоге удваивается перед "-ing": to sit (сидеть) – She is sitting (Она сидит).

Для того, чтобы показать, что действие происходит именно в настоящий момент (в момент речи), используются глаголы в форме настоящего продолженного (длящегося) времени. Глаголы в форме настоящего продолженного времени употребляются обычно в предложении с обстоятельствами now – сейчас, at the moment – в настоящий момент, но большей частью эти обстоятельства только подразумеваются, так как они всегда очевидны из самой формы глагола.

– What are you writing? – I am writing a letter to a friend of mine.

– Что ты (сейчас) пишешь? – Я пишу (сейчас) письмо моему другу.

They are not working. They are on their holidays.

Они не работают (сейчас). Они в отпуске.

Утвердительная форма настоящего времени образуется из вспомогательного глагола "to be" в соответствующем лице настоящего времени (am, is, are) и смыслового глагола в инговой форме (V-ing), которые следуют за подлежащим.

He is reading a book.

Он читает книгу.

I am waiting for a call.

Я жду телефонного звонка.

	am	
(be)	is	+ V-ing
	are	

Чтобы задать вопрос в настоящем продолженном времени, нужно поставить глагол "to be" перед подлежащим, смысловой глагол в форме "-ing" следует за подлежащим.

Is he reading a new book?

Он читает новую книгу?

Are we waiting for a bus?

Мы ждем автобус?

Отрицательная форма образуется путем постановки отрицания "not" после вспомогательного глагола.

They are not playing football now.

Они не играют в футбол сейчас.

They are very busy.

Они очень заняты.

Сравните с настоящим неопределенным :

They don't play football at all.

Они не играют в футбол вообще.

+ She is standing.

- She is not standing.

? Is she standing?

Yes, she is. No, she is not. (No, she isn't.)

Диагнозы

Physician

Your test results have come in.

I'm afraid the prognosis isn't good.

You have a long road to recovery.

We have several options to discuss.

The blood test came back negative.

The transfusion (переливание) was a success.

Patient

I don't understand what this means.

Am I going to need surgery?

Is it good news or bad?

When will the tests results come in?

How long do I have to stay in the hospital?

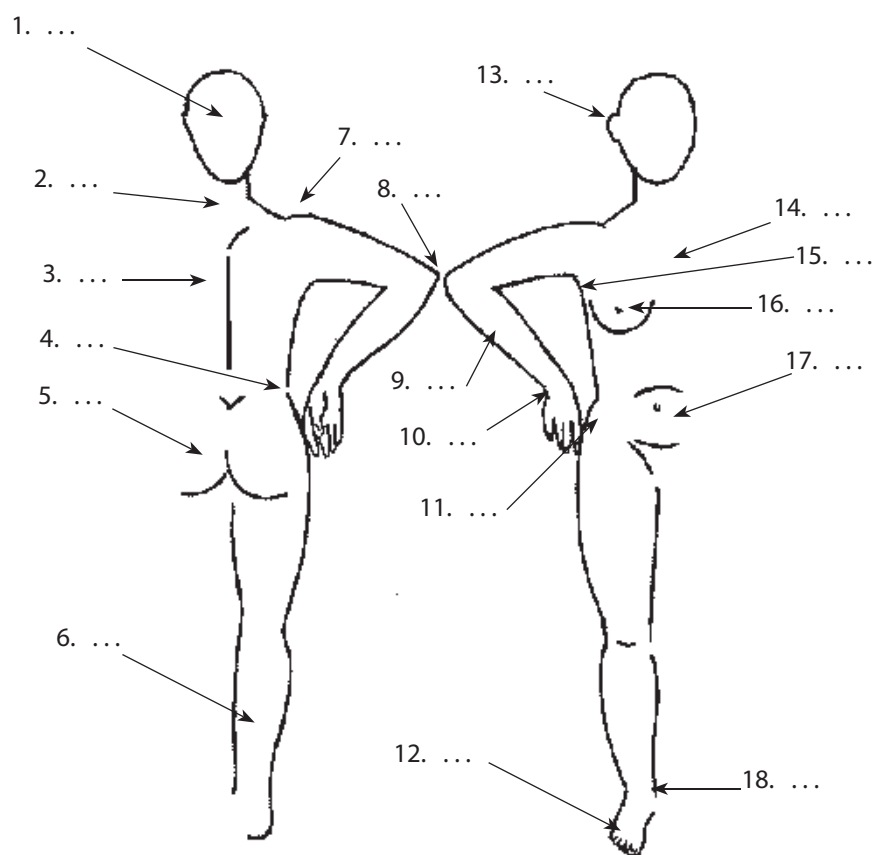
What is the success rate?

It looks like you're ready to go home.
 I'd like to keep you here over night.
 We'll know more in a few days.
 You're not in the clear yet.
 We've ruled out (исключать) diabetes.
 I'm hoping to get to the bottom of this soon.

Are they going to run more tests?
 Is this a common problem for people my age?
 I'd like to discuss other options.
 I'm going to get a second opinion.

5. Найдите на картинке:

waist	back	elbow	wrist	shoulder	neck
bottom	leg	breast	ear	chest	arm
armpit	stomach	foot	ankle	hip	head



6. Переведите фразы в диалоге:

Doctor: Hi Jessica. **Как Вы себя чувствуете?**
 Patient: A bit better.
 Doctor: That's good to hear. Are you still feeling **головокружение?**
 Patient: No, I haven't felt sick to my stomach since you switched my **лекарство.**
 Doctor: Great. Say, your **результаты исследования** came in this morning.
 Patient: It's about time. Is it good news or bad?
 Doctor: I guess it's a bit of both. Which do you want first?

- Patient: Let's get the bad news over with.
- Doctor: Okay. **Похоже** you're going to need **хирургическая операция** to remove the **опухоль** from your leg. After the operation you're going to have to stay off your feet (соблюдать постельный режим) for at least three weeks. That means no soccer.
- Patient: I was afraid you were going to say that.
- Doctor: Now for the good news. The **биопсия** shows that the tumor is **доброкачественный**, which means it's not раковый. We're going to take it out anyway just to be on the safe side.
- Patient: Wow, that's a load off my mind (гопа с плеч). Thanks Doctor.
- Doctor: Don't get too excited. We still need to get to the bottom of all of this **потеря веса**.
- Patient: I've probably just been so worried about this stupid **опухоль**.
- Doctor: These things often are stress related, but we're still going to do a few анализ крови just to rule a few things out.
- Patient: Things like what? **Рак**?
- Doctor: Actually, I'm thinking more along the lines of a **аллергия на продукты питания**.

Запись к врачу

Patient	Receptionist
I need to make an appointment.	What is your chart (карта) number?
I need to see the doctor.	What is the appointment regarding?
When is the doctor free?	Which day/what time is good for you?
I need to renew my prescription.	Is January the 3rd okay with you?
Do you think the doctor could squeeze us in (букв. втиснуть) today?	How does four o'clock sound?
I need to make an appointment for my husband.	We'll see you then.
My child needs to come in for a check-up.	I'm sorry the doctor is not taking new patients.
The doctor wants to see me again in two week's time.	We'll call you if there are any cancellations.
	We're running an hour behind (отставать от графика) schedule.
	Dr Jones is away. You'll be seeing Dr Lindsay.

7. Переведите фразы в диалоге:

- Receptionist: Doctor's office. Jane speaking. **Чем я могу Вам помочь?**
- Caller: I need to **записаться** with Dr. Harris.
- Receptionist: Do you know your **номер карты**?
- Caller: No, sorry. It's at home and I'm at work right now.
- Receptionist: No problem. **Как Вас зовут**, please?
- Caller: George Mason.
- Receptionist: Okay Mr Mason. **Не вешайте трубку** while I grab your chart, please.
- Caller: Sure.

- Receptionist: Thanks for waiting. Now, what do you need to see the doctor about?
- Caller: Well, I've been **бороться с простудой** for more than a week, and I think I might have a chest **инфекция** or something. My **кашель** is getting worse each day.
- Receptionist: Hmm. Doctor Harris is off tomorrow. Do you think it can wait until Wednesday?
- Caller: Oh, I was really hoping to get in today or tomorrow in case I need some **анти-биотики**. Maybe I'll have to go to the walk-in-clinic (клиника, принимающая больных без предварительной записи) instead.
- Receptionist: Actually, we had a **отмена** for 2:00pm today if you can get away from the office.
- Caller: Gee, it's almost 1:00pm already. I think I can make (успеть) it if I leave right now.
- Receptionist: We're **отстаем от графика**, so you can probably count on seeing the doctor around 2:30.
- Caller: That's great. Thanks for fitting me in.
- Receptionist: No problem, Mr. Mason. We'll see you in an hour or so.

8: В парах составьте диалоги, используя активную лексику урока

9. Раскройте скобки, употребляя глаголы в форме Present Continuous:

1. He (to read) a book now.	1.
2. She (to do) her homework.	2.
3. My mother (to sit) at the table now.	3.
4. I still (to write) a letter.	4.
5. They (to play) football.	5.
6. It (to snow) now.	6.
7. She (to explain) a grammar rule.	7.
8. We (to have) dinner now.	8.
9. Who (to speak) with you?	9.
10. It still (to rain).	10.
11. Why you (to talk)?	11.
12. They (to eat) soup.	12.
13. The girl (to draw) a picture.	13.
14. My son (to swim) to the shore.	14.
15. Her daughter (to play) chess at the moment.	15.

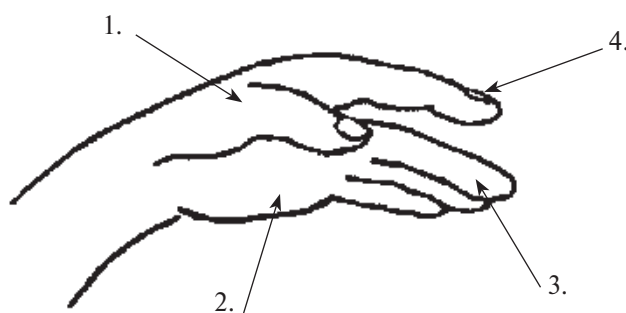
10. Образуйте отрицательную и вопросительную форму предложений:

1. She is watching television at the moment.
2. They are playing football now.
3. My sister is writing a letter.
4. We are listening to the stereo.
5. They are talking to my friend.
6. Mary is sleeping.
7. You are listening to the radio.
8. He is having breakfast at the moment.

9. They are working now.
10. I am studying.
11. You are eating.
12. We are drinking coffee.
13. Michael is holding a book in his hand.
14. His friends are playing volley-ball.
15. I am painting trees.

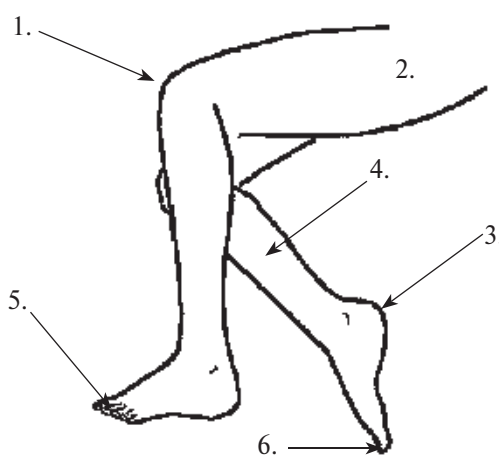
11. Найдите на картинке:

finger palm nail thumb



12. Найдите на картинке:

thigh calf big toe knee heel toes



УРОК 13

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА УРОКА

to consider smth (smb) to be smth (smb)	считать что-л (кого-л) чем-л (кем-л), также относить что-л (кого-л) к чему-л (чему-л)
he is considered to be a rich man	его считают богатым человеком
to consider others	считаться с другими
to consider smth	рассматривать что-л (например, вопрос)
scholar	зд. специалист
legal system	правовая система
civil law	гражданское право
supreme law of the land	высшее право страны
to read	зд. гласить
be applicable	применяться, в смысле действовать
be guided by	руководствоваться чем-л
to trump	превосходить, букв. бить козырем
Statute	Законодательный Акт, Закон
legislative process	процесс законотворчества
to enact	провозглашать, придавать законную силу
Code	Кодекс
law	закон, правовая норма, право
legislation	законодательство, законодательная инициатива, зд. свод законов
provisions	положения
case	юр. судебное дело
be articulated	зд. быть ясно сформулированным
to outline	прям. и перен. очертить, обрисовать, изложить в общих чертах
Civil Code	Гражданский Кодекс
market economy	рыночная экономика

supplant	замещать, заменять, подменять
Sub-Law	подзаконный акт
Presidential Decree	Указ Президента
agencies	государственные учреждения
provided smth	при условии, что
for the sake of	для чего-л., ради чего-л
to the extent of	в пределах, в размере, в объеме чего-л
statutes	устав, положения о, регламент
authorizes	уполномочивать, давать право, узаконивать
Judicial Decision	определение суда, судебное решение (постановление)
Judicial Practice	судебная практика
supreme courts	суды высшей инстанции
to render a decision	выносить решение
lower courts	суды низшей инстанции
the Constitutional Court	Конституционный Суд
judicial review	судебный надзор
legal consciousness	правосознание
natural law	естественное право
good faith	добросовестность
academic commentary	научные толкования

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ УРОКА

Legislation¹³

During the Soviet period, Russian law was considered to be socialist law. Since the fall of the Soviet Union that is no longer the case, and most scholars have classified the Russian legal system as a civil law system.

Constitution

Since its adoption in a 1993 referendum the Russian Constitution is considered to be the supreme law of the land. Article 15 of the Constitution reads that it “shall have supreme legal force and have direct effect, and shall be applicable throughout the entire territory of the Russian federation.” Courts are guided by the Constitution and it trumps federal and local laws.

Statutes

Statutes are the predominant legal source of Russian law, and may only be enacted through the legislative process. Codes are the basis for law on a matter, and they are usually supplemented with legislation to develop certain provisions. There might be gaps in some of the codes, but even still the judges will find a basis for deciding the case in a given code. Codes are interpreted flexibly, and interpretation may be based on enumeration of “general principles” of the codes. General principles are usually articulated at the beginning of the codes in the first chapter to outline the reason for the legislation. Reasoning by analogy is also allowed.

The Russian Civil Code is the “constitution” of the market economy, and is special in the hierarchy of codes, since it will supplant contradictory text in other codes. New codes and laws supersede old ones, unless a statute expressly preserves the old law.

Sub-Laws: Presidential Decrees and Agency Rules**Presidential Decrees and Directives**

The President has power to issue normative and non-normative decrees, provided they do not contravene the Constitution and federal laws. “On the basis and for the sake of implementation of the Constitution of the Russian Federation, federal laws, normative decrees of the President of the Russian Federation” Government may also issue directives having “normative” character.

Agency Regulations

Agencies may enact regulations through their general competency, but these are limited to the extent of the constitution and relevant codes. If these limits are not strictly defined, then the president may use agencies to get around the legislative process. Consequently, agencies may have their powers limited by statutes. The Civil Code purposely authorizes supplementary rules by “statute” rather than the broader term “legislation”.

Other Sources of Law**Judicial Decisions, Judicial Practice and Explanations of Supreme Courts**

Russia is a civil law country; and, strictly speaking, decisions rendered by courts are not binding on other courts. However, the lower courts generally follow the principles established by the supreme

¹³ Source: Wikipedia

courts. In practice, but not in theory, precedents of the higher courts are becoming an important source of Russian law.

All international law and the international treaties of the Russian Federation are part of Russian domestic legal system. Domestic law gives way to international law according to Article 15 of the Constitution. The Constitutional Court has the greatest expertise in applying international law.

Besides the abovementioned, there are several other sources of law such as judicial review of laws for constitutionality by the constitutional Court, analogy, legal consciousness, natural law, custom, good faith, general principles, academic commentary and USSR legislation which can be used for filling gaps of the new system but cannot contradict legislative acts of the Russian Federation.

КОММЕНТАРИЙ

Present Perfect Tense – настоящее совершенное время

Since the fall of the Soviet Union that is no longer the case, and most scholars have classified the Russian legal system as a civil law system. Обратите внимание на грамматическую конструкцию *have classified*. Перед Вами типичный пример английского Present Perfect Tense.

Present Perfect Tense – это настоящее совершенное время. Present Perfect Tense означает такое действие, которое завершилось к настоящему моменту, но от которого остался какой-то результат. Хотя глаголы в Present Perfect часто переводятся на русский язык в прошедшем времени, следует помнить, что в английском языке эти действия воспринимаются в настоящем времени, так как привязаны к настоящему результатом этого действия. Именно поэтому правильным вариантом перевода данного предложения является следующий: **«После распада Советского Союза эта точка зрения считается неверной, и многие ученые относят российскую правовую систему к системе гражданского права».**

Основные принципы образования The Present Perfect Tense:

1. Глагол состоит из вспомогательного глагола “to have” и смыслового глагола в третьей форме (Participle II).

Правильный глагол to work
I have worked

Неправильный глагол to write
настоящее: I have written

2. В вопросительной форме подлежащему предшествует вспомогательный глагол:

You have washed your hands.
Вы вымыли руки.

Have you washed your hands?
Вы вымыли руки?

A thief has stolen my car.
Вор украл мою машину?

Has a thief stolen my car?
Мою машину украл вор?

The policeman has arrested the suspect.
Полицейский арестовал подозреваемого.

Has the policeman arrested the suspect?
Полицейский арестовал подозреваемого?

The teacher has checked the students' tests.
Учитель проверил тесты студентов.

Has the teacher checked the students' tests?
Проверил ли учитель тесты студентов?

3. Отрицание образуется при помощи частицы **not**, которая ставится после вспомогательного глагола:

I have not looked through the magazines.

Я не просмотрел эти журналы.

Mr Brown has not phoned you.

Мистер Браун не звонил вам.

I have not left any message for you.

Я не оставлял Вам никакого сообщения.

You have not given any answers to my question.

Вы не дали никакого ответа на мой вопрос.

В собственном значении the Present Perfect употребляется для выражения действий, которые в момент речи воспринимаются как свершившиеся (от которых остался результат):

Я написал письмо.

(Действие написания уже закончилось, я могу заниматься в настоящем времени чем-то другим, но от того действия остался результат – письмо).

Джек отремонтировал свою машину.

(Ремонт уже закончен, в качестве результата – машина ездит).

У тебя все еще гости? – Нет, они уже разошлись.

(Уход гостей уже закончен, в результате – хозяйка осталась одна).

We have bought a new TV set.

Мы купили новый телевизор (у нас есть новый телевизор).

The students have left the room.

Студенты ушли из комнаты (студентов сейчас в комнате нет).

Go and wash your hands.

Пойди и вымой руки.

I have washed them.

Я их вымыл (руки у меня чистые).

Подчеркиваем: хотя глаголы в Present Perfect часто переводятся на русский язык в прошедшем времени, следует помнить, что в английском языке эти действия являются действиями настоящего времени.

Для the Present Perfect характерны наречия: already, still, yet, ever, just, recently, never, today, this week и т.п.

Употребление:

1. Для обозначения действий, (не) закончившихся к моменту речи (часто с “just” – только что, “yet” – еще не и др.):

– Have you finished your job?

– Ты закончил работу?

– Yes, I have/ No, I haven't.

– Да/Нет.

The train has just arrived.

Поезд только что прибыл.

She hasn't written the test yet.

Она еще не закончила контрольную.

2. Для обозначения действий, происходивших в прошлом, но актуальных в настоящем:

– Have you passed your driving test?

– Вы уже сдали экзамен на право вождения автомобиля?

– We can't enter the room. I've lost my key.

– Мы не можем войти в (эту) комнату. Я потеряла ключ.

3. Для описания действий, начавшихся в прошлом и продолжающихся до настоящего момента (часто с "since" – с или "for" – в течение):

I've always liked him.

Он мне всегда нравился (раньше и теперь).

I have known him for years / since my youth / since 1990.

Я знаю его много лет / с юности / с 1990 года.

He has written about a hundred novels.

Он написал около ста романов.

He is alive and can write more.

Он жив и может написать еще.

НО:

He wrote about a hundred novels. (He is dead).

Он написал около ста романов. (Его нет в живых).

4. Для обозначения действий, имевших место в неистекший период времени (с выражениями типа "this morning" / "afternoon" / "week" – сегодня утром / днем / на этой недели и т.п.):

Has the postman come this morning?

Почтальон приходил сегодня утром?

He hasn't phoned this afternoon.

Он еще не звонил сегодня днем.

Краткий итог:

+ He has dressed himself.

- He has not dressed himself.

? Has he dressed himself?

Yes, he has. No, he has not. (No, he hasn't.)

1. Найдите в тексте эквиваленты сочетаний:

российское право считалось социалистическим; относить к системе гражданского права; считаться высшим правом страны; иметь высшую юридическую силу; являться важнейшим источником права; законы провозглашаются только в процессе законотворчества; у кодексов гибкая трактовка; общие принципы ясно формулируются; для обоснования в общих чертах свода законов; являться уставом рыночной экономики; новые кодексы и законы замещают старые; выпускать постановления, имеющие нормативный характер; действие нормативно-правовых актов ограничено конституцией и Кодексами; выносимые судами решения не являются обязательными; прецеденты, устанавливаемые судами высшей инстанции; нормы международного права.

2. Переведите на слух в быстром темпе:

fall of the Soviet Union; быть верным (правильным); adoption of the Constitution; Статья Конституции гласит; have direct effect; применяться на всей территории страны; trump federal and local laws; являться правовой основой по существу; be supplemented with legislation; решать судебное дело; general principles; рассуждение по аналогии; занимать особое место в иерархии; supplant contradictory text; президент уполномочен выпускать указы; provided they do not contravene the Constitution; постановления Правительства; enact regulations; быть строго определенным; have powers limited by statutes; уполномочивать выпуск дополнительных норм; the lower courts follow the principles established by the supreme courts; являться частью внутренней правовой системы; domestic law gives way to international law; судебный надзор на предмет соответствия Конституции.

3. Вставьте подходящие по смыслу слова и переведите на русский язык**The National Flag**

Source: Wikipedia

The National Emblem

Source: Wikipedia

The National Anthem

Source: Wikipedia

The National Flag of the Russian Federation is an official state symbol and a symbol of the _____ of the state.

The National Flag of the Russian Federation is a _____ cloth of three equal horizontal stripes: the uppermost is white, the middle is blue and the bottom is red. The proportion of the flag's width to its length is 2:3.

The State Seal of the Russian Federation is an official state symbol and the state's official _____.

The _____ eagle has regained its status as the centerpiece of Russia's state seal, testifying to the continuity of Russian history.

The State Seal of the Russian Federation is a rectangular red heraldic _____ with rounded corners at the bottom and a pointed middle. The shield is adorned with a golden double-headed eagle spreading its wings upward. The eagle is crowned with two small crowns and, above them, a large crown, all three joined together by a _____.

The National _____ is one of the official state symbols of the Russian Federation.

The _____ and music of the national anthem create a ceremonial composition intended as a symbol of state unity. The Anthem's words _____ feelings of patriotism and respect for the country's history and its system of government.

The National Anthem can be _____ by an orchestra or choir, separately or jointly, or using other vocal and instrumental media. Audio and video _____ can also be made and used in performing the Anthem, as can television and radio broadcasts.

The National Anthem must be performed in strict _____ with the approved music and text.

When the National Anthem is performed at official _____, the audience is expected to stand and men must remove their hats.

If the National Anthem is played while the State Flag is being raised, the audience _____ the flag.

The new National Anthem of the Russian Federation was first officially performed on December 30, 2000, at a state _____ in the Great Kremlin Palace.

accordance – согласие, соответствие (выражение *in accordance with* – в соответствии с чем-л);

emblem – символ, эмблема (юр. государственный герб);

shield – щит, в.ч. и геральдический;

double-headed – двуглавый;

Anthem – государственный, национальный Гимн;

ribbon – лента, тесьма, узкая полоска;

sovereignty – суверенитет, независимость (например, *air sovereignty* – суверенитет воздушного пространства, *to ensure sovereignty* – обеспечить суверенитет);

performed – от *perform* – исполнять, играть (музыку, роль, пьесу);

occasions – случаи, события, зд. церемонии (например, *significant occasion* – важное событие);

adorned – украшенный (от *adorn* – украшать, убирать, декорировать);

lyrics – слова, текст песни;

reflect – отражать, отображать;

reception – прием (официальный);

rectangular – прямоугольный;

faces – от гл *to face* – стоять, поворачиваться лицом;

recordings – записи (в смысле видео, аудио)

4. Раскройте скобки, употребляя глаголы в форме Present Perfect.

I (to be) in London this year.	
We (to see) this film before.	
He (not to met) his parents.	
She (to hear) this music before.	
I (to write) a new book this month.	
They (not to finish) their work yet.	
Alan (not to have) his breakfast.	
Cathy (not to get) up yet.	
Martin (not to wash) up yet.	
We (not to tell) him the truth.	
You (to mention) my name?	
Your mother already (to come)?	
Where Martin (to go)?	
Why John (to take) this book?	
Jane (to be) at the theatre this week?	

5. Выберите правильный ответ:

- I just have done it.
I have just done it.
- I have already finished.
I already have finished.
- I have been recently ill.
I have been ill recently.
- I haven't done yet it.
I haven't done it yet.
- Never I have been there.
Never have I been there.
- Have you ever done it?
Have ever you done it?
- Have you seen lately her?
Have you seen her lately?
- I haven't spoken to her recently.
I haven't spoken to recently her.
- I have seen today her.
I have seen her today.
- Has it been yet done?
Has it been done yet?

6. Измените время глаголов на форму Present Perfect. Переведите предложения на русский язык.

She is watering the flowers.	
He is taking his examination.	
Beth is opening the window.	
I am dusting the furniture.	
John is washing his car.	
The teacher is explaining the rule.	
Mary is reading a letter.	
We are having dinner.	
I am cleaning my teeth.	
Jane is translating the article.	
Little Frank is breaking his toy.	
He is having breakfast.	
Nick is drawing a picture.	
My daughter is having lunch.	
He is putting on his coat.	

7. Переведите письменно, используя следующую лексику:

противоречить	to contradict
зд. органы	authorities
соблюдать	respect, observe, follow
официальное опубликование	official publication
применяться	to apply

1. Конституция Российской Федерации имеет высшую юридическую силу, прямое действие и применяется на всей территории Российской Федерации. Законы и иные правовые акты, принимаемые в Российской Федерации, не должны противоречить Конституции Российской Федерации.

2. Органы государственной власти, органы местного самоуправления, должностные лица, граждане и их объединения обязаны соблюдать Конституцию Российской Федерации и законы.

3. Законы подлежат официальному опубликованию. Неопубликованные законы не применяются. Любые нормативные правовые акты, затрагивающие права, свободы и обязанности человека и гражданина, не могут применяться, если они не опубликованы официально для всеобщего сведения.

4. Общепризнанные принципы и нормы международного права и международные договоры Российской Федерации являются составной частью ее правовой системы. Если международным договором Российской Федерации установлены иные правила, чем предусмотренные законом, то применяются правила международного договора.

УРОК 14

РЕАДМИССИЯ

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА УРОКА

Реадмиссия

comply with	соответствовать, удовлетворять чему-л
national	прил. национальный; сущ. гражданин, физическое или юридическое лицо
assume	предполагать, допускать
request	требование, запрос, заявка
commitment	обязательство
to have a commitment to	иметь обязательство по отношению к
authorities	власти, органы власти
residence permit	вид на жительство
to conclude an agreement	заключить соглашение
bilateral agreement	двустороннее соглашение
to implement	выполнять, осуществлять, обеспечивать выполнение
the Amsterdam Treaty	Амстердамский договор
to negotiate	вести переговоры, обсуждать
negotiations	переговоры
mandated	передавать под мандат, санкционировать, зд. уполномочивать
facilitate	содействовать, способствовать, облегчать
to address smth	зд. рассматривать, изучать какой-либо вопрос
obligation	обязательство
application	заявка
to submit	вносить, подавать, представлять (на рассмотрение)
travel document	проездной документ
to attest	удостоверять, подтверждать
as to...	что касается...
matter	предмет, вопрос
entry point	пункт пересечения границы
transport costs	транспортные расходы, издержки
to bear costs	нести расходы

УРОК 14

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ УРОКА

Readmission¹⁴

Readmission is an “act by a state accepting the re-entry of an individual (own nationals, foreign nationals or stateless persons), who has been found illegally entering to, being present in or residing in another state”.

Any country which is not a member of the European Union (EU) and has signed a readmission agreement (“partner country”) shall readmit, at the request of a Member State, its nationals who do not comply with, or no longer comply with, the entry or residence conditions of that State. It agrees to readmit the person concerned if it is proven, or can be validly assumed, that he/she is a national of that country.

The partner country shall also readmit any third-country national who does not comply with, or no longer complies with, the entry or residence conditions of the requesting Member State if it is proven, or can be validly assumed, that the person in question entered directly and illegally into the Member State after staying in, or transiting through, the partner country.

The European Community (EC) has a similar commitment to the partner country: following a request from the authorities of the partner country, a Member State shall readmit any of its nationals who do not comply with, or no longer comply with, the conditions of entry or residence in the partner country, if it is proven, or can be validly assumed, that the person in question is a national of that Member State.

A Member State shall also readmit any third-country national who holds a visa or residence permit issued by that Member State or who has entered illegally and directly into the partner country after staying in, or transiting through, that Member State.

Readmission agreements

The readmission agreements which have been concluded between a number of states in recent years regulate the technical details arising from the implementation of the states’ international obligation to readmit their own nationals. Major points are the procedures to establish a person’s nationality and the issue of travel documents.

The Amsterdam Treaty has communitized the field of “repatriation”, which also includes the conclusion of readmission agreements with third countries. Individual Member States are only allowed to negotiate and conclude bilateral readmission agreements if and when the Community has not entered into such agreement with the third state concerned and if the Council has not mandated the Community to take up negotiations. Negotiations are currently being prepared for the conclusion of EU readmission agreements with the Pakistan, Sri Lanka and Morocco.

The aim of a readmission agreement is to facilitate the return of non-nationals who do not have legal grounds to stay in the territory of a State, to the State they originated from or transited through, by addressing the procedures of return, and to formalize the effective return process and to prevent the occurrence of difficulties in this field.

¹⁴ Source: http://europa.eu/legislation_summaries/enlargement/western_balkans/l14562_en.htm

Readmission application

Any transfer of an individual to be readmitted must follow an application known as a “readmission application” submitted by the requesting State to the requested State. However, no application is required when the person is in possession of a valid travel document or an identity card and, where necessary, a visa or a residence permit issued by the requested State.

Readmission applications must include the following information and documentation of the person concerned: surname, forenames (names), date and place of birth, last place of residence, documents attesting his/her nationality, photograph, a note as to whether he/she requires help or care and information on any other protection or security measure which may be necessary for his/her transfer.

How transfers take place

In most cases, before repatriating a person, the authorities of the partner country and the Member State concerned shall agree matters in advance in writing, particularly as regards the date of the transfer, the entry point and any escorts which may be required. Repatriation may take place by air on scheduled or charter flights or over land.

Costs

In readmission operations, all transport costs as far as the border of the State of final destination shall be borne by the requesting State.

КОММЕНТАРИЙ

Past Continuous – Прошедшее длительное время

Обратите внимание на выражение *He was living in Heidelberg...* в заявлении о реедмиссии. Данная грамматическая конструкция представляет собой классический пример английского времени Past Continuous.

Прошедшее продолженное время образуется, как и настоящее продолженное время, при помощи глагола “to be” и смыслового глагола в инговой форме. При этом глагол “to be” употребляется в форме прошедшего времени (was, were).

I was reading a book.	Я читал книгу.
They were playing chess.	Они играли в шахматы.
He was writing a letter.	Он писал письмо.

Основным назначением Past Continuous является обозначение действий, протекавших в точно указанное время в прошлом:

Sue was working at ten o'clock yesterday morning.
Сью работала вчера утром в десять часов. (т.е. в десять часов утра Сью еще не закончила свою работу).

Дополнительными характеристиками таких действий являются их незаконченность, динамичность и наглядность. Момент, в который протекает интересующее нас действие, часто бывает обозначен другим коротким действием в the Past Simple.

It was raining when I went out into the street.

Шел дождь, когда я вышел на улицу.

Little Mary came in. She was eating an ice-cream.

Вошла маленькая Мэри. Она ела мороженое.

I saw you last night. You were waiting for a bus.

Я видел тебя прошлым вечером. Ты ждал автобус.

I dropped my bag when I was running to catch a bus.

Я уронил сумку, когда бежал за автобусом.

My car broke down when I was driving to work.

Моя машина сломалась, когда я ехал на работу.

He broke a tooth while he was eating a sandwich.

Он сломал зуб, когда ел сэндвич.

Глагол "to be" (was, were) является в данном случае служебным и служит для образования вопросительной и отрицательной формы. Чтобы задать вопрос в the Past Continuous нужно поставить глагол "to be" (в нужной форме: was/ were) перед подлежащим. А чтобы образовать отрицательную форму, нужно поставить отрицание "not" после глагола "to be":

+ He was playing at 3 o'clock.

- He was not playing at 3 o'clock.

? Was he playing at 3 o'clock?

Yes, he was. No, he was not. (No, he wasn't.)

■ УПРАЖНЕНИЯ

1. Найдите в тексте эквиваленты сочетаний:

признание возвращения какого-либо лица; подписать соглашение о реедмиссии; условия въезда или пребывания в стране; принять гражданина третьей страны; иметь такие же обязательства по отношению к стране-партнеру; страна-участница должна принять своих граждан после запроса; незаконный, прямой въезд в страну; упорядочить вопросы технического характера; установить гражданство лица; вести переговоры и заключать двусторонние соглашения; уполномочить Сообщество приступить к переговорам; способствовать возвращению неграждан; рассмотреть процедуры возврата; поданный запрашивающей Стороной запрашиваемой Стороне; документы, подтверждающие гражданство лица; в частности, что касается даты передачи; транспортные расходы до границы о страной конечного пункта назначения.

2. Переведите на слух в быстром темпе:

по запросу страны-участницы; readmit the person concerned; можно на законных основаниях предположить, что...; the person in question; запрашивающая сторона-участник; staying in, or transiting through, the partner country; иметь на руках визу или вид на жительство; implementation of the states' international obligation; вступить в соглашение; negotiations are currently being prepared; не иметь правовых оснований для пребывания на территории какой-либо страны;

prevent the occurrence of difficulties; лицо, подлежащее возвращению; person in possession of a valid travel document; примечание относительно того, требуется ли лицу помощь или уход; to agree matters in advance in writing; репатриация может происходить по суше.

3. Раскройте скобки, употребляя глаголы в Present Continuous или Past Continuous. Переведите предложения:

1. I (to write) an English exercise now.
2. I (to write) an English exercise at this time yesterday.
3. My little sister (to sleep) now.
4. My little sister (to sleep) at this time yesterday.
5. My friends (not to do) their homework now. They (to play) volleyball.
6. My friends (not to do) their homework at seven o'clock yesterday. They (to play) volleyball.
7. She (to read) the whole evening yesterday.
8. She (not to read) now.
9. Now she (to go) to school.
10. What you (to do) now? – I (to drink) tea.

4. Переведите письменно, используя следующую лексику:

установить, определить	to establish
Процедуры	procedures
Взаимосогласованный	mutually agreed
Регулировать	to govern
внутренне законодательство = закон, действующий внутри страны	domestic law
в духе	in the spirit of
взаимодействие	reciprocity
задерживать, в смысле арестовывать	to apprehend
приводить в действие закон и т.п.	give effect to
в нарушение чего-либо	in breach of
лиц без гражданства	stateless person

Из двусторонних соглашений по реадмиссии

...установить...быстрые и эффективные процедуры идентификации и возврата которые больше не удовлетворяют требованиям въезда, пребывания или проживания на территории Сторон.

...определить взаимосогласованные положения, регулирующие возврат и реадмиссию граждан [договаривающихся] Сторон, проживающих незаконно на территории другой договаривающейся Стороны... для использования компетентными органами на базе соответствующего внутреннего законодательства и существующих двусторонних международных обязательств.

...способствовать реадмиссии лиц в нестандартных ситуациях в духе сотрудничества и взаимодействия.

...установить основу, которая позволила бы в обычном порядке и безопасно производить мигрантов, задержанных на территории другой договаривающейся Стороны.

...привести в действие принципы и нормы, установленные Сторонами, которые регулируют перемещение, прием и возврат лиц, которые пребывают на территории Сторон в нарушение действующих правил въезда, выезда или пребывания иностранных граждан и лиц без гражданства.

5. Изучите пример заполнения реадмиссионного заявления:



[Emblem of the Russian Federation]

(Place and date)

ZENTRALA AUSLANDERBEHÖRDE

Blaubach 13, 50676 Köln

Auskunft Herr Pater, Zimmer 212

Telefon 0221/338-47942

Telefax 0221/338-47912

E-Mail lab@stadt-koeln.de

Internet www.stadt-koeln.de

(Designation of the competent authority of the requesting State)

Reference: 327/23007-1706A2009



ACCELERATED PROCEDURE

To:

Federal Migration Service(FMS)

Bojarskij pereulok, 4

107078, Moscow, Russia

(Designation of the competent authority of the requested State)

READMISSION APPLICATION

pursuant to Article 7 of the Agreement of 25 May 2006 between the Russian Federation and the European Community on readmission

A. PERSONAL DETAILS

1. Full name (underline surname):

VAKHTANG MAKHARADZE

2. Maiden name:

NONE

3. Date and place of birth:

SUKHUMI ABKHAZIA

4. Sex and physical description (height, color of eyes, distinguishing marks etc.):

male, 180 cm, blue eyes, tattoos all over back and hands

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

VAKHA SUKHUMSKIJ

6. Nationality and language:

Russian, Russian

7. Civil status (where possible):

☐ married

☐ single

☐ divorced

☐ widowed

If married, name of spouse:

ROZA LUXEMBOURG

Names and age of children (if any):

MARK (3), JOHAN (6), TANYA (9)

8. Last address in the requesting State:

Prison in Munster

9. Last place of residence in the requested State:

He was living in Heidelberg when he was arrested and put to Prison

B. SPECIAL CIRCUMSTANCES RELATING TO THE TRANSFEREE

1. State of health

(e.g. possible reference to special medical care; Latin name of contagious disease):

no illness

2. Indication of particularly dangerous person

(e.g. suspected of serious offence; aggressive behaviour):

Convicted of trafficking drugs in stomach, very aggressive



Решение

C. MEANS OF EVIDENCE ATTACHED

1. _____ (Passport No.) (Original document is present)	_____ <i>24.09.2004, interior</i> _____ (date and place of issue)
_____ (issuing authority)	_____ (expiry date)
2. _____ (Identity card No.)	_____ (date and place of issue)
_____ (issuing authority)	_____ (expiry date)
3. <u>Birth Registration (copy)</u> (Other official document No.) (Original document not present)	_____ (date and place of issue)
_____ (issuing authority)	_____ (expiry date)
4. <u>Marriage Registration (Copy)</u> (Other official document No.) (Original document not present)	_____ (date and place of issue)
_____ (issuing authority)	_____ (expiry date)

D. OBSERVATIONS

Mr.Makharadze entered on 21.05.2001__ with a visa for family reunification to his wife to Germany.
 Because of the committed offense Mr Makharadze is obliged to leave Germany.
 His punishment comes to the end on 10.07.2009.
 His separated wife is of German nationals.

For the deportation to Russian Federation I have a travel document from the general-consulate in Bonn / Germany.

If an identification of the person mentioned above is not possible due to the given data, I ask for an interview at the Russian consulate in Bonn.

(Signature of the competent authority of the requesting State)
 (Seal/stamp)

Der Oberbürgermeister



StadtKöln

Fax-Nachricht

Zentrale Ausländerbehörde

Federal Migration Service
Contact Office for Readmission
107078 Moskau, Bojarsklj Pereulok, 4

Blaubach 13, 50676 Köln
Auskunft Herr Pater, Zimmer 212
Telefon 0221/221-24974, Telefax 0221/221-25112
E-Mail zab@8tadt-koeln.d*
Internet www.stadt-koeln.de

Sprechzeiten
Mo. – Do. 7.30-14.00 Uhr, Fr. 7.10-11,00 Uhr

KVB Halteatelle; Poststraße Stadtbahnlinien: 3, 4,
12, 14, 16, 18

Решение

Ihr Schralben
GZ::NS-1/6-202

Meln Zelchen
326/23007-1206A2009

Datum
03.02.2010

Notice concerning the return of a citizen of the Russian Federation
VAKHTANG MAKHARADZE, *14.03.1960

NS-1/6-20261-6

Dear Ladies and Gentlemen,

according to the Art. 13 of the Agreement between the European Community and the Russian Federation on readmission we had Informed you that the above-mentioned person will be returned to the Russian Federation on **08.02.2010** with the following flight:

Departure: Monday, 08/02/10 – 10.40 h – from Dusseldorf with Aeroflot (8U 128)
Arrival: Monday, 08/02/10 – 15.00 h – in Moscow, Sheremetjevo

This flight is canceled. The new flight is on **10.02.2010** with the following details:

Departure: Wednesday, 10/02/2010 – 15.00 h – from Frankfurt/Main with UN 308
Arrival: Wednesday, 10/02/2010 – 20.35 h – In Moscow, Domodedovo

Mr. Makharadze is accompanied in flight by a doctor. The accompaniment is required since it was established that Mr. Makharadze is a consumer of drugs.

With best regards
By order

Pater

УРОК 14

6. Составьте свою реадмиссионную заявку, используя следующую лексику:

Height

centimeters (cm)
feet (ft)
above average
average
below average
tall
short

Color of eyes

brown
blue
grey
green

Distinguishing marks

lame
cross-eyed
scar
dimpled cheeks
dimpled chin
freckles
warty skin
mole
tattoo
acne

Crimes*Property crimes*

burglary
larceny
theft
motor vehicle theft
arson
shoplifting
vandalism

Public order crime

consensual crime (ex. sale of drugs)
victimless vice
victimless crime (ex. drug use)

Violent crimes

child abuse
sexual abuse
child sexual abuse
assault and battery
assault
aggravated assault

Рост

сантиметры (см)
фут (фт) = 30 см
рост выше среднего
средний рост
рост ниже среднего
высокий рост
низкий рост

Цвет глаз

коричневый
голубой
серый
зеленый

Особые приметы

хромой
косые глаза
шрам
ямочки на щеках
ямочка а подбородке
веснушки
бородавки на коже
родинка
татуировка
прыщи

Преступления*Преступления против собственности*

кража со взломом, грабёж
воровство, хищение
кража
угон автотранспортного средства
поджог
магазинная кража
хулиганство

Нарушение общественного порядка

преступление с согласия потерпевшего (например, торговля наркотиками)
«злодеяния без жертв»
«преступления без жертв» (например, употребление наркотиков)

Насильственные преступления

жестокое обращение с детьми
половое насилие
растление несовершеннолетних
нападение с нанесением побоев
побои
нападение при отягчающих обстоятельствах

sexual assault
battery
aggravated battery
cruelty to animals
domestic violence
harassment
sexual harassment
homicide
murder
aggravated murder

sexual murder
property damage
rape
statutory rape

robbery

Crimes against peace

Genocide

Piracy

Slave trade

War crimes

Trafficking

illicit trafficking in firearms
illegal trafficking in migrants
trafficking in persons
drug trafficking
sex trafficking
children trafficking

Fraud

bait and switch
embezzlement
marriage fraud
false advertising
false billing
false insurance claims
forgery of documents or signatures
health fraud = quackery
identity theft (fraud)
tax fraud

Documents

Birth Certificate
Marriage Certificate
Driving License
Divorce Certificate
Certificate of Death
Certificate of Conviction

покушение на половое преступление
избиение
избиение при отягчающих обстоятельствах
жестокое обращение с животными
насилие в семье
домогательство
сексуальное домогательство
убийство
преднамеренное (умышленное) убийство
умышленное убийство при отягчающих обстоятельствах
умышленное убийство на сексуальной почве
повреждение имущества
изнасилование
половая связь с лицом, не достигшим совершеннолетия
разбой

Преступления против мира

Геноцид

Пиратство

Работоторговля

Военные преступления

Контрабанда

незаконный оборот огнестрельного оружия
незаконный провоз мигрантов
торговля людьми
контрабанда наркотиков
торговля женщинами
торговля детьми

Мошенничество

воровской прием «заманить и подменить»
растрата
брачная афера
обманная реклама
фальсификация транспортных накладных
фальсификация страховых требований
подделка документов или подписей
медицинское шарлатанство, знахарство
кража (подлог) личности
налоговое мошенничество

Документы

Свидетельство о рождении
Свидетельство о браке
Водительское удостоверение
Свидетельство о разводе
Свидетельство о смерти
Справка о судимости

Issuing authority

Ministry of Foreign Affairs
Ministry of Interior
Civil Registry Office

Орган, выдавший документ

МИД
МВД
ЗАГС

Contagious diseases

Flu
Meningitis
Hepatitis B
Hepatitis C
Polio = poliomyelitis
Gonorrhea
HIV

Инфекционные заболевания

грипп
менингит
гепатит В
гепатит С
полиомиелит
гонорея
ВИЧ

7. Расставьте слова в нужном порядке, чтобы получить пять вопросов;**В правом столбце напишите аналогичные вопросы с местоимениями she / he:**

....you....?

....she / he....?

from / are / you / Where / ?

capital city / What's / the / your country / of / ?

speak / language / you / What / do / ?

nationality / your / What's / ?

that / How / spell / you / do / ?

8. Поработайте с нижеприведенной таблицей, используя вопросы предыдущего упражнения:

Country	Nationality	Language	Capital City
Japan			
The United States			
Germany			
France			
Britain			
Mexico			
Canada			
Brazil			
Peru			
Turkey			
Egypt			
China			
South Korea			
Thailand			
Australia			
Taiwan			

9. Раскройте скобки, употребляя глаголы в Present Continuous или Past Continuous:

1. I (to write) an English exercise now.
2. I (to write) an English exercise at this time yesterday.
3. My little sister (to sleep) now.
4. My little sister (to sleep) at this time yesterday.
5. My friends (not to do) their homework now. They (to play) volleyball.
6. My friends (not to do) their homework at seven o'clock yesterday. They (to play) volleyball.
7. She (to read) the whole evening yesterday.
8. She (not to read) now.
9. Now she (to go) to school.
10. What you (to do) now? – I (to drink) tea.

10. Раскройте скобки, употребляя глаголы в Past Simple или Past Continuous.

1. I (to go) to the cinema yesterday.
2. I (to go) to the cinema at four o'clock yesterday.
3. I (to go) to the cinema when you met me.
4. I (to do) my homework the whole evening yesterday.
5. I (to do) my homework when mother came home.
6. I (to do) my homework yesterday.
7. I (to do) my homework from five till eight yesterday.
8. I (to do) my homework at six o'clock yesterday.
9. I (not to play) the piano yesterday.
10. I (not to play) the piano at four o'clock yesterday. I (to read) a book.

11. Раскройте скобки, употребляя глаголы в Past Simple или Past Continuous.

1. When I (to come) home, my little sister (to sleep).
2. When Nick (to come) home, his brother (to play) with his toys.
3. When mother (to come) home, I (to do) my homework.
4. When father (to come) home, Pete (to sleep).
5. When mother (to come) home, the children (to play) on the carpet.
6. When I (to get up), my mother and father (to drink) tea.
7. When I (to come) to my friend's place, he (to watch) TV.
8. When I (to see) my friends, they (to play) football.
9. When I (to open) the door, the cat (to sit) on the table.
10. When Kate (to open) the door, the children (to dance) around the Christmas Tree.

Справочные данные (этнические группы):**ВЬЕТНАМ (по данным переписи населения 1999 года):**

Kinh (также *Viet*, самая многочисленная этническая группа Вьетнама) 86,2%

Tày (Tay) – самое многочисленное национальное меньшинство Вьетнама 1,9%

Thái (Thai) – 1,7%

Mường – близки к Kinh, второй половине языковой семьи Viet-Muong – 1,5%

Khmer Krom (Khmer, Khơ Me Crôm) – 1,4%

Hoa (китайцы) – 1,1%

Nùng – 1,1%

H'Mông (Hmong, Hơ-mông, Mong; ранее Mèo) – в Китае известны как Miao – 1%

Dao – Yao также известны как Mien, многие говорят на языке Lu Mien, дальние родственники Hmong

Gia Rai (Jarai, J'rai)

Ê Đê (Rhade)

Ba Na (Bahnar)

Sán Chay (San Chay, Cao Lan)

Chăm – выходцы из королевства Chamra на юге Вьетнама

Chứt – относятся к вьетнамцам, всего 2000–4000 человек

КИТАЙ

Han – самая многочисленная этническая группа Китая, ок. 1,2 млрд чел., порядка 91,59%.

Самые многочисленные национальные меньшинства:

Zhuang (16,1 million)

Manchu (10,6 million)

Hui (9,8 million)

Miao (8,9 million)

Uyghur (8,3 million)

Tujia (8 million)

Yi (7,7 million)

Mongol (5,8 million)

Tibetan (5,4 million)

Buyei (2,9 million)

Dong (2,9 million)

Yao (2,6 million)

Korean (1,9 million)

Bai (1,8 million)

Hani (1,4 million)

Kazakh (1,2 million)

Li (1,2 million)

Dai (1,1 million)

ШРИ-ЛАНКА

Sinhalese – сингалы (около 74%)

Native Tamils – местные тамилы (около 12,5%)

Tamils of Indian origin – тамилы индийского происхождения (около 5%)

Moors – мавры (около 7,5%)

Burghers – бургеры (около 1%).

УРОК 15

ОРГАНИЗАЦИЯ УХОДА В ЦЕНТРАХ
ВРЕМЕННОГО СОДЕРЖАНИЯ

Организация ухода в центрах временного содержания

АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА УРОКА

house	размещать, располагать
in contrast	в отличие от этого
irregular migrant	нерегулярный (нелегальный) мигрант
detainee	задержанный
Migrant accommodation Center (MAC)	Центр содержания мигрантов
Administrative Detention	административное задержание
facility	объект, сооружение
boundaries	границы
admission	прием лица, адмиссия, допуск
prompt	немедленный, своевременный, оперативный
to make available	предоставить
institution	учреждение
duly	должным образом
feature	черта, свойство, признак
to pose risk to	представлять риск
gender	род (грамм.), пол
gender disparities	неравенство полов
gender equality	равенство полов
waistband	корсаж, пояс
seams	швы
collar	воротник
zipper	застежка-молния
cuffs	рукава
sole	подошва (в том числе, обуви)
to violate	нарушать, оскорблять
self-harm	членовредительство
enjoy	наслаждаться, получать удовольствие, а также получать, осуществлять, пользоваться (правом)
regardless	не обращая внимания ни на что
Convention on the Rights of the Child	Конвенция о правах ребенка
best interests of the child	главные интересы ребенка
be a measure of last resort	быть крайней мерой

right to education	право на образование
victims of trafficking	жертвы работорговли
privacy	неприкосновенность частной жизни
litigation	тяжба, судебный процесс, спор
interview room	комната для интервьюирования
staff	персонал
vault	сейф, банковское хранилище
alleged	предполагаемый
valuables	ценные вещи
personal belongings	личные вещи
arbitrary	произвольный, самовольный
retaliatory	ответный, репрессивный, карательный
Disciplinary action	дисциплинарные меры
corporal punishment	телесные наказания
to deprive smb of smth	лишить кого-л чего-л.

ОСНОВНОЙ ТЕКСТ УРОКА

Care and management in detention¹⁵

Types of detention

There are two types of detention: criminal detention, having as a purpose punishment for the committed crime; and administrative detention, guaranteeing that another administrative measure (such as deportation or expulsion) can be implemented. In the majority of countries, irregular migrants are subject to administrative detention, as they have violated immigration laws and regulations that are not considered to be crimes. In many States, a non-national may also be administratively detained pending a decision on refugee status or on admission to or removal from the State¹⁶.

Some categories of migrants, including migrants who are detained pending deportation or identity proceedings, or asylum-seekers detained while their claims processed, can be placed to detention facilities. Among them Migrant Accommodation Centers (MACs) can be mentioned; facilities which provide secure accommodation that is more appropriate for the humane temporary holding of foreign nationals who may not have legal grounds to stay in the country. MAC refers to what is also commonly known as an Administrative Detention Center. Thus a MAC is a closed facility which provides freedom of movement within the boundaries and grounds of the facility.

¹⁵ Source: "Guidelines and Best Practices on Migrant Accommodation Centres" (IOM Kyiv)

¹⁶ Source: Glossary on Migration (Second Edition), Richard Perruchoud and Jillyanne Redpath-Cross, eds., International Migration Law Series, 2011



Source: IOM Moscow archive



Source: IOM Moscow archive

Admission

Prompt information regarding the reasons for the migrant's accommodation and the maximum period he/she can be accommodated should be provided to a migrant upon admission in a language which she/he understands. Assistance of a qualified interpreter should be made available, if necessary, on admission and at all stages of the proceedings.

A person placed in the accommodation facility should be guaranteed the right to notify any person or institution, and a representative of consulate/embassy and/or an international or public organization of his/her accommodation.

The accommodation facility should provide at least one free call for a minimum time of ten minutes to notify a third party of his/her choice. In addition, the cost of calls to an attorney, migrant rights or human rights organizations within the country should be covered by the facility up to a reasonable amount.

A migrant placed in accommodation should also be informed in writing of his/her rights, and should sign a certificate stating that he/she has been duly informed on his/her rights and responsibilities.



mignews.com.ua→novostey.com

Detainee registration

A personal confidential record should be prepared for each accommodated migrant, and would include the following information:

- name;
- sex;
- date of birth;
- date of admission into the center;
- description of appearance;
- special features (if any);
- nationality;
- previous immigration history;
- assessment of the risk that this person may pose to others (if applicable);
- a photograph of the person;
- list of documents;

- property and the amount of money submitted for safe storage;
- results of entry medical check;
- details of physical and mental condition;

Each new person arriving should be searched. However, only one officer of the same gender as the migrant, in a private area, should carry out search. Admission officers will focus search efforts on commonly used hiding and smuggling places, such as pockets, waistbands, seams, collars, zipper areas, cuffs, and shoe exteriors and interiors, including under the inner soles. During the search, the dignity of person should not be violated.

The purpose of the initial examination is to detect and manage:

- immediate physical health problems;
- need for immediate medication or treatment;
- immediate mental health problems;
- significant drug or alcohol abuse;
- risk of suicide and/or self-harm.

In addition MACs should be equipped with fingerprinting, photo and washing facilities. Adequate measures should be taken to prevent suicide.



Source: Wikipedia



Source: IOM Moscow archive

Families

Based on the principle of family unity, families in accommodation should be entitled to enjoy family life to the greatest extent possible. Families should be provided with separate rooms, suitable for their needs. Mothers / fathers (as appropriate) should be kept with their children.

Minors

Children under 18 years are considered minors. Under the Convention on the Rights of the Child (CRC), it is that the **“best interests of the child”** always take priority. As a general rule, children should not be accommodated. If States do accommodate children less than 18 years of age, this should be as a measure of last resort and should last for the shortest period of time possible.

Children have the right not to be separated from their parents against their will. Children in accommodation have the right to education. Finally, the relevant embassy should be contacted if a child is to be placed in detention.



Source: IOM Image Library

Victims of trafficking

As a general rule, victims of trafficking should not be held in MACs. All identified victims should be immediately referred to qualified organizations for psychological and medical assistance.

Privacy

Privacy has been the source of considerable litigation and is of particular importance in facilities that hold both male and female accommodated migrants. Related to this issue is requirement for audio or video monitoring in all but toilet or bathing areas.

Interview room(s)

Provision should be made for one or more multipurpose interview rooms – a place where accommodated migrants can talk confidentially with staff. The interview room(s) should be under continuous visual observation by the staff.



Source: IOM Moscow archive

Security

The design should facilitate an appropriate level of security and the supervision of accommodated migrants.

Secure storage

Controlled access must be organized to a secure vault or storage space for the accommodated migrant's valuables that could help protect facilities from alleged and actual losses of accommodated migrant valuables and personal belongings.

Disciplinary action

May not be arbitrary or retaliatory. Staff should not impose the following sanctions: corporal punishment; deviations from normal food services; deprivation of clothing, bedding, or items of personal hygiene; deprivation of correspondence privileges; or deprivation of physical exercise.

КОММЕНТАРИЙ

Глаголы **Should** и **Would** (форма глаголов **Shall** и **Will**)

Обратите внимание на использование глагола *should* в предложении *For this reason irregular migrant detainees should be placed in a Migrant accommodation Center...* Правильный вариант перевода этого предложения: По этой причине задержанные мигранты должны размещаться в Центрах временного содержания... Таким образом, глагол *should* выражает долженствование.

Использование глагола **should**

1. Глагол *should* используется в качестве модального глагола со значением следует / должен/следовало бы. Форма Indefinite Infinitive при этом указывает на необходимость выполнения действия в настоящем / будущем времени После *should* ставится только форма Infinitive без частицы *to*:

You should come here every day.

Тебе следует приходить сюда каждый день.

They should call me the day after tomorrow.

Они должны позвонить мне послезавтра.

Форма Perfect Infinitive после *should* указывает, что действие осталось невыполненным:

He should have spoken to her.

Ему следовало (бы) поговорить с ней (он не поговорил).

She should have warned you.

Она должна была (но не сделала этого) предупредить тебя.

2. Используется для образования формы Future-in-the-Past для 1-го лица:

I thought I should not be late.

Я думал, что не опоздаю.

3. Используется как форма сослагательного наклонения:

We should be very glad to go there with you if we had time.

Мы были бы очень рады отправиться туда с вами, если бы у нас было время.

I should have called you if you had given me your number.

Я бы тебе позвонил, если бы дал мне номер своего телефона.

It is important that you should understand this.

Очень важно, чтобы ты это понял.

4. Используется с 1-м лицом единственного и множественного числа для выражения мнения / желания / совета / рекомендации в более обтекаемой форме:

We should like to see this film.

Нам хотелось бы посмотреть этот фильм.

I should like ...

Мне хотелось бы...

I should say ...

Я бы сказал...

I should prefer ...

Я бы предпочел...

We should like to have a rest.

Нам хотелось бы отдохнуть.

I should like to buy those shoes.

Мне бы хотелось купить те туфли.

I should prefer white wine.

Я бы предпочла белое вино.

5. Используется с 1-м и 3-м лицом в вопросах с целью получения указаний от лица, к которому обращен вопрос. Ставится на первое место в предложениях:

Should / Shall I write it down?

(Мне) Записывать это?

Should / Shall she show them her flat?

Ей показывать им свою квартиру?

6. Используется с 1-м и 3-м лицом при обращении в косвенную речь вопроса, задаваемого с целью получения указаний:

Tom asked if he should post the letter.

Том спросил, нужно ли ему отправлять это письмо.

She asked me if she should help them the next day.

Она спросила, нужно ли ей помогать им на следующий день.

7. В разговорной речи используется со всеми лицами для построения вопросов, имеющих оттенок повышенной эмоциональности / раздражения (обычно после вопросительных слов *how* и *why*):

How should I know?

Откуда я знаю?

Why should you do it?

Почему ты должен делать это?

How should they get the money?

Откуда / Где они возьмут деньги?

Использование глагола **Would**

После *would* ставится только форма Infinitive без частицы *to*. В разговорной речи может принимать редуцированную форму *'d*:

He'd / He would like to come, too.

Ему хотелось бы прийти тоже.

1. Используется для образования формы Future-in-the-Past для 2-го и 3-го лица:

We were told you would come later.

Нам сказали, что вы придете позже.

2. Используется как форма сослагательного наклонения:

He would be glad to see you.

Он был бы рад видеть тебя.

She would have paid that money if she had had it.

Она бы заплатила эти деньги, если бы они у нее были.

3. Используется в модальном значении для выражения обязательности/неизбежности действия:

He is the best student, he would pass the exam.

Он самый лучший студент, он обязательно сдаст этот экзамен.

Don't worry, they would help you.

Не волнуйся, они (обязательно) помогут тебе.

4. Используется со 2-м лицом в вежливых обращениях с просьбой, образуя вопрос, в котором ставится на первое место:

Would / Will you wait a moment (, please)?

Подождите, пожалуйста, минутку.

Would / Will you pass the pepper, please?

Передайте, пожалуйста, перец.

Pass the salt, please, would / will you?

Передайте, пожалуйста, соль.

5. В отрицательной форме может обозначать упорное нежелание выполнять действие в прошедшем времени. Если речь идет о неодушевленном предмете, обозначает сопротивление прилагаемым усилиям в прошедшем времени:

He wouldn't listen to me.

Он так и не выслушал / не захотел выслушать-меня.

The car was very old and it wouldn't start.

Машина была старой и никак не заводилась.

6. Используется со всеми лицами для обозначения регулярного / часто повторяющегося действия в прошедшем времени:

Sometimes we would visit our friends who lived nearby.

(Иногда) Мы, бывало, ходили к друзьям, которые жили неподалеку.

She would often help my father.

Она, бывало, частенько помогала моему отцу.

■ УПРАЖНЕНИЯ

1. Найдите в тексте эквиваленты сочетаний:

учреждения для содержания задержанных; центры содержания мигрантов; удерживать за совершение административных правонарушений; подходить для временного содержания людей; закрытый объект, обеспечивающий свободу передвижения; гарантировать право известить кого-либо; оплачивать стоимость звонков адвокату внутри страны; сообщить мигранту о его правах в письменном виде; описание внешности; результаты входного медицинского обследования; досмотр могут проводить только лица одного пола; необходимость медицинского лечения или ухода; лица, не достигшие 18 лет считаются несовершеннолетними; являться постоянным источником судебных споров; находиться под постоянным наблюдением; предполагаемая и фактическая ценных вещей; лишение сна и права переписки.

2. Переведите на слух в быстром темпе:

размещать и содержать лиц, виновных в совершении преступлений; to provide secure accommodation; не иметь юридических оснований для пребывания в стране; to provide prompt information regarding accommodation; предоставить по меньшей мере один бесплатный звонок продолжительностью минимум десять минут; up to a reasonable amount; проинформировать должным образом о правах и обязанностях; special features; сумма денег, сданных на безопасное хранение; to focus search efforts on; не нарушать достоинство обыскиваемого лица; the principle of family unity; не разделяться с родителями против воли; to facilitate appropriate level of security and supervision; носить самовольный или репрессивный характер.

3. Переведите письменно, используя следующую лексику:

адвокат	attorney
медицинский уход	medical care
обжаловать решение	to appeal the decision
характеризоваться чем-либо	to feature smth
размещать (в смысле принимать)	to accommodate
физический или умственный недостаток	handicap
политические взгляды	political beliefs
физическое насилие	physical abuse
унизительное обращение	degrading treatment
злоупотребление чем-л	excessive use of smth
личный вред, вред, причиненный личности	personal injury
повреждение имущества, имущественный вред	property damage
добровольное возвращение	voluntary return
надлежащие законные процедуры (соблюдение законности)	due process of law
дисциплинарное дела	disciplinary matter
правила внутреннего распорядка	Rules of the House

Размещенный в Центре мигрант должен быть оповещен о своих правах, которые включают:

- право на встречу с адвокатом;
- право на получение адекватного медицинского ухода;
- право обжаловать решение о размещении в Центре;
- право на свободу от расовой, религиозной, национальной, этнической и сексуальной дискриминации, а также дискриминации по наличию физических или умственных недостатков или на почве различия политических взглядов;
- право на получение убежища;
- право на защиту от физического насилия и унижительного обращения, телесных и прочих форм наказаний, злоупотребления силой, нанесения личного вреда или повреждения имущества, а также от домогательств;
- право на добровольное возвращение;
- право на получение сведений о последствиях депортации;
- право на переписку с лицами и организациями, обеспечивающими безопасность и организованную работу учреждения;
- право на применение надлежащих законных процедур и на своевременное рассмотрение дисциплинарного дела (в соответствии с правилами, процедурами и санкциями, предусмотренными Правилами внутреннего распорядка).

4. Переведите предложения, руководствуясь приведенным ниже пояснением:

You should = *it is a good thing to do or it is the right thing to do*

You shouldn't = *it isn't a good thing to do.*

1. Тебе нужно выбрать между мной и моим другом. – С какой стати? Я хочу иметь двух мужей.
2. Тебе следует уделять больше внимания английскому языку.
3. Тебе надо учиться. – С какой стати? Я и так все знаю.
4. Я не думаю, что тебе следует покупать это платье.
5. Этот фильм хороший. Тебе нужно посмотреть его.
6. Ей не следует верить всему, что она читает в газетах.
7. Я думаю, что правительству нужно делать больше, чтобы помочь бездомным людям.
8. Он думает, что им не следует жениться.
9. Тебе надо сфотографировать это прекрасное место.
10. Я думаю, что тебе не следует выходить сегодня, ты слишком болен.
11. Тебе нужно поменять работу. – С какой стати? Я вполне довольна своей работой.
12. Тебе нужно быть более осторожной с мужчинами.
13. Ей не следует носить мини юбки, если она хочет получить эту работу.
14. Ему не следует оставлять вставную челюсть в стакане, потому что его жена всегда пугается.
15. Нам нужно развестись, иначе мы убьем друг друга.
16. Ей не следует мечтать о карьере модели, потому что она слишком толстая.

17. Чтобы быть здоровым, тебе нужно пить минеральную воду вместо пива.
18. Тебе не следует нервничать каждый раз, когда я прошу тебя дать мне денег.

5. Переведите устно:

В Красном Селе под Петербургом открылся Центр для временного содержания нелегальных мигрантов

Центр для временного содержания таких людей – один из первых в стране. Одновременно здесь могут находиться не более 180 человек, поскольку ожидается, что судебные решения (court decisions) по депортации из страны будут выноситься быстро (prompt). На торжественном открытии Центра побывала губернатор Валентина Матвиенко, которая объяснила, что это не пятизвездочный отель, но в то же время и не совсем тюрьма. Действительно, в Центре есть и комнаты гостиничного типа, и комнаты с настоящими тюремными дверями и окошком для передачи пищи – это камеры для тех, кто не только нарушил миграционный режим, но и совершил преступление. Есть отдельные комнаты для женщин и для проживания целых семей, но на всех окнах установлены решетки (window guards). «Это не благотворительная организация и не ночлежка», – говорит пресс-секретарь городского Комитета по вопросам законности и правопорядка (law and order) Дмитрий Дорошенко.

Центр занял заброшенное общежитие (abandoned hostel) на окраине Красного Села. На восстановление здания и оборудование Центра ушло 150 миллионов рублей. Кроме того, там будут постоянно работать 109 сотрудников.

6. Переведите следующие предложения, используя приведенные ниже примеры:

Why should I lose my mind?

Why should I seem honest?

Why should I trust you?

Why should I depend on somebody else?

Why should I respect you?

Why should I treat you like a dumb twit?

1. С какой стати мне быть одной? Я люблю, когда вокруг меня много красивых женщин и обязательных мужчин.
2. С какой стати мне понимать тебя правильно?
3. С какой стати мне возвращать тебе деньги? Надень старую одежду, вспомни молодость и иди на улицу.
4. Почему я должна рассказывать тебе эту старую шутку?
5. С какой стати мне учить правила дорожного движения? Я и так все знаю.
6. Почему я должна прятать все свои морщины и шрамы? Я обещаю показать их и рассказать все о блестящем хирурге, который помог мне.
7. Ты должна помыть посуду. – С какой стати?
8. Тебе придется помыть моего кота. С какой стати? Он же может укусить меня.
9. Тебе надо учиться. С какой стати? Я и так все знаю.
10. Тебе надо поменять работу. С какой стати? Я вполне довольна своей работой.
11. Тебе надо покушать. – С какой стати? Я недавно съел бутерброд.
12. Тебе надо выбрать между мной и моим другом. С какой стати? Я хочу иметь двух мужей.

7. В парах составьте диалоги по следующим жизненным ситуациям:

1. You want to stay in a hotel for two nights next week with your spouse. You phone the hotel. What do you ask?
2. You are at the hotel reception and you are planning to leave in about 15 minutes. What could you ask the receptionist?
3. You want to wake up at 7 a.m but you don't have an alarm clock. What do you ask the receptionist?
4. You have a drink in the hotel bar. The barman asks how you want to pay. What's your reply?
5. When you turn on the shower in your room, the water comes out very slowly. What do you say at reception?
6. You want to go to the nearest bank but you don't know where it is.
7. Your TV screen suddenly goes blank.
8. It's midnight, you have just arrived and you are very hungry.

АУДИО-ПРИЛОЖЕНИЕ

At the airport

- Passenger: Good afternoon! Could you please tell me where the departure hall is?
- Airport official: Hello! Are you on an international or domestic flight?
- Passenger: I am flying to Finland, so I believe I need the departure hall for international flights.
- Airport official: I see. In this case you need to take the high speed train to get to Terminal 2.
- Passenger: Does it take long? I am in a hurry, actually. My plane takes off in 2 hours 15 minutes.
- Airport official: Don't worry! The train takes only 10 minutes so you will be on time for checking in and other procedures.
- Passenger: Thanks for your help!
- Airport official: You are welcome! Have a good flight!

At the passport control

- Officer: Sir, can I see your passport, please?
- Passenger: Certainly! Here it is.
- Officer: Is it your first time to Germany?
- Passenger: No, I have been to Germany many times before.
- Officer: Great! What is the purpose of your visit this time then?
- Passenger: My brother was born in Germany and even though he is native Russian, he is a German citizen. I came here for his wedding.
- Officer: Alright. There is nothing wrong with your documents. Here is your passport.
- Passenger: Thanks a lot! Bye.

At the security control

- Officer: Excuse me, miss! Please put your bags here as they need to go through the x-ray.
- Passenger: Definitely! Do I have to put my cell phone here as well?
- Officer: Yes, please. And your watch, wallet and keys also. Then you need to step through the metal detector.
- Passenger: Sure. Can I take my stuff back?

- Officer: Not just yet. Could you open your bag please? I need to take a closer look. Do you carry any prohibited substances or any liquids exceeding 100 ml size?
- Passenger: Of course I don't have anything prohibited! However I have a shower gel, not sure of its size though.
- Officer: Let's see. I am afraid you can't take it with you. According to the law, any liquids with size over 100 ml are not allowed onboard the plane.
- Passenger: That's too bad! I've just bought it! But I guess I have to leave it here...
- Officer: Yes, ma'am. I am sorry, but it is a strict requirement.
- Passenger: I understand. Better be safe than sorry.
- Officer: Have a good day!
- Passenger: Same to you! Bye.

Applying for visa

- Secretary: Good morning! How can I help you, sir?
- Visitor: Hello! I need to apply for Schengen visa. Can you please tell what I need to do?
- Secretary: Sure. First of all, do you have a valid passport? When is the expiry date?
- Visitor: Yes, I do. And the passport expires in 2012. That means I can still use it for two more years.
- Secretary: That's good! I asked because one of the requirements is that your passport has to be valid for no less than 6 months in order to apply for Schengen visa. Then it shouldn't be a problem.
- Visitor: Sounds promising! What is the procedure in general? Is it complicated?
- Secretary: Not really. You need to fill in an application form, bring two photos, pay the fee, submit all these documents to the consulate and wait for approval.
- Visitor: Great! The only question I have is how long does this process usually take?
- Secretary: As a rule, all applications are processed within a five-day period. So you may call next Tuesday. It should be ready by then.
- Visitor: Alright. Thank you for your help! See you next week!
- Secretary: You are always welcome! Good bye.

Migrating to another country

- Officer: Why do you want to migrate to Switzerland? Are you sure you want to become a Swiss citizen?
- Applicant: Yes, I am absolutely positive. If we speak about social aspects, I believe that Switzerland is one of the best countries in the world. I want to find a well-paid job in Geneva and have my family come over as well.
- Officer: Have you considered going to any other countries? Say, Sweden, Norway, Austria or maybe even Portugal? Level of life in these countries is almost as high as in Switzerland.

- Applicant: I surely have. But I don't speak Swedish, Norwegian or Portuguese. I know a little German, but I don't think it will be enough for decent communication with native speakers. I am fluent in French and Italian though. There won't be any problems with accommodation.
- Officer: What makes you so sure you will be able to find a job there? From my experience, it is not that easy.
- Applicant: As you know I am a labor migration expert with eight years of experience. I have already received three job offers: one from a Swiss company, the second one from a French company and the third was from International Organization for Migration. It is a tough decision, but I have already made up my mind. I chose the French company.
- Officer: Is that so? Congratulations then! In this case I need to see their official job offer to you. After that we will be ready to finalize your application.
- Applicant: I will have it by next Wednesday. Thank you for your time, officer!
- Officer: Not at all. I just do what I have to do. Good luck with your future job!

Human rights

- Visitor: Good evening! My wife and I are planning to migrate to Australia. That's why I would like to find out about the basic rights guaranteed to migrants. Can you help me with this, please?
- Consultant: Hello! I totally understand your concerns and I can briefly explain what rights you will be entitled to once you are in Australia. You might want to write something down.
- Visitor: Excellent! Hold on, I'll get my notebook so I don't miss anything.
- Consultant: It goes without saying that you will have every right and freedom guaranteed to everyone by the Universal Declaration of Human Rights adopted by the United Nations. Basically, it means that just like any Australian citizen you are guaranteed all civil and political rights, such as the right to life and liberty, freedom of expression, equality before the law; and economic, social and cultural rights, including the right to participate in culture, the right to be treated with respect and dignity, the right to food, the right to work, and the right to education.
- Visitor: That sounds optimistic! Is it hard to find a job in Sydney?
- Consultant: I have to warn you that there could be certain difficulties with getting employed in Australia. Not everyone manages to get a job there. Some even have to return.
- Visitor: That's alright with me. I believe I have enough experience to find something to do to support my family anywhere. Thank you for your advice.
- Consultant: I hope everything works out the way you plan! Good luck!

Applying for a job. At an interview.

- Secretary: Good morning! How may I help you?
- Mr. Melnikov: Hi! I am here for an interview. I believe my appointment is with Ms. Ivanova, who is the Head of HR department.

- Secretary: Wait a moment, please. I'll make a phone call. Everything is okay. I'll show you the way to the conference room. Ms. Ivanova will be here shortly. (Ms. Ivanova comes in).
- Mr. Melnikov: Hi! I am Igor Melnikov. Pleasure to meet you!
- Ms. Ivanova: Glad to meet you too! As we both know you are looking for a position of the Finance Director in our company. I would like to ask a few words about your education and work experience. Are you currently employed?
- Mr. Melnikov: Alright. I graduated from the Finance Academy under the Government of the Russian Federation in 1999. During my last year of studies I started working as a Business Consultant for an international consulting company. But before that I spent a couple of months as an intern at this very company. My career path was rather smooth and fast. It took me only a year (while the most employees it takes two or even three years) to get promoted to the next position of Senior Consultant. In that capacity I also spent only one year instead of supposed two.
- Ms. Ivanova: Sorry for interrupting. How do you explain your career growth? Was there anyone supporting you?
- Mr. Melnikov: No one but myself. I spent many hours working overtime and I did my best to achieve what I have.
- Ms. Ivanova: Good for you! Please go on.
- Mr. Melnikov: Then I eventually became a Senior Manager. And, to tell you the truth, I am almost completely satisfied with it.
- Ms. Ivanova: What makes you want to change your job then? Please clarify.
- Mr. Melnikov: The next step is the position of a Partner. But in order to become a Partner (which I am being promoted to at the moment actually) I need to move abroad. Frankly speaking, this is not the right time for it as my wife is pregnant and we can't take this risk. This is the only reason I am ready to leave my current well-paid job.
- Ms. Ivanova: I see. Regarding your background, I believe it is more than enough for the Finance Director position in our company. However you need to have one final interview with our CEO. Let me find out what his schedule looks like. Is next Tuesday convenient for you? Say, 11 am?
- Mr. Melnikov: Absolutely! Thank you for your time! See you then!

Medical check-up

- Patient: Good morning, doctor! I haven't been feeling very well for the last three days. So I decided I need to come see you.
- Doctor: Better late than never. Please tell me what's been bothering you.
- Patient: I am not sure if I have a high temperature, but I have been coughing and sneezing since the day before yesterday.
- Doctor: First of all, here is the thermometer. Let's measure your temperature. What medicine have you been taken?
- Patient: I don't remember exactly. I just took some regular pills. The ones you can buy at a drug store without prescription. They don't seem to help though...
- Doctor: Are you kidding? You should never take any pills unless you are certain of their effect. By the way, your temperature is 37.5. It is slightly higher than it's supposed

to be. Therefore I recommend you to stay at home for at least a week. This is a list of medicine you need to take while you are on a sick list. You must visit me next Thursday. Otherwise there could be some complications and you will have to go to a hospital.

Patient: Thanks, doc! I will follow your instructions very carefully. Bye bye.

At a car border checkpoint

Officer: Sir, let me see some ID and your driver's license, please.

Driver: Certainly, officer! Here it is.

Officer: Is it your first time to Estonia? Have you been here before?

Driver: Actually, this is our very first time to your beautiful country. We've been to other Baltic states before, but never to Estonia.

Officer: Alright. What cities are you intending to visit? How long are you planning to stay?

Driver: We are going directly to Tallinn. No intentions to stop anywhere else.

Officer: I see. Could you please step out of the car and open the trunk?

Driver: Is anything wrong with the papers?

Officer: No need to worry. Your documents are totally fine. Just a standard procedure. Do you have any flammables or explosives?

Driver (opens the trunk): Of course not! Do I have to open the suitcases?

Officer: No, sir. I just need to take a look. It won't take long. Well, everything seems to be fine. Sorry for this inconvenience. Have a good time in Estonia!

Driver (speaking to his wife in a car): I thought Estonian customs and border guards would take longer than this! These guys are doing a great job!

Veterinary control

Passenger: Excuse me, sir. I am not sure what to do. I am flying to Brazil and I want to take my dog with me. Can I do that?

Officer: Sure you can! You have to follow a few formalities though. It is rather simple.

Passenger: That is great news! I was afraid I had to leave the poor thing all alone. So what do I need to do?

Officer: First of all, you need to collect several documents. You need to have a veterinary passport, health certificate (you can get it at any veterinary clinic). Health certificate must have all the information on vaccination and diseases, if any).

Passenger: That's good! I have these papers ready. Is there anything else?

Officer: Yes, you also have to bring a certificate confirming that your dog is not of any breeding value.

Passenger: Do you know where I can get this document?

Officer: I might be mistaken, but generally such documents are issued by various canine clubs. Perhaps you should check with them.

Passenger: Thank you so much!

Officer: You are always welcome, madam.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

ТЕРМИНЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В СОГЛАШЕНИЯХ О РЕАДМИССИИ

Высылка	действия государства по удалению со своей территории лица/лиц (иностранцев или лиц без гражданства) против их воли. Существует множество терминов: депортация, выдворение, репатриация, возвращение, реадмиссия ¹⁷ , принудительное перемещение беженцев
Государство-член	государство-член Европейского Союза, за исключением Королевства Дании (положения Соглашения между Российской Федерацией и Европейским сообществом о реадмиссии не распространяются на Королевство Данию) ¹⁸
Гражданин третьего государства	лицо, не являющееся гражданином ни одного из государств-участников соглашения о реадмиссии
Запрашиваемое государство	договаривающаяся сторона или государство, которому направлено ходатайство о реадмиссии или транзите лица
Запрашивающее государство	договаривающаяся сторона или государство, которое направляет ходатайство о реадмиссии или транзите лица
Исполнительный протокол	протокол, касающийся процедуры исполнения соглашения о реадмиссии (возможно употребление и иных терминов); это – «руководство пользователя» для исполнения соглашения о реадмиссии
Лицо без гражданства	«...лицо, которое не рассматривается гражданином каким-либо государством в силу его закона» (Нью-Йоркская Конвенция 1954 года). Лицо без гражданства не имеет прав, присущих гражданину: дипломатической защиты от государства, неотъемлемого права пребывания в стране проживания и права на возвращение
Компетентные органы власти	государственные органы договаривающихся сторон, уполномоченные приводить в исполнение соглашение о реадмиссии
Незаконное проживание/пребывание	проживание/пребывание на территории запрашивающего государства лица, которое не соответствует или больше не соответствует действующим условиям въезда, проживания или пребывания, предусмотренным законодательством страны

¹⁷ Например, Рабочая группа ЕС по реадмиссии занимается любыми вопросами, имеющими отношение к «высылке», а не только с соглашениями о реадмиссии.

¹⁸ Королевству Дании рекомендовано заключать «параллельные» соглашения.

Removal	an act by an authority of the state with the intention and with the effect of securing the removal of a person or persons (non-nationals or stateless persons) against their will from the territory of that state. A multitude of terms exist: deportation, expulsion, repatriation, return, readmission, refoulement ¹⁹
Member State	Member State of the European Union, with the exception of Denmark (the provisions of the readmission agreement between the European Community and the Russian Federation do not apply to Denmark) ²⁰
Third-country national	a person who is not a national of either of the States Parties to the readmission agreement
Requested State	Contracting Party/State that receives the request for readmission or transit of a person, to its territory
Requesting State	Contracting Party/State that sends the request for readmission or transit of a person, from its territory
Implementation protocol	protocol on the procedure for the implementation of a readmission agreement (other terms may be used as well); essentially the “operators manual” of the readmission agreement
Stateless person	a person who is not considered a national by any state under the operation of its law (Art. 1, United Nations Convention Relating to the Status of Stateless Persons, 1954). As such, a stateless person lacks those rights attributable to nationality: the diplomatic protection of a state, the inherent right of sojourn in the state of residence and the right of return in case s/he travels
Competent authorities	the agencies of the Contracting Parties charged with implementing the readmission agreement
Illegal residence/presence	Residence/presence in the territory of the Requesting Party if a person does not, or no longer, fulfils the conditions in force for entry or residence, which are prescribed in national law of the country

¹⁹ For example, in the European Community, the Readmission Working Group deals with everything related to “removal”, not only with readmission agreements.

²⁰ Denmark is advised to conclude parallel agreements.

Незаконный въезд	пересечение границ без соблюдения необходимых требований для законного въезда в принимающее государство, который не был разрешен государственной службой пограничного контроля или законодательством страны
Передача	действие по передаче лица компетентными государственными органами запрашивающего государства и передачи его компетентным государственным органам запрашиваемого государства в процессе реадмиссии
Подтверждение передачи	подтверждение деталей о перемещении лица, подлежащего реадмиссии, запрашивающим государством запрашиваемому государству
Приграничный район	участок земли, прилегающий к границе государства вглубь его территории на определенное расстояние (обычно 30 км), а также территории морских портов и международных аэропортов
Предпосылки (основания) для реадмиссии	наличие оснований, доказывающих или допускающих национальную принадлежность лица (в случае с гражданами своей страны) или его въезд с территории договаривающейся стороны (в случае с гражданами третьих стран или лицами без гражданства), которые перечислены в соглашении о реадмиссии между участвующими государствами и которые позволяют осуществить процесс реадмиссии
Прием лица	разрешение государством въезда на свою территорию лица
Рeadмиссия	действие компетентных органов запрашиваемого государства, разрешающее повторное возвращение лица (собственного гражданина, гражданина третьей страны или лица без гражданства)
Транзит	проезд иностранного гражданина или лица без гражданства через территорию запрашиваемого государства по пути из страны происхождения (или постоянного проживания) в запрашивающее государство либо из запрашивающего государства в страну происхождения (или постоянного проживания)
Уведомление о передаче	оповещение запрашиваемого государства запрашивающим государством о деталях передачи лица, подлежащего реадмиссии
Упрощенная (ускоренная) процедура реадмиссии	процедура реадмиссии, применяемая, если лицо, нарушившее правила въезда запрашивающего государства, задержано на границе или на территории приграничного района в течение, как правило, 48 часов. В этом случае термины становятся короче, чем при обычной процедуре реадмиссии, за счет отказа от некоторых формальностей
Ходатайство о реадмиссии	письменный запрос о реадмиссии, предоставляемый запрашиваемой стороне запрашивающей стороной. Ходатайство подается вместе со всеми документами и справками, содержащими информацию о лице, подлежащем реадмиссии

irregular entry	Act of crossing borders without complying with the necessary requirements for legal entry into the receiving state
transfer	act of transferring a person by the competent national authorities of the Requesting State to the competent national authorities of the Requested State in the process of a readmission
approval of transfer	approval of the details of the transfer of the person to be readmitted, announced to the Requesting State by the Requested State
border area or region	the land area extending a certain distance (usually 30 kilometers) from the land borders of the State into the country, as well as the territories of the seaports and international airports
preconditions (grounds) for readmission	existence of grounds proving or presuming nationality (of own nationals) or entry from the territory of the Requested State (of third-country nationals and stateless persons) that are listed in the readmission agreement between the States concerned and that allow the readmission to be processed
admission	The granting of entry into a state
readmission	Act by a state accepting re-entry of a person (own national, third-country national or stateless person)
transit	transit of a third-country national or stateless person through the territory of the Requested State on the way from his/her country of origin (or permanent residence) to the Requesting State or from the Requesting State to his/her country of origin (or permanent residence)
announcement of transfer	notification by the Requesting State to the Requested State of the details of the transfer of a person to be readmitted
accelerated (simplified) readmission procedure	readmission procedure applied when the person who breached the entry rules of the Requesting State is apprehended at the border or within the border region, usually within 48 hours. The procedure is without formalities and the delays are shorter than those in the normal readmission procedure
readmission application	written request for readmission submitted by the Requesting State to the Requested State. It is submitted with all documents and details containing information on the person to be readmitted

ЛИЦА, ПОДПАДАЮЩИЕ ПОД РЕАДМИССИЮ²¹

- лица, незаконно въехавшие на территорию;
- лица, въехавшие на территорию законно, но оставшиеся на ней незаконно (например, въехали по визе, но остались после истечения срока ее действия);
- лица, въехавшие и оставшиеся на территории законно, но не имеющие законных оснований длительно проживать в данной стране (например, в связи с истечением срока действия или получением отказа в продлении «вида на жительство»).

ДОКАЗАТЕЛЬСТВА ГРАЖДАНСКОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ
ИЛИ ВЪЕЗДА²²

- паспорта (обычные, дипломатические или служебные; документы, заменяющие паспорт);
- удостоверения личности;
- временные удостоверения личности;
- временные документы, идентифицирующие личность;
- служебные книжки и удостоверения личности военнослужащих;
- свидетельства о гражданстве;
- документы, дающие право на пересечение границы между договаривающимися сторонами гражданам любой из сторон, гражданам третьих стран или лицам без гражданства;
- документы, удостоверяющие личность ребенка вместо паспорта;
- документы консульской регистрации.

²¹ Источник: Руководство по реадмиссии, МОМ Москвы 2009

²² Источник: Руководство по реадмиссии, МОМ Москвы 2009

PERSONS SUBJECT TO READMISSION²³

- persons who entered the territory without authorization;
- persons who entered the territory legally and remained there without authorization (for example, entered on a short-term visa and overstayed);
- persons who entered and stayed legally but who do not have legal grounds to remain in the country on long-term basis (for example, possessed a residence permit which was not renewed or was withdrawn).

EVIDENCE REGARDING NATIONALITY OR ENTRY²⁴

- passports (ordinary, diplomatic or official duty, passport substitutes);
- personal identity cards/documents;
- provisional identity cards/papers;
- military passes and certificates;
- certificates of nationality;
- documents that give the right to cross the State border between the Contracting Parties by the nationals of the Parties, resident foreign nationals or stateless persons;
- children's identity documents in lieu of a passport;
- documents of consular registration.

²³ Source: readmission Manual, IOM Moscow 2010

²⁴ Source: readmission Manual, IOM Moscow 2010

КОСВЕННЫЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВА НАЛИЧИЯ ГРАЖДАНСТВА²⁵:

- документы с истекшим сроком действия, которые считаются доказательством гражданской принадлежности;
- копии документов, считающиеся доказательством гражданской принадлежности;
- водительские права или их копии;
- свидетельства о рождении или их копии;
- служебные пропуска сотрудников компаний или их копии;
- показания свидетелей
- результаты лингвистических тестов;
- полисы социального страхования;
- любой другой документ, который используется для установления гражданской принадлежности;
- сведения, предоставленные данным лицом;
- документы, выданные органами власти запрашиваемого государства, в которых упоминается личность лица;
- официальное заявление лица, сделанное в ходе судебного или административного производства;
- документы, дающие право на проживание с истекшим сроком действия;
- удостоверение личности/документ военнослужащего;
- официальные заявления, сделанные для целей ускоренной процедуры, в частности, сотрудниками пограничной службы или свидетелями, которые могут подтвердить, что данное лицо пересекало границу;
- любой другой официальный документ, выданный органами власти запрашиваемого государства.

²⁵ Источник: Руководство по реадмиссии, МОМ Москвы 2009

NATIONALITY CAN BE PRESUMED FROM THE FOLLOWING²⁶:

- expired documents listed as proof of nationality;
- copies of documents listed as proof of nationality;
- driving licenses or copies thereof;
- birth certificates or copies thereof;
- company employee identity cards or copies thereof;
- testimonies of witnesses;
- language tests;
- social insurance certificates;
- any other document that can be useful in establishing nationality of a person;
- particulars supplied by the person concerned;
- documents issued by authorities of the Requested State that show the identity of the person concerned;
- official statements by the person concerned in judicial or administrative proceedings;
- expired authorization documents of residency;
- military cards/documents;
- official statements made for the purpose of an accelerated procedure, in particular, by border authority staff and witnesses who can testify to the person concerned crossing the border;
- any other official document issued by the authorities of the Requested State.

²⁶ Source: readmission Manual, IOM Moscow 2010

ДОКАЗАТЕЛЬСТВА ФАКТА ВЪЕЗДА²⁷:

- виза или другое разрешение, выданное запрашиваемым государством;
- отметки о въезде/выезде, сделанные органами пограничного контроля запрашиваемого государства, или любые другие записи, внесенные ранее в паспорт лица представителями государственной власти, другие свидетельства о въезде/выезде (например, фотографические, электронные или биометрические);
- заявления сотрудников пограничной службы, подтверждающие пересечение данным лицом границы со стороны запрашиваемого государства в запрашивающее;
- авиа- или любые другие билеты (например, посадочные талоны) с указанием имени лица и маршрута следования (некоторые соглашения рассматривают это основание лишь в качестве презумпции въезда);
- списки пассажиров компаний-перевозчиков, подтверждающие маршрут следования лица из запрашиваемого в запрашивающее государство (некоторые соглашения рассматривают это основание лишь в качестве презумпции въезда);
- документы, удостоверения и счета любого рода (например, гостиничные счета, талоны на прием к врачу/дантисту, пропуска или членские карточки для посещения государственных или частных учреждений и т.п.), однозначно свидетельствующие, что данное лицо находилось в запрашиваемом государстве;
- информация, свидетельствующая, что данное лицо пользовалось услугами компании-перевозчика или транспортного агентства;
- официальные заявления, сделанные, например, сотрудниками пограничной службы или свидетелями, которые могут подтвердить, что данное лицо пересекало границу;
- официальное заявление данного лица, сделанное в ходе судебного или административного производства.

²⁷ Источник: Руководство по реадмиссии, МОМ Москвы 2009

PROOF OF ENTRY²⁸

- visa and/or residence authorization issued by the Requested State;
- entry/departure stamps made by the border control authorities of the Requested State, previous entries made in the person's passport by the authorities of the State, or other evidence of entry/departure (for example, photographic, electronic or biometric evidence);
- statements by border guard officials who can prove the border crossing of the person in question from the Requested State to the Requesting State;
- air or any other transport tickets (such as boarding cards) with the name of the passenger and the route (some treaties view this only as a presumption of entry, not proof);
- passenger lists of the carriers proving the travel/itinerary of the person from the Requested State to the Requesting State (some treaties view this only as a presumption of entry, not proof);
- documents of an official nature, such as hospital in-patient and/or out-patient documents, that clearly show that the person was present in the Requested State
- documents, certificates or bills of any kind (for example, hotel bills, appointment cards for doctors/dentists, entry or membership cards for public/private institutions) that clearly show that the person concerned was in the Requested State;
- information showing that the person concerned used the services of a carrier or travel agency;
- official statements made, in particular by border authority staff or witnesses who can testify that the person crossed the border;
- official statement by the person concerned in judicial or administrative proceedings.

²⁸ Source: readmission Manual, IOM Moscow 2010

КОСВЕННЫЕ СВИДЕТЕЛЬСТВА ВЪЕЗДА²⁹:

- официальные заявления, сделанные для целей ускоренной процедуры, в частности, сотрудниками пограничной службы или свидетелями, которые могут подтвердить, что данное лицо пересекало границу (в этом случае въезд считается установленным, если запрашивающим государством не доказано обратное;
- именные авиа-, железнодорожные, автобусные или судовые билеты, указывающие на пребывание данного лица и маршрут его передвижения с территории запрашиваемого государства на территорию запрашивающего государства;
- неофициальные документы, удостоверения и счета любых видов (например, гостиничные счета, талоны на прием к врачу/дантисту, пропуска или членские карточки для посещения государственных/частных учреждений), однозначно свидетельствующие, что данное лицо находилось на территории запрашивающего государства;
- официальные заявления, сделанные, в частности, сотрудниками пограничной службы и свидетелями, которые могут подтвердить, что данное лицо пересекало границу;
- официальное заявление данного лица, сделанное в ходе судебного или административного производства;
- описание места и обстоятельств, при которых данное лицо было задержано на территории запрашивающего государства;
- информация, свидетельствующая, что данное лицо пользовалось услугами компании-перевозчика или транспортного агентства;
- информация, относящаяся к идентификации и/или пребыванию лица, предоставленная международной организацией;
- сообщения/подтверждения информации, сделанные членами семьи, попутчиками;
- заявление данного лица.

²⁹ Источник: Руководство по реадмиссии, МОМ Москвы 2009

INDIRECT EVIDENCE OF ENTRY³⁰

- official statements made for the purpose of the accelerated procedure, in particular by border authority staff and witnesses who can testify that the person crossed the border (in this case, the entry is deemed to be established unless proven otherwise by the Requested State);
- air, train, coach or boat tickets that name the person and show the presence and the itinerary of the person concerned from the territory of the Requested State to the territory of the Requesting State;
- passenger lists of air, train, coach or boat passages that show the presence and the itinerary of the person concerned from the territory of the Requested State to the territory of the Requesting State;
- documents of an unofficial nature, certificates and bills of any kind (for example, hotel bills, appointment cards for doctors/dentists, entry or membership cards for public/private institutions) that clearly show the person concerned stayed in the territory of the Requested State;
- official statements made, in particular by border authority staff and witnesses who can testify to the person concerned crossing the border;
- official statement by the person concerned in judicial or administrative proceedings;
- description of the place where and circumstances under which the person was intercepted in the territory of the Requesting State;
- information showing that the person concerned used the services of a carrier or travel agency;
- information related to the identity and/or stay of the person provided by an international organization;
- reports/confirmation of information by persons such as family members or travelling companions;
- statement by the person concerned.

³⁰ Source: readmission Manual, IOM Moscow 2010

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРАВОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ³¹

- Всеобщая декларация прав человека (1948 г.)
- Гагская конвенция, регулирующая некоторые вопросы, связанные с коллизией законов о гражданстве (1930 г.)
- Конвенция МОТ №118 о равноправии граждан страны и иностранцев и лиц без гражданства в области социального обеспечения (1962 г.)
- Конвенция МОТ №157 об установлении международной системы сохранения прав в области социального обеспечения (1982 г.)
- Конвенция МОТ № 143 о злоупотреблениях в области миграции и об обеспечении трудящимся-мигрантам равенства возможностей и обращения (1975 г.)
- Конвенция МОТ № 97 о трудящихся-мигрантах (пересмотренная в 1949 г.)
- Конвенция МОТ о дискриминации в области труда и занятий (1958 г.)
- Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (1979 г.)
- Конвенция о международном сотрудничестве в области административного содействия беженцам (1985 г.)
- Конвенция о политических правах женщин (1953 г.)
- Конвенция о правах инвалидов (2006 г.)
- Конвенция о правах ребенка (1989 г.)
- Конвенция о сокращении безгражданства (1961 г.)
- Конвенция о сокращении случаев безгражданства (1973 г.)
- Конвенция о статусе апатридов (1954 г.)
- Конвенция о статусе беженцев (1951 г.) и Протокол к ней (1967 г.)
- Конвенция ООН против транснациональной организованной преступности (2000 г.)
- Конвенция по предупреждению и наказанию преступлений геноцида (1948 г.)
- Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (1984 г.)

³¹ Источник: Основы управления миграцией, МОМ 2006

INTERNATIONAL LAW INSTRUMENTS³²

- Universal Declaration of Human Rights (1948)
- Hague Convention on Certain Questions Relating to the Conflict of Nationality Laws (1930)
- ILO Convention (No. 118) concerning Equality of Treatment of Nationals and Non-Nationals in Social Security (1962)
- ILO Convention (No. 157) concerning the Establishment of an International System for the Maintenance of Rights in Social Security (1982)
- ILO Convention (No. 143) concerning Migrations in Abusive Conditions and the Promotion of Equality of Opportunity and Treatment of Migrant Workers (1975)
- ILO Convention (No. 97) concerning Migration for Employment (revised 1949)
- ILO Convention concerning Discrimination in Respect of Employment and Occupation (1958)
- Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW) (1979)
- Convention concerning International Cooperation regarding Administrative Assistance to Refugees (1985)
- Convention on the Political Rights of Women (1953)
- Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD) (2006)
- Convention on the Rights of the Child (CRC) (1989)
- Convention on the Reduction of Statelessness (1961)
- Convention for the Reduction of Cases of Statelessness (1973)
- Convention relating to the Status of Stateless Persons (1954)
- Convention relating to the Status of Refugees (1951) and its Protocol (1967)
- United Nations Convention against Transnational Organized Crime (2000)
- Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (1948)
- Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CAT) (1984)

³² Source: Essential Migration Management, IOM 2004

- Конвенция ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования (1960 г.)
- Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (1990 г.)
- Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации (1965 г.)
- Международный пакт о гражданских и политических правах (1966 г.)
- Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (1966 г.)
- Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (2000 г.)
- Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (2000 г.).
- Соглашение, касающееся моряков-беженцев (1957 г.) и Протокол к нему (1973 г.)
- Специальный протокол, касающийся безгражданства (1930 г.)
- Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах (1966 г.)

- UNESCO Convention against Discrimination in Education (1960)
- International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families (1990)
- International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (ICERD) (1965)
- International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR) (1966)
- International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR) (1966)
- Protocol to prevent, suppress and punish trafficking in persons, especially women and children, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime (2000)
- Protocol against the smuggling of migrants by land, sea and air, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime (2000)
- Agreement relating to the Refugee Seamen (1957) and its Protocol (1973)
- Special Protocol concerning Statelessness (1930)
- International Covenant on Civil and Political Rights Optional Protocol (1966)

РЕГИОНАЛЬНЫЕ ПРАВОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ³³

- Американская декларация прав и обязанностей человека (1948 г.)
- Американская конвенция о правах человека: «Пакт Сан-Хосе, Коста-Рика» (1969 г.)
- Африканская хартия о правах и благосостоянии ребенка (1990 г.)
- Африканская хартия прав человека и народов (1981 г.)
- Договор американских государств о политическом убежище и беженцах (1939 г.)
- Договор о Западно-Африканском экономическом сообществе (1975 г.)
- Договор об учреждении Европейского Сообщества (1957 г.) в редакции Амстердамского договора (1999 г.) и Ниццкого договора (2001 г.) с соответствующими положениями Совета Европы
- Договор об учреждении Европейского Союза (1992 г.) в редакции Амстердамского договора (1999 г.) и Ниццкого договора (2001 г.) с соответствующими положениями Совета Европы
- Дополнительный протокол к Европейской социальной хартии (1988 г.)
- Дополнительный протокол об экономических, социальных и культурных правах к Американской конвенции о правах человека – «Сан-Сальвадорский протокол» (1988 г.)
- Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод (1950 г.)
- Европейская конвенция о консульских функциях (1967 г.) и Протокол к ней
- Европейская конвенция о правовом статусе трудящихся-мигрантов (1977 г.)
- Европейская конвенция о репатриации несовершеннолетних (1970 г.)
- Европейская конвенция о социальном обеспечении (1972 г.)
- Европейская конвенция об осуществлении прав детей (1996 г.)
- Европейская конвенция об участии иностранцев в общественной жизни на местном уровне (1992 г.)
- Европейская конвенция по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (1987 г.) и Протоколы № 1 и 2 к ней

³³ Источник: Основы управления миграцией, МОМ 2006

REGIONAL LEGAL INSTRUMENTS³⁴

- American Declaration of the Rights and Duties of Man (1948)
- American Convention on Human Rights (ACHR), 22 November 1969
- African Charter on the Rights and Welfare of the Child (1990)
- African Charter on Human and Peoples' Rights (1981)
- American States Treaty on Political Asylum and Refuge (1939)
- Treaty Establishing the West African Economic Community (1975)
- Treaty establishing the European Community (1957) as amended by the Treaty of Amsterdam (1999) and Treaty of Nice (2001) and relevant Council regulations
- Treaty on European Union (1992) as amended by the Treaty of Amsterdam (1999) and Treaty of Nice (2001) and relevant Council regulations
- Additional Protocol to the European Social Charter (1988)
- Additional Protocol to the American Convention on Human Rights in the Area of Economic, Social and Cultural Rights – "Protocol of San Salvador" (1988)
- European Convention on the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (ECHR) (1950)
- European Convention on Consular Functions (1967) and its Protocol
- European Convention on the Legal Status of Migrant Workers (1977)
- European Convention on the Repatriation of Minors (1970)
- European Convention on Social Security (1972)
- European Convention on the Exercise of Children's Rights (1996)
- European Convention on the Participation of Foreigners in Public Life at Local Level (1992)
- European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (1987) and its Protocols No. 1 and No. 2

³⁴ Source: Essential Migration Management, IOM 2004

- Европейская рамочная конвенция о защите национальных меньшинств (1995 г.)
- Европейская социальная хартия (1961 г., пересмотрена в 1996 г.)
- Европейское соглашение о передаче ответственности за беженцев (1980 г.)
- Европейское соглашение о передвижении лиц между государствами-участниками Совета Европы (1957 г.)
- Европейское соглашение о постепенной отмене контроля на общих границах (Шенгенское соглашение, 1985 г.)
- Европейское соглашение об отмене виз для беженцев (1959 г.)
- Конвенция американских государств о политическом убежище (1935 г.)
- Конвенция о защите личности в связи с автоматической обработкой персональных данных (1981 г.)
- Конвенция о передаче осужденных лиц (1983 г.)
- Конвенция ОАГ (Организации американских государств) о дипломатическом убежище (1954 г.)
- Конвенция ОАГ о территориальном убежище (1954 г.)
- Конвенция ОАЕ (Организации африканского единства) по конкретным аспектам проблем беженцев в Африке (1969 г.)
- Конвенция, определяющая государство, ответственное за рассмотрение заявлений о предоставлении убежища, поданных в одном из государств-участников Европейского Сообщества (Дублинская конвенция) (1990 г.)
- Конвенция, реализующая Шенгенское соглашение (1990 г.)
- Межамериканская конвенция о предупреждении пыток и наказании за их применение (1985 г.)
- Межамериканская конвенция по предотвращению и пресечению насилия против женщин и наказанию за него – «Конвенция Белен до Пара» (1994 г.)
- Межамериканская конвенция по принудительным исчезновениям лиц (1994 г.)
- Протокол № 1 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, обеспечивающий дополнительные права и свободы, которые не были учтены в Конвенции (1952 г.)
- Протокол № 4 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, гарантирующий определенные права и свободы, не включенные в Конвенцию и протокол № 1 к ней (1963 г.)
- Протокол № 7 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (1984 г.)
- Североамериканское соглашение о свободе торговли между правительством Канады, правительством Мексики и правительством США (НАФТА), (1992 г.)

- European Framework Convention for the Protection of National Minorities (1995)
- European Social Charter (1961, revised 1996)
- European Agreement on Transfer of Responsibility for Refugees (1980)
- European Agreement on Regulations Governing the Movement of Persons between Member States of the Council of Europe (1957)
- European Agreement on the gradual abolition of controls at the common frontiers (Schengen Agreement) (1985)
- European Agreement on the Abolition of Visas for Refugees (1959)
- American States Convention on Political Asylum (1935)
- Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data (1981)
- Convention on the Transfer of Sentenced Persons (1983)
- OAS (Organization of American States) Convention on Diplomatic Asylum (1954)
- OAS Convention on Territorial Asylum (1954)
- OAU (Organization of African Unity) Convention Governing the Specific Aspects of Refugee Problems in Africa (1969)
- Convention determining the State responsible for examining application for asylum lodged in one of the member states of the European Community (Dublin Convention) (1990)
- Schengen Implementation Convention (1990)
- Inter-American Convention to Prevent and Punish Torture (1985)
- Inter-American Convention on the Prevention, Punishment and Eradication of Violence against Women "Convention of Belen do Para" (1994)
- Inter-American Convention on the Forced Disappearance of Persons (1994)
- Protocol No. 1 to the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, securing certain rights and freedoms other than those already included in the Convention (1952)
- Protocol No. 4 to the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, securing certain rights and freedoms other than those already included in the Convention and in the First Protocol thereto (1963)
- Protocol No. 7 to the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (1984)
- North American Free Trade Agreement Between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States, and the Government of the United States (NAFTA) (1992)

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ³⁵**Международный диалог по миграции**

Инициатива проведения Международного диалога по миграции была выдвинута Международной организацией по миграции в 2001 г. и имеет целью достижение лучшего понимания связанных с миграцией вопросов и развитие международного диалога и сотрудничества. Этот механизм способствует изучению взаимосвязи между международной миграцией и такими сферами деятельности, как торговля, рынок труда, развитие и здравоохранение, путем проведения совместных встреч всех заинтересованных сторон в рамках заседаний Совета МОМ и пленарных рабочих сессий по наиболее важным вопросам, связанным с миграцией.

Бернская инициатива

Бернская инициатива 2001 г. представляет собой межгосударственный консультативный процесс по обмену мнениями и достижению общего понимания различных реалий и интересов в сфере миграции. В июле 2003 г., в ходе консультаций в рамках Бернской инициативы, представители правительств и независимые эксперты впервые собрались вместе, чтобы заложить основы для формирования стандартных подходов к общему пониманию и эффективному управлению миграцией. Обсуждение «Международной программы по управлению миграцией» состоялось в 2004 г., на втором Международном симпозиуме по вопросам миграции.

Глобальная комиссия по международной миграции

В начале 2004 г. начала свою работу Глобальная комиссия по международной миграции. Созданная в качестве независимого органа при содействии Генерального секретаря ООН, комиссия видит свою основную задачу в том, чтобы миграцию стали рассматривать, прежде всего, с точки зрения позитивного вклада мигрантов в экономическую и социальную жизнь государства.

³⁵ Источник: Основы управления миграцией, МОМ 2006

INTERNATIONAL INITIATIVES³⁶**International Dialogue on Migration**

The International Dialogue on Migration was launched by the International Organization for Migration (IOM) in 2001 to enhance understanding of migration issues and strengthen international dialogue and cooperation. This mechanism encourages exploration of the links between international migration and other sectors, such as trade, labour, development, and health by bringing stakeholders together through the IOM Council and inter-sessional workshops on topics of special interest.

Berne Initiative

The Berne Initiative, launched in 2001, is a States' owned consultative process to stimulate an exchange of views and promote mutual understanding of different migration realities and interests. In July 2003 at the "Berne Initiative Consultations", government and independent experts from all regions of the world came together for the first time to lay the ground for the development of a framework of common understandings and effective practices for migration management. "The International Agenda for Migration Management" is planned for the second International Symposium on Migration at the end of 2004.

Global Commission on International Migration

The Global Commission on International Migration commenced its work early in 2004. Created as an independent body with the encouragement of the UN Secretary General, its major objective will be to raise awareness of migration especially in relation to the positive contributions migrants can make to society.

³⁶ Source: Essential Migration Management, IOM 2004

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО³⁷**Региональное сотрудничество****Межправительственные консультации (МПК) по вопросам убежища, беженцев и миграционной политики в Европе, Северной Америке и Австралии**

Объединяют группу стран-единомышленников с общими интересами по целому ряду связанных с миграцией аспектов, таких, например, как порядок въезда в страну и пограничный контроль, трудовая миграция, беженцы, предоставление убежища, информационные технологии, информация о странах происхождения мигрантов, работа с данными, возвращение мигрантов, нерегулярная миграция и незаконный ввоз/торговля людьми.

Межрегиональное сотрудничество**Всеобъемлющий план действий для индокитайских беженцев**

Одно из первых межрегиональных соглашений по контролю за перемещением людей принято в 1989 г. План включает серию соглашений, принятых организованным ООН форумом, в котором участвовало около 70 стран. Этот документ является характерным примером международного консультативного процесса, завершившегося договоренностью и принятием совместных мер по широкому кругу вопросов странами с разными взглядами на миграцию.

Соглашение о партнерстве между Европейским Союзом и Группой стран Африканского, Карибского и Тихоокеанского регионов (АКТ) (Соглашение Котону)

Заключенное в июне 2000 г. и вступившее в силу в апреле 2003г., подтверждает необходимость налаживания диалога, сотрудничества и партнерских отношений между государствами. Документ включает статью о миграции, где признаются права мигрантов, перемещающихся между этими регионами, связь миграции с развитием, а также обязательства государств-участников принимать своих граждан, возвращаемых в порядке реадмиссии. Соглашение Котону также признает необходимость оказания технической помощи ряду государств-участников.

Западномедиземноморская конференция по вопросам миграции (Диалог 5+5)

Участвуют пять европейских государств, расположенных на северном берегу Средиземного моря, и пять государств Северной Африки, находящихся на его южном берегу. Задача Диалога – поиск общих принципов сотрудничества в управлении межрегиональными миграционными потоками, а также решение вопросов в области миграции и развития.

³⁷ Источник: Основы управления миграцией, МОМ 2006

INTERNATIONAL COOPERATION³⁸**Regional Cooperation****The Inter-Governmental Consultations on Asylum, Refugee and Migration Policies in Europe, North America and Australia (IGC)**

It is a group of like-minded countries with shared interests in numerous migration-related areas that include entry, border control, labour migration, refugees, asylum, technology, country of origin information, data, return, irregular migration, and smuggling/trafficking.

Interregional Cooperation**Comprehensive Plan of Action (CPA) for Indochinese Refugees**

One of the first interregional arrangements concluded to manage a specific movement of people was approved in 1989. The CPA consisted of a series of agreements adopted by some 70 countries at a United Nations-sponsored forum. The CPA is often cited as an example of an international consultative process that resulted in agreement and coordinated action on a wide range of fronts by countries with different perspectives on migration.

Cotonou Agreement between the European Community and members of the African, Caribbean, and Pacific Group of States (ACP)

The conclusion of the Cotonou Agreement (signed in June 2000 and entered into force in April 2003) provides added emphasis on dialogue, cooperation, and partnership. It includes an Article devoted to Migration that recognizes the rights of migrants between these regions and the link between migration and development, as well as the obligation of participating States to accept the return and readmission of their nationals. The Cotonou Agreement also recognizes the need within many participating States for technical cooperation.

The Western Mediterranean Conference on Migration (5+5 Dialogue)

It involves five European States on the northern shore of the Mediterranean and five North African States on the southern shore. This Dialogue explores common principles for cooperation in managing cross-regional flows, while also tackling issues related to migration and development.

³⁸ Source: Essential Migration Management, IOM 2004

Мировое сотрудничество

Международная конференция по народонаселению и развитию (МКНР)

Состоялась в Каире, в сентябре 1994 года.

«Цель МКНР заключается в том, чтобы повысить качество жизни всех людей на основе соответствующих стратегий и программ в области народонаселения и развития, имеющих своей целью искоренение нищеты; обеспечение поступательного экономического роста в контексте устойчивого развития и рациональных структур потребления и производства; развитие человеческих ресурсов и обеспечение гарантий всех прав человека, включая право на развитие в качестве всеобщего и неотъемлемого права и составной части основных прав человека. Особое внимание должно быть уделено улучшению социально-экономического положения бедных женщин в развитых и развивающихся странах. Поскольку женщины обычно являются беднейшими из бедных и в то же время ключевыми деятелями в процессе развития, ликвидация социальной, культурной, политической и экономической дискриминации в отношении женщин является предпосылкой искоренения нищеты, обеспечения устойчивого экономического роста в контексте устойчивого развития, обеспечения качественных услуг в области планирования семьи и медицинского обслуживания в области репродуктивного здоровья, а также обеспечения сбалансированности между народонаселением и имеющимися ресурсами и рациональными структурами потребления и производства» (*Программа действий Международной конференции по народонаселению и развитию*).

Многостороннее сотрудничество в сфере труда и торговли

Генеральное соглашение о торговле услугами (ГАТС)

Разрешает передвижение физических лиц, занимающихся оказанием услуг, исходя из определенных государственных обязательств.

Североамериканского соглашения о свободной торговле (НАФТА)

С 2004 г. представители определенных профессий из Канады, США и Мексики могут работать в других странах-участницах Североамериканского соглашения о свободной торговле без ограничений на численность иностранных специалистов, устанавливаемых для граждан других стран.

Global Cooperation

International Conference on Population and Development (ICPD)

Cairo, 1994.

"The objective of ICPD is to raise the quality of life for all people through appropriate population and development policies and programmes aimed at achieving poverty eradication, sustained economic growth in the context of sustainable development and sustainable patterns of consumption and production, human resource development and the guarantee of all human rights, including the right to development as a universal and inalienable right and an integral part of fundamental human rights. Particular attention is to be given to the socio-economic improvement of poor women in developed and developing countries. As women are generally the poorest of the poor and at the same time key actors in the development process, eliminating social, cultural, political and economic discrimination against women is a prerequisite of eradicating poverty, promoting sustained economic growth in the context of sustainable development, ensuring quality family planning and reproductive health services, and achieving balance between population and available resources and sustainable patterns of consumption and production" (*Programme of Action of the United Nations International Conference on Population and Development*).

Multilateral Cooperation in the Labour and Trade Sectors

The General Agreement on Trade in Services (GATS)

It provides for the movement of natural persons as service providers based upon specific government commitments.

North American Free Trade Agreement (NAFTA)

As of 2004, professionals from Canada, US, and Mexico in designated occupations may work in the other North American Free Trade Agreement countries without being subject to the numerical limits imposed on other foreign nationals.

Соглашение о южноамериканском общем рынке (МЕРКОСУР)

Аналогично ГАТС. Положения, касающиеся доступа на рынки труда и права иностранных граждан на въезд и пребывание в стране, регулируются участниками соглашения самостоятельно.

Азиатско-тихоокеанское экономическое содружество (АТЭС)

Карточка деловых поездок АТЭС призвана обеспечить баланс между целостностью государственных границ и необходимостью упрощения правил для повышения конкурентоспособности и стимулирования торговли между странами АТЭС.

Сообщество и общий рынок стран Карибского бассейна (КСМЕ)

Сообществом и общим рынком стран Карибского бассейна планируется создать открытый рынок без ограничений на пересечение границ и тем самым целенаправленно способствовать свободному движению готовой продукции, товаров, рабочей силы и услуг.

Министерские консультации по вопросам трудовой миграции для стран происхождения мигрантов в Азии

Являются форумом, в рамках которого страны-экспортеры рабочей силы могут обмениваться опытом, обсуждать насущные проблемы и определять направления дальнейшей деятельности. В ходе консультаций основное внимание уделяется трем аспектам:

- защита трудящихся мигрантов и предоставление им услуг;
- оптимизация эффективности организованной трудовой миграции;
- укрепление институциональных возможностей и расширение межгосударственного сотрудничества.

The Southern Common Market Agreement (MERCOSUR)

It is similar to the GATS. Provisions relating to access to labour markets and right of entry and stay of foreigners are regulated by the individual member States.

Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC)

The APEC Business Travel Card is intended to provide a balance between the integrity of national borders and the need to simplify procedures to boost competitiveness and trade amongst APEC member economies.

The Caribbean Community Single Market & Economy (CSME)

The Caribbean Community Single Market & Economy intends to provide an open market without cross-border restrictions and therefore seeks to facilitate the free movement of final products, goods, labour, and services.

The Labour Migration Ministerial Consultations for Countries of Origin in Asia

It is a forum for Asian labour-sending States to share experiences, discuss issues, and identify areas for activities. The Consultations are focused on three thematic areas:

- protection of migrant workers and services to migrant workers
- optimizing the benefits of organized labour migration
- institutional capacity-building and inter-State cooperation.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

АСЕАН	Ассоциация государств Юго-Восточной Азии
АТЭС	Азиатско-Тихоокеанское экономическое сотрудничество
Бенилюкс	Бельгия, Нидерланды, Люксембург
ВАС	Восточноафриканское сообщество
ВИС	Визовая Информационная Система
ВМО	Всемирная метеорологическая организация
ВОЗ	Всемирная организация здравоохранения
ГУАМ	Организации за демократию и экономическое развитие (Грузия, Украина, Азербайджан и Молдавия)
ЕАСТ	Европейская ассоциация свободной торговли
ЕврАзЭС	Евразийское экономическое сообщество
Евродак	Европейская дактилоскопия
Европейская Комиссия	
Евроюст	Агентство правового сотрудничества ЕС
ЕС (Евросоюз)	Европейский союз
ИМО	Международная морская организация
Интерпол	Международной организации уголовной полиции
КАРИКОМ	Карибское сообщество
МЕРКОСУР	Южноамериканский общий рынок
МОМ	Международная организация по миграции
МОТ	Международная организация труда
НАТО	Организация Североатлантического договора
ОАГ	Организация американских государств
ОАЕ	Организация африканского единства
ОБСЕ	Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
ОВКГ	Организация Восточно-карибских государств
ОДКБ	Организация Договора о коллективной безопасности
ОПЕК	Организация стран-экспортеров нефти
ОЧЭС	Организация черноморского экономического сотрудничества
ОЭС	Организация экономического сотрудничества
ОЭСР	Организация экономического сотрудничества и развития
ПАСЕ	Парламентская ассамблея Совета Европы
ПРООН	Программа развития ООН
СНГ	Содружество Независимых Государств
Совет Европы	
ТИС	Таможенная Информационная Система
УВКБ ООН	Управление Верховного Комиссара ООН по делам беженцев
УНП ООН	Управление ООН по наркотикам и преступности
ФАО	Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН
ЦАС	Центрально-Азиатское сотрудничество
ЦЕРН	Европейская организация по ядерным исследованиям
ШИС	Шенгенская Информационная Система
ШОС	Шанхайская организация сотрудничества
ЭКОВАС	Экономическое сообщество стран Западной Африки
ЮНВТО	Всемирная организация по туризму
ЮНЕП	Программа ООН по окружающей среде
ЮНЕСКО	ООН по вопросам образования, науки и культуры
ЮНИДО	ООН по промышленному развитию
ЮНИСЕФ	Детский фонд ООН
ЮНЭЙДС	Объединенная программа ООН по ВИЧ/СПИДу

LIST OF ABBREVIATIONS

ASEAN	Association of Southeast Asian Nations
APEC	Asia-Pacific Economic Cooperation
Benelux	Belgium, the Netherlands, and Luxembourg
EAC	East African Community
VIS	Visa Information System
WMO	World Meteorological Organization
WHO	World Health Organization
GUAM	Organization for Democracy and Economic Development
EFTA	European Free Trade Association
EurAsEC	Eurasian Economic Community
EURODAC	European Dactyloscopie
EC	European Commission
Eurojust	EU Judicial Cooperation Unit
EU	European Union
IMO	International Maritime Organization
INTERPOL	International Criminal Police Organization
CARICOM	Caribbean Community
Mercosur	Southern Common Market
IOM	International Organization for Migration
ILO	International Labour Organization
NATO	North Atlantic Treaty Organization
OAS	Organization of American States
OAU	Organization of African Unity
OSCE	Organization for Security and Co-operation in Europe
OECS	Organization of Eastern Caribbean States
CSTO	Collective Security Treaty Organization
OPEC	Organization of the Petroleum Exporting Countries
BSEC	Organization of the Black Sea Economic Cooperation
ECO	Economic Cooperation Organization
OECD	Organization for Economic Co-operation and Development
PACE	Parliamentary Assembly of the Council of Europe
UNDP	UN Development Programme
CIS	Commonwealth of Independent States
COE	Council of Europe
CIS	Customs Information System
UNHCR	UN High Commissioner for Refugees
UNODC	UN Office on Drugs and Crime
FAO	Food and Agriculture Organization
OCAC	Organization of Central Asian Cooperation
CERN	European Organization for Nuclear Research
SIS	Schengen Information System
SCO	Shanghai Cooperation Organization
ECOWAS	Economic Community of West African States
UNWTO	World Tourism Organization
UNEP	UN Environment Programme
UNESCO	UN Educational, Scientific and Cultural Organization
UNIDO	UN Industrial Development Organization
UNICEF	UN Children's Fund
UNAIDS	Joint United Nations Programme on HIV and AIDS

